

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 1

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 1 4. Januar 1979

hotel revue

touristik
revue
touristische

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Mombijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Staribacher

Um die kapitalmässige Stärke und die lange Neutralitäts- und Friedenszeit beneidet der österreichische Handelsminister und Obmann der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung, Dr. Josef Staribacher, die Schweiz am meisten. Weitere Einsichten unseres prominenten Interviewpartners und ein instruktiver Bericht zum Thema «Touristische Pressebetreuung» auf den

Seiten 3 und 6

Huggler

Mit dem Kauf des Parkhotels Beausite etabliert sich der einheimische Chiropraktor Dr. Peter Huggler als Leader der Wengener Hotellerie. Begonnen hatte es vor zwei Jahren mit dem Victoria-Lauberhorn, später kam das nun erweiterte Metro-pole dazu. Zum Generaldirektor der Hotel-Troika hat Huggler seinen Namensvetter Kurt, bislang Kurdirektor von Müren, eingesetzt...

Seite 7

Neckermann

Der Pauschalreisemarkt in der Bundesrepublik Deutschland verzeichnete auch im vergangenen Geschäftsjahr 1977/78, das am 31. Oktober endete, ein ungebremstes Wachstum. Die zehn grössten deutschen Veranstalter, die zusammen 70 Prozent des BRD-Pauschalreisegeschäftes abdecken, erzielten eine Steigerung von 10,7 Prozent. Dank dem neuen Vertriebsweg über Karstadt blieb Neckermann grösster Einzelveranstalter der Branche. Mehr über den BRD-Markt auf

Seite 15

Bilan tessinois

L'assemblée générale de l'Ente ticinese per il turismo s'est tenu dernièrement à Lugano. Il faut relever que le secteur touristique tessinois a bien résisté à la récession, puisqu'il enregistre une augmentation de 2% des nuitées hôtelières par rapport à 1977. A cette occasion, le président de l'ETT a rappelé que cet organisme bénéficie d'un crédit d'un million de francs pour sa propagande en Suisse alémanique et en Suisse romande.

Page 9

Sondages aériens

Plusieurs compagnies aériennes procèdent actuellement à des enquêtes auprès de leurs passagers, afin de connaître les suggestions qu'ils auraient à exprimer en ce qui concerne l'accomplissement du service à bord. Les formulaires contiennent une foule de questions qui permettront d'améliorer sensiblement les liaisons aériennes et de définir les principaux désirs émis par le passager moyen, utilisateur régulier des lignes aériennes.

Page 17

HOWEG

...der Kaffee mit dem gewissen Preis...



König für einen Tag: Am 6. Januar, dem Dreikönigstag, verteilt das Glück die Rollen.

Le 6 janvier prochain, jour des Rois, celui qui aura la chance de tirer la fève de la traditionnelle galette sera couronné roi d'un jour... (Comet)

Ente ticinese per il turismo

Weiter aufwärts

Auch in diesem Jahr hat der Tourismus im Tessin dem wirtschaftlichen Rückgang besser standgehalten als andere Sektoren: Nach den bisherigen Ergebnissen nahmen die Hotelübernachtungen um 50 000 Einheiten oder 2 Prozent zu, nachdem bereits 1977 gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme zu verzeichnen war.

Diese Verbesserung sage indessen noch nichts über die Ertragslage aus und dürfe nicht über die Schwierigkeiten hinwegtäuschen, mit denen nach wie vor zahlreiche Hoteliers zu kämpfen hätten, wurde an der Generalversammlung des Tessiner Fremdenverkehrsverbandes (ETT) in Lugano erklärt.

Während die ausländischen Touristen wegen der Währungsituation weniger zahlreich erschienen, wurde das Tessin vermehrt von inländischen Gästen aufgesucht. Der Tessiner Fremdenverkehrsverband will seine Aktivität im kommenden Jahr denn auch auf die Deutsch- und Westschweiz konzentrieren. Angesichts der Festigung der DM wird im europäischen Raum der Schwerpunkt auf Werbekampagnen in der Bundesrepublik Deutschland liegen. Für die Werbung im Ausland soll ein neuer Film über das Tessin eingesetzt werden, der an der ETT-

Generalversammlung erstmals vorgeführt wurde.

Gotthard-Strassentunnel: pro und contra

Touristische Möglichkeiten, die noch nicht ausgeschöpft wurden, bieten nach den Worten von ETT-Direktor Mario Solari die Tessiner Täler. Dort wie in den bereits erschlossenen Zentren müsse der Akzent unbedingt auf der Qualität liegen. Der Fertigstellung des Gotthard-Strassentunnels, der sicher zusätzliche Ferien- und Wochenendgäste ins Tessin bringen wird, sieht Solari einerseits mit Befriedigung, andererseits mit einigen Bedenken entgegen. Damit erhöhe sich auch die Gefahr, dass das Tessin seine sozio-kulturelle Identität verliere. Negativ könnte sich ferner die Zunahme des Schwerverkehrs auf den Tourismus auswirken. Die Tessiner Fremdenverkehrskreise sind jedenfalls gegen eine allfällige Erhöhung der in der Schweiz geltenden Höchstgewichte von 28 Tonnen für Lastwagen; die entsprechenden Normen betragen in den EG-Ländern 38, in Italien sogar 44 Tonnen. S. D.

Comment s'établit notre balance touristique

Nous avons publié, dans notre numéro 42 (19.10.78) et sous le titre «Le cap des 6 milliards de recettes est franchi», les chiffres bruts concernant l'année touristique 1977. Il nous a paru intéressant de donner aujourd'hui quelques explications sur la manière de calculer les recettes et dépenses dépendant de notre activité touristique. Il s'agit de précisions que nous apporte le Bureau fédéral de statistique; nous rappellerons également à nos lecteurs que notre journal a publié (cf. no 40 du 5.10.78) une nouvelle méthode de calcul intitulée «Le compte extérieur du tourisme». Titre et intertitres émanent de la Rédaction.

Deux méthodes sont universellement et essentiellement utilisées pour l'établissement des recettes et dépenses des balances touristiques, à savoir:

● la méthode de la banque centrale. Les banques et bureaux de change d'un pays

signalent à la banque centrale leurs opérations de paiements en monnaies étrangères. La banque centrale a pour tâche, sur base des documents disponibles, d'isoler les rentrées au titre du tourisme des autres. Contrairement à l'apparente simplicité de cette méthode, il est difficile, voire impossible, dans maints pays disposant d'un marché libre des devises – tout particulièrement en Suisse – de différencier les transactions de devises relevant du tourisme de celles qui ne lui appartiennent pas;

● la méthode des enquêtes. Les institutions compétentes chargées de dresser la balance touristique cherchent à estimer les recettes et les dépenses par voie d'enquêtes et d'investigations directes ou indirectes. On entend par enquêtes directes l'interrogation du visiteur lui-même, par enquêtes indirectes les investigations auprès des producteurs ou vendeurs de biens et services touristiques (p.ex. hôtels, restaurants, entreprises de transport, bureaux de voyages, maisons de commerce aux échelons grossistes et détaillants). Les données recueillies peuvent être de quantité (p.ex. nuitées) ou de valeur (p.ex. sommes dépensées).

La combinaison suisse

Selon un document de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), des 63 pays interrogés, 35 ou 56% appliquent la méthode de la banque centrale et 28 ou 44% la méthode des enquêtes.

En Suisse c'est à la section du tourisme du Bureau fédéral de statistique (BFS) qu'il incombe de dresser la balance touristique. La mandante est la sous-commission IV (balance des revenus) de la Commission de recherches économiques. Les estimations se fondent en majeure partie sur des investigations indirectes, mais également pour une part restreinte sur des enquêtes directes d'hôtes.

(Suite page 10)

Swissair: un nouvel emblème

L'image de marque de Swissair va changer; la direction a décidé d'adopter un nouvel emblème et de modifier le graphisme du nom de la compagnie. Cette modernisation s'inscrit dans la perspective du cinquantenaire de Swissair, en 1981.

Cette modification résulte également de l'évolution générale constatée ces dernières années sur la scène des transports aériens. Enfin, elle intervient au moment où Swissair s'apprête à introduire le DC-9-80. Ce changement consiste à faire disparaître la flèche Swissair bien connue qui sera remplacée par un emblème en forme de parallélogramme représentant un empennage stylisé avec la croix blanche sur fond rouge. D'autre part, le nom de Swissair s'écrira désormais en caractères minuscules, avec des points sur les «i». Ces nouveaux éléments s'harmoniseront par la suite avec la nouvelle livrée qui fait actuellement l'objet d'une étude approfondie.

Des leur livraison, les DC-9-80 porteront la nouvelle livrée; quant aux appareils déjà en service, ils seront repeints au fur et à mesure des échéances des révisions, afin d'éviter autant que possible les dépenses supplémentaires. Les modifications à apporter par conséquent aux immobles, aux enseignes, aux comptoirs, aux véhicules, etc. seront effectuées progressivement, de sorte que l'on verra encore durant un certain temps l'ancien et le nouveau style côte à côte. La nouvelle image de marque de Swissair est l'œuvre de Karl Gerstner, de Bâle.



Swissair-Pfeil verschwindet

Die Swissair hat eine Umgestaltung ihres äusseren Erscheinungsbildes beschlossen. Ausserer Anlass zu dieser Umgestaltung ist unter anderem das 50-Jahr-Jubiläum der Swissair im Jahre 1981. Die Einführung der DC-9-80-Flugzeuge ist der gegebene Zeitpunkt hierzu. Die Swissair erhält ihr neues Kleid in zwei zeitlich gestaffelten Etappen. Zuerst werden ein neuer Schriftzug und ein neues Signet eingeführt. Der Name «Swissair» wird künftig klein geschrieben, mit kräftigen i-Punkten als Akzent. Der Swissair-Pfeil – ein bisher charakteristisches Erkennungszeichen – verschwindet. Dafür wird das jetzige Hoheitszeichen am Seitensteuer der DC-9 als Signet abgewandelt: Das «Schweizerkreuz im Rhomboid» auf rotem Hintergrund verdeutlicht den nationalen Charakter des Unternehmens. Die DC-9-80-Flugzeuge sollen bereits im neuen Gewand abgeliefert werden. Um zusätzliche Kosten möglichst zu vermeiden, erhält die bisherige Flotte die Neubemalung nur im Rhythmus der normalen Überholung der Anstriche. Die Änderungen an Gebäuden, Schaltern, Fahrzeugen usw. erfolgen im Laufe der Zeit. Altes und Neues werden somit während geraumer Zeit noch friedlich nebeneinander zu finden sein, bis sich dann allmählich das neue Erscheinungsbild völlig durchsetzt.

Inhalt • Sommaire	
SHV/SSH	2/4
Schweiz	3/7
Hotellerie	5/7
Ausland	6
Suisse	9
Etranger	10
touristik-revue	15-17
Technik	23
Index	28

mit wenig Bohnen
LA CIMBALI
Kaffeemaschinen
viel guten Kaffee!

Vassalli & Moresi, 8050 Zurich
Vendomat AG, 3073 Gmütligen

Preisanschriften:

Im Prinzip ändert sich nichts

Preisüberwacher Dr. Leon Schlumpf hat auf Neujahr sein Büro an der Belprasse 53 in Bern geräumt. Gleichzeitig ist der Bundesbeschluss über die Preisüberwachung ausser Kraft getreten. Keine staatliche Behörde kann jetzt mehr Preise im Gastgewerbe herabsetzen. Es besteht auch keine Auskunftspflicht mehr gegenüber den Behörden, wie Preise festgesetzt und kalkuliert wurden.

Eine wichtige Bestimmung des Preisüberwachungsbeschlusses ist dagegen ins ordentliche Recht überführt worden: Die Pflicht zur Bekanntheit der Detailpreise. Das Grundsätzliche ist im revidierten Bundesgesetz über den unlauteren Wettbewerb, die Einzelheiten in der bundesrätlichen Verordnung über die Bekanntheit von Preisen vom 11. Dezember 1978 geregelt. Der vollständige Text wurde im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Dezember 1978 veröffentlicht.

Für das Gastgewerbe ist Artikel 11 dieser Verordnung wichtig. Er schreibt vor, dass Preisanschlüsse und Preislisten leicht zugänglich und lesbar sein müssen. Die bloss mündliche Bekanntheit der Konsumationspreise ist also weiterhin unzulässig und strafbar.

In Zenti- oder Dezilitern

Auf den Karten müssen die Mengenangaben für folgende Getränke aufgeführt sein: Spirituosen, Liköre, Aperitifs, Wein, Bier, Mineralwasser, Süssgetränke, Obst-, Frucht- und Gemüsesäfte sowie kalte Milch und Milchmischgetränke usw. Wichtig ist, dass die Angaben in Zentilitern oder Dezilitern erfolgen, obwohl dies vom Verordnungstext nicht ausdrücklich verlangt wird. Bezeichnungen wie «1/2» oder «1/3», wie man sie da und dort noch für Flaschenweine oder Mineralwasser vorfindet, sind demnach nicht mehr toleriert. Wenn Bruchzahlen genannt werden, dürfen sie sich nur auf Liter beziehen.

Anschlag im Zimmer

Bestehen bleibt auch die Pflicht zum Anschlag der Übernachtungspreise in den Hotelzimmern. Im Wortlaut heisst die einschlägige Bestimmung: «In Betrieben, die gewerbsmässig Personen beherbergen, ist der Preis für die Übernachtung mit oder ohne Frühstück, für Halb- oder Vollpension dem Gast bei seiner Ankunft mündlich oder schriftlich bekanntzugeben und in den Gästezimmern anzuschlagen.» Selbstverständlich gilt diese Bestimmung nicht nur für Hotels, sondern auch für Gasthöfe und die gesamte Parahotellerie.

Es ist somit klar, dass – im Gegensatz zur Speise- und Getränkekarte im Restaurant – bei der Rezeption dem Gast kein schriftliches Verzeichnis der Übernachtungspreise vorgelegt werden muss. Auch ist kein Preisanschlag bei der Rezeption erforderlich, die mündliche Bekanntheit genügt. Weder eine mündliche noch eine schriftliche Bekanntheit bei Aufnahme des Gastes ersetzt aber den Preisanschlag im Zimmer. Dieser muss auf jeden Fall vorhanden sein.

Von wann bis wann

Für Mitglieder des Schweizer Hoteliervereins genügt im Prinzip, wenn sie in den Gästezimmern die Preise der betreffenden Zimmerkategorie – mit oder ohne Frühstück, was auf jeden Fall anzugeben ist – im Rahmen des Preisraumes der Preisordnung des SHV, entsprechend der Publikation im gültigen Hotelführer, anschlagen. Dies bedeutet, dass auch die verschiedenen Mindest- und Höchstpreise je nach Saison gleichzeitig auf einem Preisanschlag im Zimmer vorkommen dürfen; allerdings muss aus dem Preisanschlag klar hervorgehen, von wann bis

wann die einzelnen Saisonpreise Gültigkeit haben.

Weder die Bekanntheit der Konsumations- noch der Verpflegungspreise bewirken für die Betriebe einen zusätzlichen Aufwand, da die Bestimmungen, wie dargelegt, im wesentlichen unverändert übernommen worden sind. Der Gastwirt und Hotelier soll sich deshalb von Artikel 16 der neuen Verordnung nicht verwirren lassen, welche vorsieht, dass neben dem zu bezahlenden Preis keine weiteren Preise (Vergleichspreise) bekanntgegeben werden dürfen. Nach der Saison differenzierte Preise sind nämlich keine Vergleichspreise im Sinne der Verordnung.

Zu erwähnen ist noch Artikel 12 der Verordnung, der untersagt, Trinkgelder über den bekanntgegebenen Preis hinaus zu verlangen. Diese Bestimmung deckt sich mit dem gültigen Landes-GAV für das schweizerische Gastgewerbe.

Mit dem Kanton verkehren

Für die Durchsetzung der Bestimmungen sind die Kantone zuständig; sie führen auch die Strafverfahren durch. Der Bund begünstigt sich mit einer Oberaufsicht, die im Auftrag des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements – vom BIGA, Sektion Gewerbe, in Bern ausgebaut wird. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann mit den betroffenen Branchen und Organisationen Gespräche über die Preisbekanntheit

führen. Es wird auch darauf hinwirken, dass die Kantone die neue Verordnung möglichst einheitlich anwenden.

Bei allfälligen Schwierigkeiten mit den Behörden wegen der Preisbekanntheit möchten wir folgendes Vorgehen empfehlen: Man suche zuerst das Gespräch mit dem Kanton, beziehungsweise dem mit dem Vollzug betrauten Beamten. In der Regel ist dies die kantonale Preiskontrollstelle, auf Gemeindeebene mitunter auch die Polizei. Kann keine Einigung erzielt werden, oder sind die erteilten Weisungen unklar oder gar undurchführbar, wende sich der Hotelier und Gastwirt an seinen Verband. Dieser wird sich nötigenfalls mit dem BIGA in Verbindung setzen, falls ein Kanton mit der Durchsetzung der Bestimmungen allzusehr vom guten eidgenössischen Mittel abweichen sollte.

Klare Information für den Gast

Die grossen Schwierigkeiten der neuen Verordnung liegen eindeutig nicht beim Gastgewerbe, das sich seit 1973 diszipliniert der Preisanschriftspflicht unterzogen hat, ein paar schwarze Schafe ausgenommen, die es überall gibt. Viel mehr dürften die Behörden mit den nicht bis in alle Einzelheiten klaren Bestimmungen über Preise in der Werbung und Doppelpreisangaben zu kämpfen haben, denen für das Gastgewerbe keine besondere Bedeutung zukommt. Es besteht somit keine Gefahr, dass hier das Gastgewerbe ins Schussfeld der öffentlichen Kritik kommen könnte. Um so mehr haben alle Betriebe berechtigten Grund, die Preisbekanntheit entsprechend den gesetzlichen Vorschriften zu gestalten und beizubehalten und damit ihren Beitrag zur Transparenz des Marktes und zur Information der Konsumenten zu leisten – ein Beitrag, vor dem sich kein seriös geführter Betrieb zu scheuen hat.

Entre nous

Chers lecteurs,

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, les frais de production dans le secteur de l'édition ont considérablement augmenté. En vertu de la nouvelle convention collective de travail avec le personnel technique, qui est entrée en vigueur, la semaine de 41 heures en 1978, et de 40 heures en 1979, est désormais devenue réalité. D'autre part, les allocations sociales ont été améliorées. Les agences de presse ont par ailleurs annoncé une augmentation importante de leur tarif d'abonnement. A noter enfin la hausse de quelque 25% à partir du 1er janvier 1979 des taxes postales pour les journaux.

Pour toutes ces raisons, l'Hôtel-Revue se voit malheureusement dans l'obligation d'augmenter, elle aussi, ses tarifs d'abonnement. A partir du 1er janvier 1979, l'abonnement annuel à l'Hôtel-Revue coûte 49 francs (6 mois: 34 francs; 3 mois: 23 francs) pour la Suisse, et 64 francs pour l'étranger (40 francs pour 6 mois, et 28 francs pour 3 mois).

Soyez cependant persuadés qu'au cours de cette année nous nous efforcerons de poursuivre nos efforts pour satisfaire nos lecteurs de notre mieux, comme nous l'avons déjà entrepris par la restructuration de notre journal. Merci de votre compréhension et bonne lecture!

Edition et rédaction

Sections

Au secrétariat de l'AHV

Après six ans de fructueuse collaboration, Mme Eliane Roseren-Froidevaux, secrétaire de direction, a quitté le secrétariat de l'Association hôtelière du Valais (AHV), à Sion. Pour remédier à l'absence de cette collaboratrice de première force, l'AHV a fait appel à M. Josef Luggen, de Naters, qui occupera le poste d'adjoint de direction. Agé de 28 ans, M. Luggen est diplômé de l'«Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule», de Zurich; il s'occupera également du cours hôtelier cantonal.

M. Jacques Bérard, directeur de l'AHV depuis de nombreuses années, n'y consacrera plus que le tiers de son temps. Mais il pourra continuer de compter sur la collaboration de Mme Francine Arletaz-Salomonard, au service de l'AHV depuis plusieurs années, ainsi que de Mlle Christine Walpen, apprentie de secrétariat.

Réduction des frais

Par rapport aux autres organisations, le système «Advisory» du Diners Club constitue une particularité intéressante. Avec cette carte, l'hôtelier doit annoncer au centre administratif du Diners Club, dans un délai de 24 heures après le départ du client, les factures dépassant un certain montant. Sous cette seule condition, le Diners Club garantit entièrement la couverture de la facture, sauf bien sûr si la carte figurait sur la liste bloquée.

Le comité central de la SSH a pris connaissance avec satisfaction du succès des négociations. Cette réduction du taux de la commission doit permettre à l'hôtellerie non saisonnière en particulier de diminuer les frais occasionnés par les cartes de crédit, avec lesquelles elle aura de plus en plus à traiter à l'avenir.

Négociations fructueuses de la SSH

Le Diners Club réduit sa commission

Faisant suite aux difficiles négociations menées l'été dernier avec American Express, négociations qui ont abouti à la conclusion d'un contrat avec la Société suisse des hôteliers, l'organisation de carte de crédit Diners Club Suisse s'est également déclarée prête à abaisser, à partir du 1er janvier 1979, le taux de la commission demandée aux hôteliers.

Les nouveaux taux ont été réduits respectivement de 1/4 à 1/3, selon le chiffre d'affaires réalisé l'année précédente. Le taux le plus bas est désormais de 3/4%.

Les nouvelles conditions sont valables pour toutes les anciennes entreprises cocontractantes, si bien qu'il n'est pas nécessaire de conclure des contrats supplémentaires. La seule obligation à laquelle doivent se soumettre les hôtels est de placer à la réception des présentoirs «Diners Club Take One». Mais contrairement à Amexco, aucune publicité ne doit être faite dans les chambres.

Trois millions de cartes

Le Diners Club s'est déclaré prêt, en collaboration avec la Société suisse des hôteliers, à publier dans le «DC-Magazine», des campagnes de relations publiques en faveur de l'hôtellerie. Dans les médias étrangers du DC, des campagnes publicitaires seront organisées pour l'hôtellerie suisse: en 1979, elles seront placées sous le thème «La Suisse est meilleur marché que sa réputation». Le Diners Club est une des plus impor-

tant organisations de cartes de crédit. A l'échelon international, quelque 3 millions de cartes sont en circulation. Le Diners Club compte d'autre part 350 000 partenaires contractuels.

CPS

Vaud

Cours préparatoires aux examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine

Dates: du 12 au 24 mars 1979
du 1er au 13 octobre 1979

Lieu: Centre professionnel de la SVCRH, av. Général-Guisan 42, 1009 Pully

Cout: 720 fr., pour finance de cours (sans le matériel d'enseignement) et repas de midi (sans boissons). Cette somme est payable d'avance au CCP de la Caisse d'Epargne et de Crédit, à Lausanne, no 10-432 pour le compte courant de la CPC no 503.904. La finance d'examen de 550 fr. n'est pas comprise dans le prix du cours.

Admission: Le cours est réservé aux cuisiniers, suisses ou étrangers, titulaires du certificat fédéral de fin d'apprentissage ou d'un titre jugé équivalent.

Admission aux examens: Sont admis aux examens les candidats jouissant de tous leurs droits civiques, en possession du certificat fédéral de fin d'apprentissage de cuisinier, ou d'un titre jugé équivalent, et ayant exercé leur métier pendant 6 ans au moins, depuis la fin de l'apprentissage, dont 2 ans au moins à un poste comportant des responsabilités.

Reconnaissances: Secrétariat de la Commission professionnelle cantonale vaudoise, Centre professionnel de la SVCRH, av. Général-Guisan 42, 1009 Pully, tél. 021 / 29 92 81 (demandeur Mlle Comte).

Fr. 4597.50

sind bisher auf das Konto «Festtagsgratulationsablösung» einbezahlt worden. Ein schöner Betrag für die Aus- und Weiterbildung des gastgewerblichen Nachwuchses! In den letzten Tagen sind noch Einzahlungen eingetroffen von: Verena Hof Hotel, Baden; Rest. Fischstube, H. Hohl & Co., Zürichhorn; Hotel

Bären, Kiental (Fam. T. Suter); Rosatsch Hotel, Pontresina; Hotel Cavalieri, Basel; Boldt-Hotel-Arcadia, Castagnola (E. Gugolz-Jenni); Hotel Limmathof, Baden; Hotel + Kurhaus Moosegg, Moosegg; A. Candrian, C.A. Lusterpa, Sentiero Vinorum 3, Massagno; Pestalozzigeellschaft in Zürich, Zürich; E. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, St. Gallen; Sport-Hotel Pontresina, Pontresina; Th. und F. Müller, Hotel Isla, Arosa; Tschuggen Hotel, Arosa; Hotel Waldheim, Fam. H. Amstutz, Bürgenstock; Rest. Belvoir-Park, Zürich; Heinz Hunkeler, Direktor Kulm Hotel, St. Moritz; W. Geelhaar AG, Bern; Hotel Kindli, Zürich; Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad; Seiler Hotel Neues Schloss, Zürich; Hotel Zwysyghof, Wettingen.

† Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen,

Herr Max Gmür

VR-Präsident Hotel Atlanta, Brüssel
gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

† Max Gmür

Max Gmür ist in Brüssel anfangs Dezember im 73. Altersjahr nach kurzer, schwerer Krankheit gestorben. Seit beinahe 50 Jahren war Brüssel sein ausgedehntes Wirkungsfeld, doch blieb er mit seiner Heimat stets aufs engste verbunden. Max Gmür, Bürger von Amden, ist in Heerbrugg aufgewachsen, wo er die örtlichen Schulen besuchte, und anschliessend an der Kantonschule St. Gallen die Matura erwarb.

Frühzeitig verspürte er den Drang ins Ausland, und landete in Brüssel, seiner zweiten Heimat, wo er dank seiner Tüchtigkeit eine höchst beachtliche Karriere machte. Mit 28 Jahren wurde ihm die Leitung des Hotels Splendide anvertraut. Zwei Jahre später übernahm er als Administrator Délégué das bestbekannte Hotel Atlanta, wo er bis zu seinem Tode, zuletzt als Verwaltungsratspräsident, erfolgreich tätig gewesen ist. Im Belgischen Kongo war er verantwortlicher Leiter des Parkhotels in Lumbumbashi, und während mehr als 20 Jahren hat er sich im Verwaltungsrat der Thermalbäder und Grand Hotels Bad Ragaz durch seine initiativen Arbeitskraft einen bleibenden Namen gemacht.

Ein Leben reich an Sorgen und Kummer, noch reicher aber an Taten und Erfolgen und geprägt von menschlicher Grösse hat seinen Abschluss gefunden. e.

Zebra-Tee-Wettbewerb Auslosung

Es freut uns, folgende Gewinner bekanntgeben zu dürfen:

1. Preis Herr A. Wildi, Albergo Schiff, Ascona
2. Preis Herr W. Fürst, Gasthaus Kreuz, Walzenhausen
3. Preis Herr G. Amstutz, Hotel Schwannen, Wil SG

Wir gratulieren den Gewinnern und danken allen Teilnehmern.



Zebra Kaffee
ZEBRA TEE

W. Bruderer
ZEBRA-Kaffee u. Tee AG
Postfach, 8023 Zürich
Telefon 01/42 31 31

Problèmes juridiques

Lors de l'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH, M. Beat Miescher, chef du service juridique, a donné de nombreuses informations sur diverses questions relatives à la sécurité sociale et à la législation sur le travail. Nous en publions ci-après un résumé exhaustif:

Contrat d'hébergement

Généralités

En ce qui concerne le contrat d'hébergement, il y a lieu de noter tout d'abord que la Suisse connaît relativement peu de difficultés dans ce domaine, et que la jurisprudence correspondante fait par conséquent défaut. Mais il n'y a aucun doute que, face à la tendance qui se dessine de plus en plus dans tous les domaines en matière de protection des consommateurs, au niveau national comme international, des réglementations seront élaborées dans un avenir plus ou moins proche sur ce contrat d'hébergement. Il serait donc indiqué de mettre à profit cette période d'attente pour développer et mieux adapter les conditions générales déjà existantes, et surtout pour les appliquer d'avantage, en ce qui concerne par exemple les offres et les confirmations. C'est ainsi que les conditions d'annulation par exemple pourraient être fixées de façon plus uniforme et plus claire, surtout pour ce qui est des délais et des indemnités.

Les cas de responsabilité civile soulevés par les vols qui se produisent aussi de temps

en temps chez nous constituent chaque fois une occasion de poser le problème de la responsabilité causale et donc de la responsabilité sans faute de la part de l'hôtelier, mais avec faute concurrente du client. Nous reviendrons sur ces questions dans un prochain commentaire.

Unidroit

Le projet qui a été présenté par l'Institut Unidroit de Rome, après de longues discussions, concernant une loi-cadre européenne unifiée en matière de contrat d'hébergement, n'est pas satisfaisant. La responsabilité pèse encore beaucoup trop lourdement sur l'hôtelier, étant donné que le client peut à tout moment exiger une indemnisation totale, tandis que la responsabilité de l'hôtelier est engagée beaucoup trop systématiquement. Ceci s'applique aussi bien aux cas de responsabilité civile qu'aux diverses possibilités d'annulation du contrat d'hébergement. Il reste maintenant à voir si les pays européens appliqueront effectivement ces propositions, et si oui dans quelle mesure.

(Suite dans un prochain numéro)

Skigebiet Hasliberg

Vier Orte unter einem Namen

Die Hasliberger wollen's wissen. Mit der Namensänderung ihrer vier Ortsteile, mit verschiedenen Neu- und Umbauten in der Hotellerie, mit Eröffnungen von Skiliften und beleuchteten Langlaufloipen, stellten die Hasliberger an einer Pressestagung ihre neuesten Attraktionen der Wintersaison 1978/79 vor.

Die vier Ortsnamen der Gemeinde Hasliberg, Hohfluh, Wasserwendi, Goldern und Reuti führten seit langer Zeit zu unklaren Bezeichnungen in vielen Reiseführern und ähnlichen Verzeichnissen. Statt von Hasliberg wurde von Goldern oder Reuti gesprochen, Orte, die auf keiner Landkarte zu finden sind. Dies und anderes bewegte die Gemeinde und den Verkehrsverein Hasliberg, eine Änderung der Ortsnamen zu beantragen. Sie fanden ihr Vorbild in der Ortschaft Pfionen im Allgäu, welche 13 Ortsteile umfasst. Ausschlaggebend für die Namensänderung war sicher auch der enorme Publikationsverlust, den die Hasliberger hinnehmen mussten. Sie werben ja immer noch um die Gunst des Wintergastes. Der Sommeraufenthalter, dem 250 km Wanderwege zur Verfügung stehen, in die bisher ca. eine Million investiert wurde, überragt immer noch. Ab sofort gelten deshalb folgende Ortsnamen und Postleitzahlen: 6083 Hasliberg-Hohfluh, 6084 Hasliberg-Wasserwendi, 6085 Hasliberg-Goldern, 6086 Hasliberg-Reuti.

Skilifte

Seit 1959 verfügt das Hasliberg über eine Gondelbahn. Zur Belebung des Hauptortes im Hasliberg wurden 1973 die Meiringen-Hasliberg-Bahnen gebaut. Eine Pendel-, zwei Gondelbahnen und ein Sessellift erschlossen das Gebiet rund um die Mägisalp und Planplatte. Später wurde der Skilift im Hinterschuggi, der Sessellift Bidmi-Käserstatt und der Skilift Bid-

mi-Mägisalp erstellt, der in den nächsten Tagen eröffnet wird. Dieser Lift führt von der FIS-Weltcup-Strecke nach Mägisalp. Der 1522 m lange Lift wird mit seiner Förderleistung von 800 Personen in der Stunde die Kapazität des Skigebietes Meiringen-Hasliberg auf 7800 Personen erhöhen. Diese Transport-Anlagen erzielen jährliche Einnahmen von ca. 4 Millionen Franken, davon fallen 1,3 Millionen für Löhne der 25 Jahresangestellten (im Winter zusätzlich 40 Saisonangestellte) weg. Bezeichnenderweise ist zu vermerken, dass ohne diese Anlagen und ohne den Tourismus die Hälfte der Bewohner des Hasliberges auswandern müsste, wie Verkehrsdirktor Samuel Hirsig an der Presseorientierung erklärte.

Auch für das leibliche Wohl am Rande der Skispitzen wurde gesorgt. Auf der Mägisalp finden sich ein Restaurant und auf der Käserstatt ein Berghaus mit Unterkunft und Verpflegung.

Das Skigebiet Meiringen-Hasliberg bekräftigte sein Prädiat «besonders familienfreundlich» mit der Eröffnung eines Kinderhortes der Schweizerischen Skischule auf Käserstatt. In den Lokaltäten der Schwingersektion Hasliberg werden die Kinder ab drei Jahren von einer Kindergärtnerin betreut.

Hotelboom

Zurzeit sind noch sechs weitere Projekte im Entstehen. Die Baubewilligungen für die Hotels Sherpa (Meiringen) und Panorama (Hasliberg) wurden bereits ein-

gereicht. Das Motel Sherlock in Meiringen befindet sich bereits im Bau und wird voraussichtlich auf die kommende Winteraison eröffnet. Das 20-Betten-Hotel Brüng-Kulm ist ebenso in einer Umbauphase (Eröffnung 1.5.1979) wie das Hotel Viktoria in Hasliberg-Reuti. Die neugebaute Réception und das Restaurant «La Méringue» im Hotel Sauvage Meiringen wurde am Weihnachtsabend dem Betrieb übergeben. Gleichzeitig mit der Namensänderung wurde die neue 3 km beleuchtete Lichtanlage der insgesamt 6 km langen Panorama-Loipe bei Hasliberg-Hohfluh eingeweiht.

Rennfreudig

Mit der Durchführung der Schweizerischen alpinen Skimeisterschaften der Herren haben sich die Hasliberger wie schon 1976 mit der Weltcup-Damen-Abfahrt einen dicken Fisch gegangelt. Hasliberg, das als besonders renngeeignet gilt, wird diese Rennen vom 15. bis 18. Februar 1979 durchführen. Dieses Unternehmen wird die Veranstalter rund 100 000 Franken kosten. Man schaut zuversichtlich in die Zukunft, denn kaum eine andere Region in der Schweiz führt annähernd soviele Rennen durch wie Hasliberg. ES

KAKIT wählt Sekretär

Die Kommission «Kirche im Tourismus» (KAKIT) ist ein von der Schweizerischen Bischofskonferenz eingesetztes Gremium, das sich aus speziell in der touristischen Seelsorge eingesetzten Theologen als Vertreter der Diözesen und aus Fachleuten nationaler Organisationen des Tourismus und des Verkehrs zusammensetzt.

Die KAKIT koordiniert die pastorale Tätigkeit in Fremdenverkehrsorten. Ho-

November -4%

Die rückläufige Tendenz des Fremdenverkehrs in der Schweiz hat sich im frequenzschwachen November fortgesetzt. Wie das Eidg. Statistische Amt mitteilt, ist die Zahl der Logiernächte in Hotelbetrieben verglichen mit dem November 1977 um 43 000 oder 4 Prozent auf 1,16 Mio zurückgegangen. Während die inländischen Gäste um 1 Prozent zahlreicher waren, schwächte sich die Nachfrage aus dem Ausland um durchschnittlich 7 Prozent ab. Vermindert hat sich der Besuch aus allen wichtigen Einzugsgebieten, insbesondere aus Nordamerika, Frankreich und Italien.

Vom Januar bis November 1978 verzeichnete die schweizerische Hotellerie rund 29 750 Mio Aufenthalte, das sind 630 000 oder 2 Prozent weniger als in den ersten elf Monaten des Vorjahres. Der Binnenverkehr nahm leicht zu (um 0,5 Prozent), und die Frequenz ausländischer Touristen sank um etwa 4 Prozent. esta

Region Zürich

Aussichtsturm

Der aus 30 Kubikmetern Holz und zwei Tonnen Schrauben bestehende, 33 Meter hohe Aussichtsturm auf der Albis-Hochwacht konnte kürzlich eingeweiht und der Vereinigung Pro Sihlthal zuhanden der vielen Albis-Wanderer übergeben werden. Die Material- und Konstruktionskosten von 150 000 Franken wurden von den Rotary-Clubs von Zürich und Umgebung aufgebracht.

Rekordherbst

Der Verkehrsverband Zürichsee und Umgebung kann auf einen Rekordherbst zurückblicken. Nach dem schlechten Sommer setzte in den schönen Herbstmonaten eine sehr starke Ausflüglerfrequenz ein, von der nicht nur die Ausflugswirtschaften vom Albis bis ins Oberland profitierten, sondern auch die Verkehrsverbände Zürcher Oberland (VZO), die Forchbahn, die Greifensee-Schiffahrt (vor allem dank dem neuen Schiff «Salomon Landolt») und die Zürichsee-Schiffahrt, die vom August bis Oktober die schlechten Frühjahrs- und Sommerergebnisse praktisch ausglich, während die Autofähre Meilen-Horgen das ganze Jahr hindurch eine grosse und regelmäßige Frequenzsteigerung verzeichnen konnte. Die Übernachtungen nahmen vor allem in Uster zu; am Zürichsee selbst wurden in Horgen und Wädenswil nach Rapperswil am meisten Übernachtungen registriert. ke

Oktober-Tief

Gegenüber dem Oktober 1977 haben im Berichtsmonat die Übernachtungen um 13,7 Prozent abgenommen, und fielen damit auf einen seit 1968 im Oktober nie mehr registrierten Tiefstand. Trotz der praktisch unveränderten Zahl der Ankünfte sank die Übernachtungszahl der Inlandgäste leicht um 0,5 Prozent; bei den Auslandsgästen nahm sie mit 16,2 Prozent in wesentlich stärkerem Ausmass ab. Bemerkenswert ist dabei vor allem die Abnahme der Übernachtungszahl der Gäste aus den USA um rund drei Zehntel.

Im Zeitraum Januar bis September 1978 war in der Stadt Zürich bei den Übernachtungen ein Rückgang um 4,5 Prozent zu verzeichnen. Für die ganze touristische Agglomeration waren die Frequenzen ebenfalls rückläufig, und zwar um 4,2 Prozent.

Kandidatur Winterthur...

Die Bewerbung Winterthurs um nationale Grossveranstaltungen war in verschiedenen Fällen erfolgreich. So findet im nächsten Jahr das 3. Eidgenössische Ländlermusikfest, der Schweizer Städte- und viele Generalversammlungen wie diejenige der CVP, der Stenografen, der Endokrinologen, der Magier, der Modisten, der Comestibles Händler, der Frauenclubs des VSAM und anderer in Winterthur statt. Auch mit der Durchführung des Eidgenössischen Turnfestes vom Jahre 1984 ist die Stadt in der Zürcher Landschaft betraut worden.

Freizeit und Bildung

Ein Jugendfreizeitführer für Winterthur ist soben erschienen. Er wird vom Verkehrsbüro abgegeben und soll Roloigkeit und Langeweile im Freizeitverhalten Jugendlicher nicht aufkommen lassen. Die Publikation ergänzt eine mit viel Erfolg herausgegebene Broschüre über die Winterthurer Bildungsstätten, die dem Publikum insgesamt 26 Institutionen mit einer fast unbegrenzten Palette an offenen Ausbildungsmöglichkeiten nahebringt. ci

HENKELL

Der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt

Das Interview

Herr Minister, Ihr Land betont und fördert in den letzten Jahren stark die Qualität. Und Sie haben mit Stolz auf diesbezügliche Fortschritte hingewiesen. Qualität heisst Leistung, und Leistung muss bezahlt werden. Österreich hat sich denn auch in den Preisen denjenigen der Schweiz spürbar angenähert. Befürchten Sie nicht, Österreich, das als Billigferiendland bekannt war, könnte eine bis anhin wichtige Gästegruppe aus der niederen Kaufkraftklasse verlieren, insbesondere aus der Bundesrepublik?



Heute mit Handelsminister Dr. Josef Staribacher, Obmann der Österreichischen Fremdenverkehrsverbände (ÖFVV), Wien

Tourismus von Amtes und Herzens wegen

jahrelang mit ihrem billigeren Nachbarn an der Ostgrenze hatte?

Ja, da haben Sie schon recht, ob Schweiz zu Österreich oder Österreich zu den Staatshandelsländern, es hat seine Nachteile, ein billigeres Nachbarland zu haben, das vielleicht sogar durch Subventionen die Preise noch besonders hinunterdrücken kann. Man darf aber nicht vergessen, dass gerade in Ungarn und der Tschechoslowakei sowie in anderen Oststaaten Tourismus auf einer ganz andern Basis passiert und dass daher gerade Gäste aus dem westlichen Ausland nur sehr bedingt die Erholung und Entspannung finden, die sie sich in einem Ferienland wünschen. Um ein Urlaubsland zu besuchen, muss doch dort der Warenverkehr vollkommen frei sein, das heisst, der Gast muss dort alles kaufen können, was er will, und das wenn möglich sehr preiswert. Da glaube ich, sind doch diese Staaten noch sehr weit davon entfernt.

Sie haben beim Gespräch mit Journalisten betont, Österreich sei das Alpenland. Nun nehme ich nicht an, Ihr Glaube sei so gross, dass Sie die Schweizer Alpen nach Österreich versetzen können. Was halten Sie von einem vermehrten Zusammengehen der Alpenländer? Sind Sie nicht der Ansicht, gesamthaft wäre es für alle vorteilhafter, auf den ausser-europäischen Märkten gemeinsam zu werben?

Zuerst möchte ich doch feststellen, dass ich weder den Schweizern die Berge versetzen will, noch dass ich als österreichischer Fremdenverkehrsminister der Meinung bin, Gott sei Dank ist der Schweizer Franken so hoch, jetzt kommen alle, die sonst die Schweiz besuchen, zu uns. Ich glaube nur, man müsse den Gegebenheiten Rechnung tragen und sich eben alles genau überlegen und anschauen.

Es ist vollkommen richtig, wenn Sie der Meinung sind, wir müssten als Mitteleuropäer, speziell als Alpenländer, gemeinsam versuchen, den amerikanischen und den immer bedeutender werdenden japanischen Markt zu bearbeiten, diese Gäste nicht nur nach Europa zu bringen, sondern ihnen zu sagen, kommt die schönen Berge anschauen, kommt ins Alpengebiet. Da würden ja die Schweiz und Österreich prädestiniert sein, mit gemeinsamer Werbung aufzutreten. Ob wir das zustande bringen, kann ich heute noch nicht sagen, denn diesbezügliche Bemühungen hat es schon gegeben, aber sie waren nicht sehr erfolgreich.

Die österreichische Bundesregierung bekundet oft, wie wichtig der Tourismus für das Land ist. Sie selbst und andere Behördenvertreter pflegen engen Kontakt mit touristischen Institutionen. Laut Artikeln in der Fachpresse sind Hotellerie und andere Sparten des Fremdenverkehrs jedoch der Ansicht, der Staat werfe ihnen oft Knüppel zwischen die Beine und ganz allgemein sei das Fremdenverkehrsbewusstsein seit we nig ausgeprägt. Kürzlich wurde ja auch der ÖFVV die verlangte Budgeterhöhung nicht zugestanden.

Die Länder haben heuer - übrigens erstmals - Abstand davon genommen, das Budget der ÖFVV zu erhöhen. Dadurch konnte auch der zweite Partner, die Handelskammer, keine Erhöhung vornehmen, und dann ganz besonders auch der Staat nicht, der mit 60 Prozent an der ÖFVV beteiligt ist. Für mich steht aber jetzt schon fest, dass es nächstes Jahr wieder zu einer Budgeterhöhung kommt.

Man muss hier ganz besonders beachten, dass Fremdenverkehr Sache der Länder ist und dass die ÖFVV nicht diktieren kann. Es gilt immer, einen gemeinsamen Weg zu finden mit den neun Bundesländern und der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft. Alle Beschlüsse müssen gemeinsam gefasst werden.

Dass man in den Zeitungen sehr oft liest - es ist zum Teil verständlich - durch besondere Steuerbelastungen, vor allem bei den Extras, würden die Gäste immer weniger konsumieren, das ist ein Problem, das jetzt gerade unser Finanzminister mit einer Kommission in Angriff nehmen will.

Die Hotellerie wird, wie in der Schweiz, von den kleinen und mittleren Familienbetrieben getragen. Hält die Regierung diese Struktur für gut, und was tut sie, um sie zu erhalten?

Ich halte das, um es ganz kurz auszudrücken, für die einzig mögliche Struktur für Österreich, weil gerade die familiäre Führung der Hotels und Pensionen dem Gast das Gefühl gibt, nicht in einer Touristikindustrie eingeschichtet zu

sein, sondern ihm das Gefühl gibt, hier einen wirklichen Urlaub wie zu Hause zu verbringen. Das halte ich für unbezahlbar. Wir unternehmen deshalb auch alles, um diese Art der Fremdenverkehrsstruktur zu erhalten. Ich kann mit ruhigem Gewissen sagen, dass auch in der Strukturänderungen hin zur Qualität der Familienbetrieb niemals auf der Strecke geblieben ist, ganz im Gegenteil. Wir haben gerade mit den Familienbetrieben die besten Erfahrungen gemacht, die sich anpassen und heute Qualität bieten, wie man sie früher nur in der Schweiz konnte.

Welchen Stellenwert hat in den Augen der Regierung die Unternehmerschulung? Wird etwas getan, damit sie sich auf aufgeschlossene, mit zeitgemässen Unternehmerrichtlinien vertraute Hoteliers und Gastwirte stützen kann?

Wir haben auf der einen Seite die Fremdenverkehrs-Schulen, wo wir Buben und Mädchen, die aus den normalen Hauptschulen kommen, sowie Mitlehrer direkt für den Fremdenverkehr ausbilden. Darüber hinaus gibt es dann die Wirtschaftsförderungs-Institute der Handelskammern und die Berufsförderungs-Institute, die Berufsausbildung betreiben, um den aufgeschlossenen jungen Unternehmern oder Unselbständigen die Möglichkeit zu geben, all das Wissen und Können zu erwerben, das man heute zur Führung eines gastgewerblichen Betriebes braucht.

Wir messen dieser Schulung die grösste Bedeutung bei. Darüber hinaus unterstützt das Ministerium durch Arbeitsgruppen Fremdsprachenkurse nach modernen Methoden, denn Fremdsprachen sind das A und O eines jeden touristischen Staates. Da ist die Schweiz ja viel besser dran als wir.

Schliessen diese Bemühungen auch die Förderung des gastgewerblichen Nachwuchses mit ein?

Ja, auch hier haben sich die Wirtschaftsförderungs-Institute und andere Stellen sehr eingesetzt, mit Unterstützung des Handelsministeriums, damit diese Nachwuchsschulung bestens funktioniert. Ich darf sagen, dass wir in dieser Beziehung eigentlich keine Klagen hören.

Zum Abschluss die Frage: Gibt es im schweizerischen Fremdenverkehr irgendeine Organisation oder Institution, um die Sie unser Land beneiden?

Zuerst würde ich die Schweiz irrsinnig beneiden um ihre kapitalmässige Stärke. Zweitens um ihre lange Neutralitäts- und Friedenszeit, die es ihr ermöglicht hat, gerade im Tourismus sehr wohl nicht nur Kapital zu sammeln, sondern in ganz grossem Ausmass durch aktives Auftreten immer noch als d a s Reiseland zu gelten.

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den SHV im Jahre 1978 - Distinctions conférées en 1978 par la SSH à des employés d'hôtel ayant de nombreuses années de service

Bellevue, Arosa 30 Fasser Rudolf 20 Magalotti Esther	Sporting-Restaurant, Biel 5 Abad Pilar 5 Loosli Peter	Cornavin, Genève 25 Bovay Alois 20 Streit John 15 Coco Orazio 10 Castro Julio 10 Hellmeier Heinz 10 Marzari Alma 5 Fischer Roland 5 Pauchard Henry	10 Wyss Vreni 5 Demetz Peter 5 Duss Agathe 5 Jaberg Marguerite 5 Jaberg Heinz 5 Konzelt Hansdres 5 Rodriguez Rosa 5 Roth Martha 5 Schummacher Christine	10 Pajon Salustiano 10 Simone Giovanni 5 Brunner Rolf 5 Cvetic Milivoj 5 Fernandez Gerardo 5 Fernandez-Prieto M. Isabel	Schweizerhof, Pontresina 5 Dobrosavljevic Jovanka 5 Lackovic Pavle 5 Savic Radmila	Zimmermann Hotels AG, Zermatt 25 Zenhäusern Otto 15 Berganton Theresia 15 Berganton Orazio 10 Mondirini Catarina 5 Nario Gordana 5 Bergamo Giovanni 5 Rossin Ferdinando	5 Antonion Paraskevi 5 Bartholot Tiziana 5 Braunwalder Josef 5 Cancelli Emmitas 5 Kurjakic Dusan 5 Margadant Rolf 5 Nario Gordana 5 Ohmura Joachim 5 Papadakis Georgios 5 Petrovic Marko 5 Romic Marco 5 Roncagli Gianni 5 Sgurakis Dionisia 5 Vazquez Isabella 5 Zivoinovic Sreta										
Berghotel Prättschli, Arosa 10 Cubertoret Rafael	Schlössli, Bönigen 15 Amolini Giacomina 15 Amolini Francesco 10 De Siena Giulio 10 Vieira Domingo	Alpenblick und Waldhaus, Braunwald 25 Riegg Edy	Epoque, Genève 15 Biskhairoun Raouf Henry 10 Gonzalez Raimundo 10 Vernay Agnès 5 Bana Sergio 5 Dubois Bernard 5 Linares Isolina 5 Llopis Juan	Sans-Souci, Grindelwald 25 Stutz Julia	Signal de Chexbres, Puidoux-Gare 45 Suter Martha 40 Saugy Madeleine 10 Chenaux Léon	Alexander, Zürich 5 Ritz Walter	Glockenhof, Zürich 25 Amser Robert 15 Biermann Klara 10 Lopez-Vidal Maria 5 Birker Christine 5 Cappellaro Antonietta 5 Hediger Brigitte 5 Jose Gloria 5 Minceperger Rosa 5 Sprecher Elisabeth										
Tschuggen Hotel, Arosa 5 Balan Juliana 5 Gavarini Enrica 5 Gavarini Renato 5 Güller Benjamin 5 Parnazzone Carmine 5 Sasselina Ana 5 Steiner Mark	Alpenblick und Waldhaus, Braunwald 25 Riegg Edy	Parkhotel Giessbach, Brienz 10 Amati Alberto	Parkhotel Schöneegg, Grindelwald 15 Amacker Oswald 15 Kautz Dora 10 Fandino Mata Julio 5 Aguiar-Perez Isaac 5 Garcia-Alvarez Albina	Parkhotel Schöneegg, Grindelwald 15 Amacker Oswald 15 Kautz Dora 10 Fandino Mata Julio 5 Aguiar-Perez Isaac 5 Garcia-Alvarez Albina	Buffet de la Gare, Porrentruy 5 Puschiasis Dino	Ambassador, Zürich 10 Formigo Estrella 10 Formigo Juan 5 Fernandez Maria Lourdes 5 Fusco Domenico	Ascona, Ascona 10 Zaninetta Pietro	Seehotel Waldstätterhof, Brunen 41 S. Clavadetscher Josias	du Midi, Genève 5 Castineiras José	Mon-Repos, Genève 5 Celano Federico 5 Dominguez Antonio 5 Garcia Andre 5 Valorani Marcel	Ref. Heimstätte, Gwatt 10 Graf Urs 10 Pochung Hanna 5 Babic Vera 5 Steurer Eliane 5 Suarez Sara 5 Suarez Manuel	Esplanade, Locarno 10 lampiero Emilio 10 Saccaggi Luigi	Metropol, St. Gallen 15 Larcher Elio 10 Lerro Antonio 5 Bernkopf Richard 5 Tonidis Eleni 5 Tonidis Elias	Metropol, St. Gallen 15 Giuliani Vincenzo 5 Brunner Anni	Chantarella, St. Moritz 25 Scitile Cesare 15 Bert-Picconi Colomba 10 Mayr Irmgard 5 Bertoncello Silvio 5 Campanella Sebastiano 5 Evdenic Nikola 5 Morosan Ana 5 Sardi Roland 5 Schmid Johann	Bahnhofbuffet Zürich HB, Zürich 35 Egli Emil 30 Wermeling Anton 15 Streiberger Lisbeth 15 Sturm Rosa 10 El Khatib Tewfik 10 Ferrel Klara 10 Farner Willy 10 Hirschi Hedi 10 Kattes Heleni 10 Pavic Mihajlo 5 Bürkli Harry 5 Fuchs Josef 5 Gebauer Ewald 5 Grossmann Maria 5 Kriemler Ernst 5 Martinez Mercedes 5 Sidler Elisabeth 5 Vad Laszlo 5 Wattinger Heinrich 5 Wicki Marie 5 Zürcher Otto	Nova-Park, Zürich 5 Ardenna Shasta 5 Alvarez Esther 5 Aschwanden Hermine 5 Assima Panajotis 5 Boveda Luis 5 Chiava Mario 5 Doval Dolores 5 Doval Luis 5 Estevez-Vasquez Carmen 5 Fernandez José 5 Hansen Bente 5 Hofstetter Bruno 5 Infanger Elisabeth 5 Luethi Madeleine 5 Malvar Manuel 5 Miljevic Ivan 5 Pombo José 5 Preciado Esther 5 Preciado Fernando 5 Rocha José 5 Torkani Rachid 5 Udry Chantal 5 Walter Hans
Ascona, Ascona 5 Agatic Manda 5 Colucci Vincenzo	Restaurant Bucheneegg, Bucheneegg 5 Tobler Silvia	Restaurant Bucheneegg, Bucheneegg 5 Tobler Silvia	Sunstar + Adler, Grindelwald 5 Rami Gianfranco 5 Sagmeister Gertrude Maria 5 Schilling Johann	Sunstar + Adler, Grindelwald 5 Rami Gianfranco 5 Sagmeister Gertrude Maria 5 Schilling Johann	Hecht, St. Gallen 15 Larcher Elio 10 Lerro Antonio 5 Bernkopf Richard 5 Tonidis Eleni 5 Tonidis Elias	Atlantis Sheraton, Zürich 5 Aurich Matthias 5 Camenzind Th. M. 5 Hug Walter 5 Kühn Margrit 5 Segurola José	International, Zürich 5 Amann Enno 5 Cadini Mirco 5 Coppi Aldo 5 Darungs Hans-Ruedi 5 Doniz Herminda 5 Grema Angiolina 5 Magg Jürg 5 Nägeli Paul 5 Schmid Hans										
Verenahof, Baden 15 Pfister Emma	Mothotel Sommerau, Chur 5 Vincenz Martha	Stern, Chur 15 Schmid Angelina 5 Battaglia Luzi 5 Guefy Luzia 5 Meier Käthy	de la Paix, Genève 10 Hagnauer Otto 20 Appino Elio 10 Caruso Filippo 10 Peque Virginia	Ref. Heimstätte, Gwatt 10 Graf Urs 10 Pochung Hanna 5 Babic Vera 5 Steurer Eliane 5 Suarez Sara 5 Suarez Manuel	Eden, St. Moritz 5 Vuyasin Rajka	Baur au Lac, Zürich 30 Brun Erwin 20 Varga Zoltan 20 Zemp Josef 15 Berchtold Hans 15 Ecardi Mario 15 Magna Antonio 10 Carta Anna 10 Kast Huldreich 10 Liakou Frederika 10 Perez Maria 10 Perez Dionisio 10 Rogomentico Milan 10 Taborgha Aldo 5 Bauer Walter 5 Ganouchi Mohammed 5 Hotz Walter 5 Meyer Maria 5 Oertli Walter 5 Paczek Kazimierz 5 Peterhans Walter 5 Pichler Wolfgang 5 Riccardella Sebastiano 5 Zberg Ernst	Simplon, Zürich 25 Capaul Josef 20 Varetta Giannina 15 Julia José 10 Kob Giuseppe 5 Buck Alois 5 Calvino Mercedes 5 Calvino Manuel 5 Leis Palmiro										
Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz 22 Rupp Ferdinand 20 Cotti Nilde 20 Zinari Alberto 15 Piasini Tarcisio 15 Rüttimann Berta 15 Simon Paul 10 Camisa Cesare 10 Cotti Melchior 10 D'Eramo Attilio 10 Janutin Martin 10 Lo Gatto Nicola 10 Scharegg Erika 10 Schmid Johann 5 Derungs Paula 5 Gros Rado 5 Kralic Slavko 5 Perko Igor 5 Pichler Anna-Maria 5 Rosenkranz Heinrich 5 Trivella Ugo	Vieux-Valais, Crans 5 Perren Marie Claire	des Alpes, Davos-Dorf 15 Morzi Felice 5 Rizzetto Antonio	Du Rhône, Genève 20 Cina Olga 20 Mathys Violette 20 Tscherrutter Rudolf 15 Alberici Mario 10 De Marco Dante 10 Severi Pierantonio 10 Surdo Nicola 5 Borel Antonietta 5 Capon Josefa 5 Casades Roger 5 Dovale Pilar 5 Heuschling Nick 5 Montana Antonino 5 Perez Maria Olga 5 Rodriguez Purificacion 5 Vittel Marie-Dominique	Lötschberg, Interlaken 25 Ritschard Martha	Eden, St. Moritz 5 Vuyasin Rajka	Baur au Lac, Zürich 30 Brun Erwin 20 Varga Zoltan 20 Zemp Josef 15 Berchtold Hans 15 Ecardi Mario 15 Magna Antonio 10 Carta Anna 10 Kast Huldreich 10 Liakou Frederika 10 Perez Maria 10 Perez Dionisio 10 Rogomentico Milan 10 Taborgha Aldo 5 Bauer Walter 5 Ganouchi Mohammed 5 Hotz Walter 5 Meyer Maria 5 Oertli Walter 5 Paczek Kazimierz 5 Peterhans Walter 5 Pichler Wolfgang 5 Riccardella Sebastiano 5 Zberg Ernst	Simplon, Zürich 25 Capaul Josef 20 Varetta Giannina 15 Julia José 10 Kob Giuseppe 5 Buck Alois 5 Calvino Mercedes 5 Calvino Manuel 5 Leis Palmiro										
Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz 22 Rupp Ferdinand 20 Cotti Nilde 20 Zinari Alberto 15 Piasini Tarcisio 15 Rüttimann Berta 15 Simon Paul 10 Camisa Cesare 10 Cotti Melchior 10 D'Eramo Attilio 10 Janutin Martin 10 Lo Gatto Nicola 10 Scharegg Erika 10 Schmid Johann 5 Derungs Paula 5 Gros Rado 5 Kralic Slavko 5 Perko Igor 5 Pichler Anna-Maria 5 Rosenkranz Heinrich 5 Trivella Ugo	Vieux-Valais, Crans 5 Perren Marie Claire	des Alpes, Davos-Dorf 15 Morzi Felice 5 Rizzetto Antonio	Du Rhône, Genève 20 Cina Olga 20 Mathys Violette 20 Tscherrutter Rudolf 15 Alberici Mario 10 De Marco Dante 10 Severi Pierantonio 10 Surdo Nicola 5 Borel Antonietta 5 Capon Josefa 5 Casades Roger 5 Dovale Pilar 5 Heuschling Nick 5 Montana Antonino 5 Perez Maria Olga 5 Rodriguez Purificacion 5 Vittel Marie-Dominique	Lötschberg, Interlaken 25 Ritschard Martha	Eden, St. Moritz 5 Vuyasin Rajka	Baur au Lac, Zürich 30 Brun Erwin 20 Varga Zoltan 20 Zemp Josef 15 Berchtold Hans 15 Ecardi Mario 15 Magna Antonio 10 Carta Anna 10 Kast Huldreich 10 Liakou Frederika 10 Perez Maria 10 Perez Dionisio 10 Rogomentico Milan 10 Taborgha Aldo 5 Bauer Walter 5 Ganouchi Mohammed 5 Hotz Walter 5 Meyer Maria 5 Oertli Walter 5 Paczek Kazimierz 5 Peterhans Walter 5 Pichler Wolfgang 5 Riccardella Sebastiano 5 Zberg Ernst	Simplon, Zürich 25 Capaul Josef 20 Varetta Giannina 15 Julia José 10 Kob Giuseppe 5 Buck Alois 5 Calvino Mercedes 5 Calvino Manuel 5 Leis Palmiro										
Lattmann, Bad Ragaz 25 Truffer Andre 15 Gadietti Trudy 15 Grande Gabriele 10 Derungs Josef 10 Stiegler Karl 10 Wittwer Heinz 5 Alonso Carillo Tomas 5 Bloemendaal Anneke 5 Hobi Ruth	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Quellenhof, Bad Ragaz 20 Tonz Magdalena 15 Caminada Anton 15 Jahns Gisella 15 Rest Jakob 10 Tobler Elisabeth 5 Hediger Hans	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern 25 Forni Anni 10 Limacher Otto 10 Mades Gerhard 5 Koller Konrad 5 Stankov Ljubisa 5 Thomas Erich	Albana, Weggis 20 Looser Bruno 15 Barsch Georg 10 Rama Ceby Manuela 10 Raposo Jesus 5 Oehen Walter 5 Schoch Albertine	Zum Storchen, Zürich 5 Blunshy Donata 5 Molinos Amelia 5 Molinos José 5 Schirmer Pilar 5 Picallo Margarita 5 Picallo Manuel 5 Rodriguez Conception 5 Rodriguez Jesus										
Thermalbäder und Grand-Hotels, Bad Ragaz 20 Stalder Walter 15 Gutheil Karl 10 Egger Lea 5 Kaiser Hendrik 5 Plaz Meinrad	Engelberg, Engelberg 10 Fernandez Luciano	Marguerite, Engelberg 25 Kaler Herta 25 Purdeller Alois	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Le Richemond, Genève 20 Facciani Alfredo 20 Serafin Lorenzo 10 Dufour André 10 Garcia Delfino 10 Schweizer Christine 10 Vaucher de la Croix Jacques 10 Vignoli Giovanni 5 Grande Elisabetta 5 Grande Gregoire 5 Lang Pierre-André 5 Lazzarini Roberto 5 Mattassa Vittorio 5 Vazquez Maria	Carlton Tivoli, Luzern</												

Neueröffnung Hotel Bernerhof, Gstaad

«Nur» drei Sterne und doch typisch Gstaad

Gstaad ist auch ein Ferienort für Leute, die nicht Rolls Royce fahren, keine fünf Ex-Männer aufweisen, die nur über ein Bankkonto und erst noch ein mageres verfügen und nach denen sich höchstens ein Verkehrsplanist einmal umdreht. Nur wollen die Leute den Gstaader Ruf vom einfachen Leben nicht immer glauben. Als neuen Beweis für seine gepflegte Normalbürgerlichkeit kann der Ferienort im Weissen Hochland seit dem 19. Dezember das schmucke Hotel Bernerhof vorzeigen.



Dem Aussehen nach ist das neue Hotel unverkennbar ein Nachkomme des alten Bernerhofes und ein Gstaader Kind (Bild Valentin)

Er kam, sah und baute

1976 begann für das ziemlich betagte Hotel Bernerhof in Gstaad die *Leonz-Blunski-Zeit*. Es mag sich zwar vom jungen, seines Draufgängertums und Ideenreichtums wegen bekannten Hotelier einiges versprochen haben, aber doch wohl kaum eine fast totale Neugeburt in so kurzer Zeit. Vor allem die Eigentümer, zu dem ersten besserer Teil Gewerbetreibende des Ortes, sahen da bald einmal etwas mehr Dynamik ins Spiel gebracht als ihnen vorerst lieb war.

Die gründliche Aufnahme des Ist-Zustandes deckte jedoch auf, wie weit der Bernerhof hinter dem Soll eines erstklassigen Mittelklasshotels zurückgeblieben war. Ein gutes Haus dieser Kategorie war für Gstaad aber so viel wert wie ein gesundes Bein. Die Termin- und Kostenschätzung für eine Totalrenovierung rückte den Wunsch nach einem Neubau eigentlich rasch in den Bereich der besseren Möglichkeit. 1977 fiel der Entschluss zum Abbruch des alten Bernerhofes und zum Bau eines neuen.

Richtschnur war die Preisgünstigkeit

Eines stand fest: Das neue Hotel dürfte in bezug auf die Preise kein Erstklasshaus werden. Wie baut man aber ein komfortables neues Hotel, ohne dass die Belastung zu hohen Preisen zwingt? Den Weg fand Blunski über die Kombination von Hotel und Appartementeigentum: drei Hotel-etagen und zweieinhalb Stockwerke mit Wohneinheiten von Studios bis vier Zimmer. Diese Lösung, von der die zukünftige Preisgünstigkeit abhing, hatte im Gstaader Baureglement einen Haken, den die Gemeindeversammlung jedoch mit einer Sonderbauabewilligung glättete. Das war am 17. Februar 1978 der Fall, und nach Auszug der letzten Wintergäste begann am 29. März 1978 der Abbruch.

Schnell, aber durchdacht

Vom alten Bernerhof blieb lediglich eine Erdgeschosshälfte mit den in den sechziger Jahren vollständig renovierten drei Restaurants und dem Küchenrakt stehen. Zwischen vier konventionell gemauerten Ecken wurde das Hotel mit Betonelementen in die Höhe getrieben und auf das Ganze ein Dachgeschoss gesetzt, das für die Zimmerleute Ehre einlegt und den Wohnungsbesitzern viel Freude machen wird. Der Keller wird zum Teil genutzt, zum Teil wurde Bleibendes überücht, respektive neu gestrichen. Mit völlig unbemerkter Schnelligkeit wurde das ganze Bauvorhaben durchgezogen. Rund anderthalb Jahre nach Beschlussfassung und achteinhalb Monate nach Abbruch beherbergte das neue Haus die ersten Gäste.

Es wird Sache einer eigentlichen Baureportage sein, das neue Hotel en détail

Gläser und Porzellan für das Gastgewerbe
BUCHECKER AG LUZERN
Alpenquai 26-32 ☎ 041 44 42 44

vorzustellen. Vorweggenommen sei hier das Lob für die gute Konzeption der Zimmer, die sich für einen komfortablen und bewegungsfreien Aufenthalt bestens eignen. Die Sitzgruppe hat ihr Eigenleben. Sie beansprucht nicht Platz auf Kosten von Bettumrandung, Schreibtisch und Abstellflächen.

Die Familie, eine geschäftspolitische Grösse

Eine Besonderheit sind die Familiensuiten. So etwas kann man sich nur leisten auf Grund einer durchdachten Geschäftspolitik. Sie bestehen aus einem Wohnraum mit zwei vollwertigen Klappbetten und einem kleiner dimensionierten Zweibett-Schlafzimmer sowie einem geräumigen Badezimmer. Da im Wohnzimmer eine Familie mit Kindern wirklich erholsamen Aufenthalt finden soll, hat es nicht nur Sitzgruppe, Schreibtisch und Bücherregal (dies übrigens in allen Hotelzimmern), sondern auch einen normalen hohen Tisch, an dem es sich gut spielen lässt. Und selbst wenn der Vater die Eisenbahn mitbringt, haben Mutter und Sohn noch genügend Platz, einen ganzen Zolli aufzubauen.

Bei so auf Familienbedürfnisse zugeschnittenem Angebot – die Verpflegung hält hier selbstverständlich Schritt – ist es durchaus angebracht, auch für die kleinen Gäste einen angemessenen Preis zu verlangen. Die Nachfrage und das Urteil der Gäste bestätigen denn auch die Richtigkeit der Geschäftspolitik von Leonz Blunski, der wegen der Forderung, Kinder bis zu sechs Jahren gratis zu beherbergen, aus dem «Club kinderfreundlicher Hotels» ausgestreut ist. Dass nicht unbedingt der Preis entscheidend ist für Ferien im Hotel oder in der Ferienwohnung, konnte Blunski schon in den Tagen des alten Bernerhofes feststellen. Allein an Weihnachten 1977 betreute er 25 Kinder – und

betreuen heisst bei ihm, sich wirklich persönlich um die Kinder zu kümmern, sei es beim Skifahren, Schneemann bauen, Kuchen backen oder Apéro trinken. Ein Minuspunkt hat allerdings das neue Kinderzimmer, es liegt fensterlos im Keller. Es habe den Vorteil, dass keine Sturzfahrt aus Fenstern oder über Treppen besteht.

Preise, von denen vieles abhängt

Flexibilität ist ein weiteres Merkmal der Geschäftspolitik. Es zeigt sich nicht nur in der variablen Nutzbarkeit der Zimmer, Familiensuiten und Studios, sondern auch im Verpflegungsangebot. Der Halbpensionstag kann bis zum Wert von 22 Franken à la Carte essen und das nach Lust und Laune in einem der vier Restaurants.

Die Preise betragen in der teuersten Variante: Hauptsaison, Süd, Halbpension, pro Person und Tag im Doppelzimmer 83 Franken, in der Familiensuite, Erwachsene 85 Franken, Kinder von 2 bis 6 Jahren 43 Franken, von 7 bis 12 Jahren 60 Franken. In der Vor- und Nachsaison kosten Zimmer/Frühstück in den Familiensuiten, Nord 42 Franken/21 Franken/ 29 Franken.

Mit diesen Preisen hat sich der neue Bernerhof nicht so weit vom alten entfernt, um nicht mehr auf dessen Kundschaft zählen zu können. Im Gegenteil, auf den guten Stock der bisherigen Stammkundschaft will Blunski sein neues Geschäft aufbauen.

Klug gepart

Das Konzept Bernerhof steht und fällt mit der Finanzierung über den Appartementverkauf. Beim heutigen Stand der Dinge darf angenommen werden, dass die Rechnung aufgeht. 54 Prozent der Gesamtfläche sind im Grundbuch für das Hotel eingetragen. Von den 46 Prozent Appartement-Quadratmetern dürfen 34 Prozent an Ausländer verkauft werden. Das Minimum von 12 Prozent Schweizer Anteil ist bereits erreicht und noch stehen weitere Schweizer auf der Interessentliste. Vom erwarteten 8-Millionen-Verkaufserlös sind bis Ende 1978 40 Prozent eingebracht, das heisst, 14 Einheiten sind verkauft. 8 wurden dem Hotelier zur Vermietung zur Verfügung gestellt. Es besteht kein Vermietungszwang. Blunski ist der Ansicht, ein in seinen Entscheiden freier und dem Hause gegenüber positiv eingestellter Wohnungseigentümer sei dem Betrieb dienlicher. Gäste in den Appartements können den Hoteldienstleistungen und Einrichtungen wie in den Finessraum gratis benutzen.

Willkommene Mittelklasse

Selbstverständlich setzt nicht nur der inzwischen Mehrheitsaktionär gewordene Hotelier grosse Hoffnungen auf den neuen Bernerhof. Von ihm verspricht sich der Gstaader Fremdenverkehr einiges, insbesondere auch, dass dieses tadellose Mittelklasshotel mithilfe, den falschen Ruf des Snob- und Luxusferienortes endgültig zu bannen. Weil der Bernerhof nicht nur im Cis-Programm figuriert, sondern auch im Sommerkatalog von Hotelpal, hat dieser berechnete Wunsch der Gstaader Aussicht, in Erfüllung zu gehen.

Sein Projekt habe bei den Kollegen und bei der Gemeinde positive Aufnahmen gefunden, und die Zusammenarbeit mit den Gstaadern sei erfreulich gut, stellte der Ex-Winterhüter fest. So werden vom Erfolg, den wir dem neuen Hotel wünschen, sicher auch alle profitieren. MK

Von Candrian zu Candrian

Eine so grosse gastronomisch-touristische Familie ist selten beieinander, wie sich am 20. Dezember im Bahnhofbuffet Zürich zum Gespannwechsel zusammensand.

Aus der ganzen Schweiz waren sie der Einladung zur Candrian-Party gefolgt. Inmitten dieses grossen Freundeskreises, in festlich frohem Rahmen fand der Generationenwechsel statt. Der Wechsel von «älteren» zu «jüngeren» ist ja gewiss der bemerkenswerteste, bleibt doch das Markenzeichen Candrian und damit die Gewähr, dass Bewährtes andauert, Gutes verbessert und ein Werk im erprobten Sinn und Geist weitergeführt wird.

Obwohl sich Rudolf Candrian über die aufrechten, von Herzen kommenden und vor allem ihm gebührenden Worte des Dankes und Lobes von seiten des Personals, der SBB und der Stadt Zürich sicher sehr freute, muss es ihm doch die grösste Befriedigung bedeuten, den gut bestellten Grossbetrieb der dritten Generation, seinem tüchtigen Sohn übergeben zu können in der Gewissheit, dass dieser, wie der Grossvater und Vater sein Bestes für das Bahnhofbuffet Zürich geben wird. Es war – im Bewusstsein, die Talente gemehrt zu haben – ein sicherer, stolzer und zugleich bescheidener Schritt zurück ins Glied. Und weil ich mir an diesem Abschiedsfest so überlegte, wie viele Zehntausende von Menschen im Verlaufe der

Jahre die Gastfreundschaft, die unternehmerische Leistung und die in grosser Liebe zum Beruf verwurzelte Schaffenskraft von Rudolf Candrian beansprucht haben und wie viele Berufslente von diesem Patron gelernt und ihn hochgeschätzt haben, bin ich, die kritikfreudige und nie sich in einem gasgewerblichen Betrieb bewährt habende Artikelredakteurin trotz des üppigen Buffets mit einem flauen Gefühl im Magen heimwärts gefahren. MK

Raststätte Schattdorf

Die Raststätte Schattdorf (UR) an der N 2 soll 1980 betriebsbereit sein. An ihrer ausserordentlichen Generalversammlung in Aaldorf haben die Aktionäre der Trägersgesellschaft einer Erhöhung des Aktienkapitals von 200 000 Franken auf 3,2 Millionen zugestimmt und damit grünes Licht für den Bau der Anlage gegeben. Mit den Aushubarbeiten ist bereits begonnen worden.

Der Rest der voraussichtlichen Baukosten von 6,6 Mio wird durch Bankkredite aufgebracht werden. Nach Ansicht der Initianten wird die Raststätte als «Riegel» vor dem Gotthardtunnel dem Urner Tourismus wertvolle Impulse bringen. spk

Eröffnungen

Eiger Grindelwald

Das seit 12 Jahren bestehende «neue» Hotel Eiger im Gletscherdorf (Besitzer: B. Heller-Märkle) meldet die Erstellung eines neuen Traktes mit zusätzlichen 24 Hotelzimmern mit modernstem Komfort. Das Hotel zählt jetzt 90 Betten. Im weiteren entstanden neue Appartements zu 3½ Zimmern mit 6 bis 7 Betten, zu 2½ Zimmern (4 bis 5 Betten) und 1½-Zimmer-Wohnungen mit 2 bis 3 Betten und Kochnische. Neu ist die Sauna mit «Hot-Whirl-Pool», ein unterteilbarer Mehrzweckraum für bis zu 80 Personen, die erweiterte «Gepsi-Bar» und eine Einstellhalle. Während das Hotel anfangs Dezember seine Saison startete, werden Appartements und die neuen Zimmer auf Februar 1979 eröffnet. r.

Aparthotel in Melchtal

180 weitere Gästebetten kann das Obwaldner Dorf Melchtal in Etappen anbieten. Auf einem Grundstück beim Dorfeingang wurde eine Feriensiedlung konzipiert, auf der bereits zehn neue Ferienhäuser stehen und weitere im Bau sind. Als Mittelpunkt der Siedlung ist indes ein Aparthotel vorgesehen, dessen Eröffnung im Dezember 1979 erfolgen soll. Das Hotel wird 80 Betten, 100 Restaurantplätze sowie ein Schwimmbad mit Sauna und Solarium enthalten. WW

Neues Hotel in Sursee

Sursee hat ein neues Hotel: Es heisst gleich wie das kleine, reizvolle Landstädtchen – eben Hotel Sursee – und bietet 48 Betten sowie drei Restaurants mit verschiedenem Cachet an. Das «Sursee» wurde am 15. Dezember eröffnet, womit sich die Bettenzahl der Hotellerie und Gasthäuser im Städtchen auf insgesamt 200 erhöht hat. WW

Carlton St. Moritz

Mit Hallenbad in eine neue Zukunft

Mit der Erneuerung der Südfassade und des ganzen Daches sowie dem Neubau eines Hallenbades ist vor kurzem ein grösseres Bauprogramm abgeschlossen worden, das dem St. Moritzer Ferienhaushaus und Groupement-Mitglied zweifellos neue Freunde und Gäste bescheren wird.

Bequem im Wasser planschend kann nun der Gast zwischen verschneiten Tannen hindurch das Panorama über das ganze Tal bis zu den Grenzbezirken Italiens geniessen. Darum hat Architekt Josef Troxler bewusst auf allen Schnickschnack im Innern des Hallenbades verzichtet. Mauern aus Natursteinen, eine schön gearbeitete Holzdecke und die grosse Fensterfront, welche die Natur mit in den Raum hineinbezieht, ergeben eine Wirkung, die auch den vornehmsten Gast beeindrucken wird. Mit Sinn für Originalität sind die Leuchter ausgewählt worden – alte Exemplare, die sich in einem Abstellraum fanden, und die aus der ersten Zeit des Carlton Hotel stammen.

Unter der Strasse

So schlicht und gediegen das Ganze nun wirkt, so schwierig waren die technischen Probleme. Die Standortfrage konnte aus Platzgründen nicht anders gelöst werden, als mit der Platzierung des Hallenbades unter Sonnenterrasse, Zufahrtsstrasse und Hotelgang. Der Bau musste unter äusserster Schonung des Baumbestandes in den Hang integriert werden, so dass heute nach Beendigung der Bauarbeiten kaum zu sehen ist, was hier für ein Bauvorhaben realisiert worden ist. In einer Zeit von nur 5 Monaten wurde das Hallenbad mit seinem Becken von 7 mal 15 Metern, der speziellen Dachkonstruktion, die jetzt wieder die Strasse bildet, und den ganzen technischen Einrichtungen fertiggestellt. Zu diesen gehörte auch die gleichzeitige vollständige Erneuerung der Kanalisationsanschlüsse und der Elektrohauptverteilung. Ein neues Ver-

Projekte

Neues Hotel für Zofingen

An einer Pressekonferenz in Zofingen wurde über den Umbau des heutigen Restaurants Brauerei Senn im Zentrum der Stadt informiert. Das geplante Angebot umfasst den Hoteltrakt mit 63 Einzel- und Doppelzimmern mit 94 Betten sowie vier Studios, die Trinkstube und als Restaurant den «Zofinger Keller» sowie – voraussichtlich – einen Saal. Vorgesehen ist ausserdem ein Dancing mit 90 Plätzen im ersten Untergeschoss.

Mit den Bauarbeiten soll etwa im Herbst 1979 begonnen werden; die Eröffnung ist im Frühjahr 1981 vorgesehen. Die CEM Management AG in Zürich hat das Konzept ausgearbeitet, nachdem das Gebäude des Restaurants zur Brauerei von der Schweizerischen Bankgesellschaft käuflich erworben worden war. Über die endgültige Trägerschaft und Finanzierung wird man noch beraten. ph

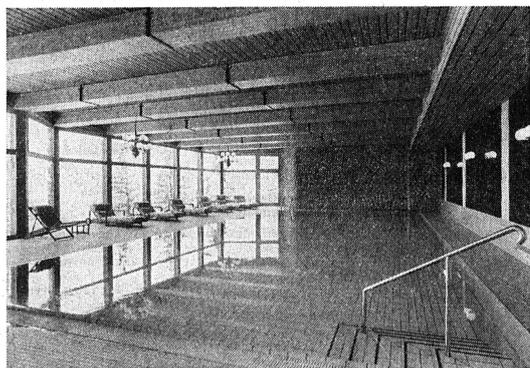
266 Betten für Zermatt

Zermatt wird für die Wintersaison 1979/80 ein neues grosses Erstklass-Hotel mit 140 Zimmern und 266 Betten erhalten. Pächter des Aparthotels Ambassador, wie das derzeit im Bau befindliche Hotel heissen wird, ist die Schweizer Hotelmanagement-Gesellschaft TOGA AG.

Der über zehn Jahre laufende Pachtvertrag wurde kürzlich zwischen Josef Stehlin, Immobiliengesellschaft, Visp, und der TOGA AG, vertreten durch Martin Zoller und Herbert Tahedl unterschrieben. Das Erstklass-Hotel liegt in unmittelbarer Nähe des Bahnhofes Zermatt und der Gornergabahn. Es ist mit Studios und Mehrzimmerwohnungen ausgestattet. Das Speiserestaurant mit 180 Plätzen wird durch ein Spezialitätenrestaurant mit neunzig Plätzen ergänzt. Hallenbad und Sauna runden die Dienstleistungen ab. pd

65 Jahre alt

Die am Bau beteiligten Unternehmer und Handwerker, Hoteliers aus nah und fern, Behördenmitglieder und Freunde des Carlton fanden sich am 16. Dezember zu einer Besichtigung des Neubaus und zu einem anschliessenden Cocktail im schönen Festsaal des Hauses ein. Alt Kurdirektor Peter Kasper, Präsident des Verwaltungsrates liess in seiner Ansprache die wechselvolle Geschichte des nun gerade fünfundsiebzehnjährig alt gewordenen Hotel Revue passieren. Er wies auf die in diesem und den letzten Jahren getätigten weiteren Bauarbeiten hin, die äusserlich gut sichtbar in einer vollständigen Erneuerung der Südfassade und der grossen Dachfläche bestehen. Eingangshalle und Speisesaal erfuhren ebenfalls Erneuerungen. Die dem Hallenbad direkt angeschlossenen Sauna- und Finessräume mit Solarium wurden vor zwei Jahren eingebaut. In weiteren Etappen werden auch die anderen Fassaden renoviert und weitere Erneuerungen ausgeführt werden. Unter der Direktion von Bruno Kichenmann (Betriebsgesellschaft: National & Cygne SA, Montreux) hat das Carlton Hotel neue erfreuliche Zukunftsperspektiven vor sich. mm



Schlichte Eleganz mit imposanter Kulisse: Blick in das neue Hallenbad des Carlton-Hotels St. Moritz (Bild Plattner)

Österreich Ein Ohr bei der Konkurrenz

Der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung (ÖFWV) und ihrem Obmann, Handelsminister Dr. Josef Staribacher, ist es sehr daran gelegen, mit den Medienvertretern im Gespräch zu bleiben, sie über Tätigkeit und Erfolge zu orientieren. Ausser zu dem zur Institution gewordenen wöchentlichen Pressefrühstück im Handelsministerium werden Medienvertreter des In- und Auslandes mindestens einmal pro Jahr zu einer grossen Tourismusdiskussion eingeladen. Zum Dezember-Skiwochenend im schneeigen Obertauern war freundlicherweise auch die Redaktion der Hotel-Revue eingeladen.

Tourismus auf höchster Ebene

Mit gewissem Neid musste die Schweizer Vertretung feststellen, dass sich in Österreich ein Minister zwei Tage lang Zeit nimmt, um Journalisten Red' und Antwort zu stehen, auf Wunsch mit jedem im Einzelgespräch und das bei einer Veranstaltung der ÖFWV. Pendant zur SVZ. Man zieht Parallelen und bedauert, dass man auf dieser Stufe im Bundeshaus weder so überzeugtes Engagement noch Zeit für den Tourismus findet und wohl kaum einen Mann, der im Fremdenverkehr gleichermaßen zuhause wäre, wie Dr. Josef Staribacher. Das ist aus unserer Sicht eindeutig ein Plus für Österreich.

Die Österreicher ihrerseits haben allerdings an ihrem Tourismus-Minister einiges auszusetzen und er muss sich eine gute Portion Kritik gefallen lassen. Immerhin stellt er sich persönlich sachlichen und spitzfindigen Fragen von Tourismus-Redaktoren am Lokalanzeiger wie beim WirtschaftsMagazin.

Der Nachbar...

Da wir Österreich als Konkurrenzland gut beobachten und über sein touristisches Tun und Lassen recht gut im Bilde sind, war es für uns aufschlussreich zu hören, was österreichische Presseleute in einer solchen Fragestunde aufs Tapet bringen. Unter Ausklammerung jeglicher Schadenfreude oder Selbsteigilligkeit seien hier einfach die uns interessierenden und zu mehr oder weniger heftigen Auseinandersetzungen führenden Punkte erwähnt, wobei ausdrücklich betont sei, dass hier die Meinungen einzelner Journalisten eingefangen sind.

... und seine Splitter im Auge

Mit der Qualität sei es nicht so weit her, wie es die Werbung und der Minister haben wollen. Vor allem stimmten Preise und Leistungen vielfach nicht überein. Diese Feststellung trifft besonders auf die Hotels der unteren Kategorien zu. Man muss sich bezüglich Preisgestaltung etwas einfallen lassen. Österreich sei für

Scheveningen vor der Wiedergeburt

Am 2. April 1979 wird das völlig neu erbaute Kurhaus Hotel in Scheveningen eröffnet, und damit für das einstmals berühmte Seebad eine neue Ära eingeleitet.

Man kann von diesem Hotel sagen, es sei ein Symbol der holländischen Hotellerie. Im 19. Jahrhundert im Jugendstil direkt an der Nordseeküste gebaut, hat dieses Hotel vor allem auch im Ausland sich einen grossen Namen erobert. Die Berühmtheiten der Welt, Staatsmänner, Politiker, Künstler und Geschäftsleute haben dort gewohnt. Vor allem zwischen den beiden Weltkriegen zählte das Kurhaus seine glanzvollsten Jahre. Nach dem Zweiten Weltkrieg setzte der Niedergang ein, der insbesondere in den sechziger Jahren steil abfallend wurde. Vor einigen Jahren wurde das Hotel geschlossen und für viele Millionen von einem Bauunternehmer namens Brodero übernommen. Er gründete ein Konsortium, das sich zum Ziele setzte, das Hotel im Originalstil wieder aufzubauen. Die beiden Flügel wurden niedrigerissen. Das ganz moderne neuerstandene Hotel liegt direkt am Küstenboulevard mit guten Verbindungen nach Den Haag, Amsterdam und zum Flughafen.

Luxuriös und vielfältig

Das neue Hotel umfasst 265 Zimmer (66 Einzelzimmer, 107 Zweibettzimmer, 87 Studios und 5 Suiten). Sie sind alle eingerichtet mit Bad, Kühlschrank, Farbfernsehen und automatischem Fernruf.

Familienferien zu teuer und die versprochenen Familienpauschalen liessen zu lange auf sich warten. In Wien könne es sich nur noch der ausländische Gast leisten, auswärts essen zu gehen. Das Netz der Hotel-Kategorisierung sei zu grobschichtig und die Kontrolle ungenügend. Es müsse ein Mehreres zur Aktivierung des Inländertourismus getan werden. Die Frage nach weiteren Erschliessungen - insbesondere bezüglich Wintersport und Landschaftsschutz - wurde gestellt, auf Löcher in der Logiernächtestatistik hingewiesen und die zu teuren Extras auf Korn genommen.

Obmann Dr. Staribacher und ÖFWV-Direktor Dr. Helmut Zolles waren nicht ohne Argumente, diese und jene Kritik zu entkräften.

Werben vor Wandern

Erstaunlich waren die Reaktionen auf das neue Jahresmotto in der Werbung «Wanderbares Österreich». Bedenken aller Art wurden geäussert. Wer übernimmt die Haftung für Unfälle auf Wanderwegen? Sind einheitliche Markierungen vorgesehen? Werden dadurch nicht bisher noch unberührte Gebiete überlaufen? Kann man dann nur noch mit einem Führer wandern? Werden besondere Wanderkarten erstellt? usw., usw. Wandern, bei uns seit Jahren «in» und auf besser Infrastruktur basierend, scheint in

Mit Hilfe der EFTA

Die kritische politische und wirtschaftliche Entwicklung Portugals rief vor zwei Jahren die Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation auf den Plan, zugunsten der wirtschaftlichen Stärkung Portugals einen bedeutenden Effort zu leisten.

Insbesondere haben die EFTA-Mitglieder unter Mitbeeiligung der Schweiz Kreditlimiten eingräumt, die nun laufend zum weiteren Aufbau des Landes und seiner Wirtschaft eingesetzt werden. Neuerdings liegt der EFTA ein Projekt für die Errichtung eines grossen Feriendorfes an der Algarveküste vor. Die Kreditlimiten,

Österreich zum grossen Teil Neuland zu betreten - aber die grosse Wertebemöbel für's Wandern rührt nun die ÖFWV!

Es bleibt immer etwas hängen

Obwohl am Skifitt und beim Essen österreichische Kollegen meinten, man wisse ja eh schon, was der Staribacher sage und das sei halt so eine Übung, hatte man den Eindruck, dass die Übung für den Tourismus doch fruchtbar war und sei's nur darum, dass überhaupt eine Diskussion in diesem Rahmen ermöglicht wurde. Alle Beteiligten schienen nicht nur mit dem Tourismus vertraut zu sein, sondern sich auch wirklich für ihn zu interessieren.

Würde sich bei uns ein Bundesrat und der Direktor der SVZ regelmässig so eingehend über touristische Fragen mit Medienvertretern aus allen Landesteilen unterhalten, müssten wir mit der Zeit vielleicht auch weniger darüber klagen, dass dem Tourismus nicht die Rolle zukomme, die ihm gebühre.

Selbstverständlich gibt der grossen Diskussion eine kurze touristische Standortbestimmung voraus, sowohl von seiten des Handelsministers wie des Fremdenverkehrs-Obmannes des Landes Salzburg, Dr. Sepp Baumgartner.

Vorbildliche Statisten

Anerkennung verdient der Verkehrsdiplomator von Obertauern, Dieter Kindl, der das Kunststück vollbrachte, in einem ausgebauten Ort rund 40 Leute zusätzlich unterzubringen. Ganz besonders lobend wurde vermerkt, dass sich Obertauern bescheiden im Hintergrund hielt und in keiner Art und Weise Werbung aufs Brot streich. Es zählte auf seine Leistung. Eine Zeile darf auch die Firma Atomic in Anspruch nehmen, welche die Journalisten mit nigelnagelneuen Skis ausstattete, und zwar mit äusserst schnellem Service. (Siehe auch unser Exklusivinterview mit Dr. Staribacher auf Seite 3). MK

um die nachgesucht werden soll, ist zwar noch nicht bekannt, wird aber in die Millionenhöhe gehen, Entscheidend ist, dass sich das Direktionskomitee der EFTA grundsätzlich bereits positiv zu diesem Vorhaben ausgesprochen hat, so dass die Vorarbeiten nun zuhanden einer nächsten Sitzung des EFTA-Komitees beschleunigt werden können. Das Dorf soll 2100 Fremdenbetten mit einer unerlässlichen Infrastruktur aufweisen.

Nordische Interessen

Aufschlussreich mag in diesem Zusammenhang - auch im Blick auf Entwicklungen in andern Ländern sein - dass das Projekt auf eine norwegische Promotorengruppe zurückgeht. Ebenfalls eine norwegische Gruppe hat sich seitens der EFTA bereits einen Kredit gesichert zum Bau eines Unternehmens für kleinere Fischfangschiffe, das zusammen mit einer portugiesischen Gruppe errichtet werden soll. Sodann ist in Portugal auch Schweden aktiv, so z. B. in der Zellstoffindustrie, zu deren Ausweitung ebenfalls EFTA-Kredite beansprucht werden. Es scheinen insbesondere auch skandinavische Länder zu sein, die in Portugal auf Grund der EFTA-Kredite eine erhebliche Aktivität entfalten. P. E.

DZT feierte Jubiläum

Am Schlussstag des in Berlin zum 15. Mal durchgeführten «Deutschen Seminars für Fremdenverkehr» veranstaltete die «Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT)» im Berliner Hotel «Palace» einen Festabend zur Erinnerung an das 30jährige Bestehen dieser Stelle, deren Vorgängerin als RDV (Reichsbahnzentrale für den deutschen Reiseverkehr) seit 1920 bis Kriegsende in der ehemaligen Reichshauptstadt wirkte.

DZT-Präsident Dr. Rudolf Eberhard ging in einer Ansprache einen Überblick der Entwicklung in den drei vergangenen Jahrzehnten seit dem Arbeitsbeginn aus dem Nichts in Frankfurt a. M.; man verachte damals, mit einem politisch neutralen Ereignis, nämlich dem 200. Geburtstag Goethes und seiner Wirkungsstätten in West-Deutschland, wieder Anschluss an den Welt-Reiseverkehr zu finden. Das diesem Zweck gewidmete Plakat mit einer entsprechenden Informationschrift dazu fand günstige Aufnahme und bestand seine erste Bewährungsprobe auf einer Veranstaltung der amerikanischen Besatzungsbehörden im New Yorker Rockefeller Center im April 1949.

Einige Monate später wurde das erste Auslandsbüro in New York eröffnet; heute beträgt die Zahl der Auslands-Niederlassungen der DZT 18.

Mit prallem Beutel

An finanziellen Mitteln standen 1948 nur 100 000 DM zur Verfügung, doch erhöhte sich das Budget durch Regierungszuschüsse ab 1949 auf 2,5 Mio DM und stieg allmählich auf heute rund 24,5 Mio

Dänischer Plunder

Neues Kongresszentrum

Die Zeit der Kongress-Optimisten hält an - auch in Dänemark. Obwohl die Anzahl der dort abgehaltenen Kongresse eher rückläufig ist, soll 31 km nördlich von Kopenhagen ein neues Kongresszentrum gebaut werden, wie die zweitgrösste dänische Tageszeitung «Politiken» meldet.

Ausgehend von der Erfahrung, dass die «Giganten-Kongresse» ohnehin zahlenmässig begrenzt und ihre Austragungsorte durch das Prinzip der Rotation bestimmt sind, soll das neue dänische Kongresszentrum 20 kleinere und grössere Säle sowie 150 bis 175 Doppelzimmer, mehrere Restaurants, Swimmingpool und die sonstigen Kongress-Einrichtungen erhalten. Als Architekt wurde der Däne Jörn Utzon verpflichtet, umstrittener Schöpfer eines der unumstritten imposantesten Bauwerke unserer Zeit, des Opernhauses in Sydney. Als Vorbild für das projektierte Kongresszentrum dient das «Scanticon» in der Nähe der jütischen Hauptstadt Århus, ein schmucklos-funktionaler Zweckbau, dessen fahrstuhllöse Treppenfuchten zu einem Alptraum für gehbehinderte Kongressisten geworden sind.

Das neue Kongresszentrum liegt nur wenige Kilometer von Helsingør mit seinem Hamlet-Schloss Kronborg entfernt.

Kneipp-Ausstellung

Zum ersten Mal fand diesen Herbst in Dänemark eine Internationale Kneipp-Ausstellung statt - allerdings nicht in Kopenhagen, sondern im Städtchen Fredensborg, etwa 30 km nördlich der dänischen Hauptstadt.

Der Kneipp-Gedanke und die balneologische Therapie insgesamt führen in Dänemark ein recht kümmerliches Dasein. Die Ärzteschaft lehnt die Balneologie mehr oder weniger unvorhersehen als Humbug und Quacksalberei ab. Der Staat, der vor fünf Jahren die Funktion der Krankenkassen übernommen hat, subventioniert Kuren nur in ganz wenigen Ausnahmefällen. Das Publikum, unter diesen Umständen mehr als je zuvor zur «Chemiehörigkeit» gezwungen, steht der Naturbehandlung meist skeptisch gegenüber. In den letzten Jahren macht sich

Leichtes Plus

Laut dem Statistischen Zentralamt in Wien hat sich der Fremdenverkehr in Österreich im Sommerhalbjahr 1978 leicht positiv entwickelt. Der Rückgang der Vorjahre konnte damit gestoppt werden. Insgesamt wurden 70,8 Millionen Logiernächte gebucht, was einem Mehr von 0,3 Prozent entspricht. Die Inländernächtigungen betragen 16,1 Millionen (-0,4%), die Ausländernächtigungen 54,7 Millionen (+0,5%). Tirol, Kärnten und das Burgenland hatten Zunahmen zu verzeichnen, alle übrigen Bundesländer leichte Rückgänge. Nach Herkunftsländern sind überdurchschnittliche Zuwachsraten bei den Gästen aus Belgien (+8%), Grossbritannien (+13%) und den Niederlanden (+13,5%) festzustellen, hingegen lagen die Ergebnisse bei den Gästen aus der BRD um 1% niedriger als im Sommerhalbjahr 1977.

aber, zum Teil gegen den Widerstand der Ärzteschaft, ein wachsendes Interesse für gesündere Lebensformen und natürlichere Heilmethoden bemerkbar, und zwar insbesondere unter der jüngeren Generation.

Unter diesen Aspekten kann die Internationale Kneipp-Ausstellung eine Art Pionierwirkung ausüben.

SAS erwirbt weiteres Hotel

Das auch bei ausländischen Flugtouristen recht bekannt gewordene Kopenhagener Danhotel, das sich nur wenige Minuten vom Kopenhagener Flughafen Kastrup entfernt befindet, wird ab 15. Dezember geschlossen. Am Tage darauf übernimmt die SAS-Catering-Gesellschaft das Haus, die ihre Zentrale in Kopenhagen hat. Vermutlich am 1. Mai nächsten Jahres wird das bisherige Danhotel unter dem neuen Namen SAS Globetrotter-Hotel wiedereröffnet werden. In der Zwischenzeit wird es für rund zehn Millionen Franken renoviert.

Ein SAS Globetrotter-Hotel gibt es bereits in Kopenhagen. Es liegt etwa auf halbem Wege zwischen dem Flughafen und dem Zentrum der dänischen Hauptstadt. Dieses Haus soll umgebaut und später Hauptsitz der SAS-Catering-Administration werden. ku

Wintersportort München

Mitten in der bayerischen Landeshauptstadt soll ein Winterfreizeitzentrum entstehen, und zwar am Münchener Olympiaberg nächst dem Fernsehturm.

Der bayerische Skiverband und der Bob- und Schlittensportverband haben Pläne für das ungewöhnliche «Wintersportzentrum» in der Grossstadt ausgearbeitet. Auf dem hohen Schutberg, der im Zusammenhang mit dem Bau der Olympianlagen für die Spiele 1972 aufgeschüttet wurde, konnte schon bisher im Winter gerodelt werden. Auch einzelne Skifahrer wurden auf dem Berg gesichtet. Die beiden Sportverbände wollen nun den Berg in der Stadt zu einem regelrechten kleinen Wintersportparadies ausbauen.

Drei Sprungschancen für Skispringer sind dort vorgesehen. Ausserdem soll eine Langlaufloipe im Gelände um den Olympiaberg angelegt werden. Schliesslich ist die Errichtung einer 1000 Meter langen Bob- und Rodelbahn geplant. Um auch bei geringem Schneefall das erste deutsche Wintersportzentrum in einer Grossstadt befahrbar zu machen, soll eine «Schneeakanone» aufgestellt werden, die die Pisten mit Schnee versorgt. Im Sommer, so meinen die Sportverbände, könnte eine der Sprungschancen mit einem Mattenbelag für Graskläufer ausgestattet werden. Auf der Loipe könnte dann Langlauf auf Rollski betrieben werden. Mit dem Bau des Wintersportzentrums am Olympiaberg von München, so wurde gesagt, soll möglicherweise schon im nächsten Jahr begonnen werden. apa

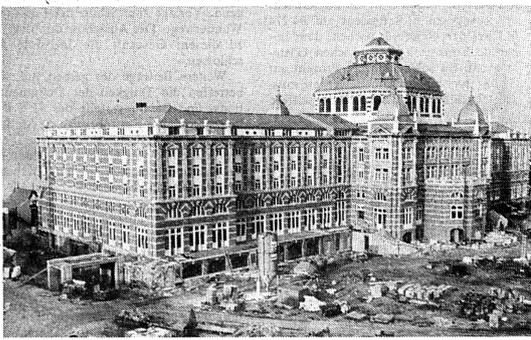
Investoren erwünscht

Die türkische Regierung will durch eine Reihe von gesetzlichen Massnahmen dafür sorgen, dass mehr ausländisches Kapital in Tourismus-Projekte und Hotels gesteckt wird. Unter anderem wird der Beteiligungsanspruch aufgehoben. Bisher durfte an einem Projekt nur ausländisches Kapital bis 49 Prozent beteiligt sein. Die restlichen 51 Prozent mussten sich in türkischen Händen befinden. Die neue Verordnung ermöglicht es nun jedoch, dass Ausländer ohne einheimische Beteiligung operieren können. Ausländisches Kapital ist künftig den einheimischen Investitionen hinsichtlich der staatlichen Begünstigungen gleichgestellt. Ausserdem wird der Gewinntransfer ins Ausland unter Staatsgarantie gestellt. Zuständig für Investitionsangebote ist das Handelsministerium in Ankara. Die zuständigen Stellen sind verpflichtet, derartige Angebote schnellstmöglich und auf jeden Fall innerhalb von 40 Tagen zu bearbeiten. -nd

Einmal «umgekehrt» essen und trinken ...

Beginnen Sie Ihr einfaches, rasch zubereitetes Festessen einmal mit Rot-statt mit Weisswein.

Zum Rohschinken mit Roggenbrot servieren Sie ein Glas Döle. Ihre Gäste werden alsdann über Ihr Käse-Soufflé begeistert sein zu dem Johannisberg ebenso gut wie Fendant passt. Zum Dessert erwärmen Sie Williams-Birnenkompott (aus der Dose), garnieren mit Mandelsplittern, giessen ein Gläschen Williamsbirnenbrand hinzu und flamboieren! Herrlich einfach, herrlich gut!
Rosemarie Schmid



Das Kurhaus Scheveningen in Erwartung einer neuen glanzvollen Zeit

Wengen im Wandel

Dr. Huggler kauft Parkhotel

Die Eröffnung des renovierten und erweiterten Hotels Metropole bot Gelegenheit zu einem Gespräch mit dessen Besitzer Peter Huggler, der in Kürze als drittes Hotel in Berner Oberländer Kurort das Parkhotel Beausite erwerben wird.



Blick in eines der drei Zimmer mit Badelandschaft des erweiterten Hotels Metropole in Wengen. Für das Cheminée musste eigens ein Kamin gebaut werden.

Der in Lauterbrunnen aufgewachsene Peter Huggler (41) war von Jugend an mit der Hotellerie verbunden, schlug dann eine völlig andere berufliche Laufbahn ein, die schliesslich zum Studienabschluss in Chiropaktik in den USA führte.

schliesst sich das Ganze zu einem Bild von erlesener Eleganz. Drei Zimmer sind darüber hinaus mit einer Badelandschaft, in deren Zentrum eine runde Badewanne, kombiniert, die den Räumen zusätzlichen Chic und Pfiff verleiht.

Die Umbauarbeiten betrafen indessen auch die Restaurationsräume. Nach einer Idee von J. Rousseau aus Paris wurde der Grill «Au Provençal» gestaltet, der durch seine gelungene Verbindung von Eleganz, Intimität und Verträumtheit besticht.

Grosszügige, stiliche Renovierung

Die Erweiterung des Hotels Metropole durch den Umbau des ehemaligen Angestelltentrakts darf als ein gediegenes Werk bezeichnet werden. Die 46 neuen Zimmer sind mit erlesenen Damasten im Louis XV. bzw. XVI.-Stil, die in Frankreich hergestellt worden sind, ausgestattet.

Gesundheitszentrum geplant

An der Eröffnungsfier im Metropole sprachen unter anderem Professor Paul Risch, Generaldirektor der bernischen Kantonalbank und Präsident der Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit und der Wengener Kurdirektor Jost Brunner. Aus ihren Worten wurde deutlich, dass die Wengener Hotellerie nur überleben kann, wenn neuer Mut einkehrt.

Mit der Kutsche nach Meiringen

Gegenwärtig sind Untersuchungen am Markt im Gang, um das Zielpublikum und die beste Ansprache herauszufinden. Peter Huggler will selber mit einem Buch über die Bedeutung und den Sinn der Chiropaktik vermehrten Anreiz zum Aufenthalt in Wengen schaffen.

Graubünden

Engpass aufgehoben

Die sehr enge Ortsdurchfahrt, durch das innere schöne, grösstenteils restaurierte und unter Denkmalschutz stehende Ardez ist vom Durchgangsverkehr befreit. Die 2,125 km lange Umfahrungsstrasse wird wesentlich dazu beitragen, den Unterengadiner Ferienort wohnlicher und für den Tourismus attraktiver zu machen.

Vom Arlbergtunnel profitieren

Durch die Eröffnung des Arlbergtunnels und Ausbaus der internationalen Strassenrouten zwischen Süddeutschland und Oberitalien wird das bündnerische Strassennetz in den achtziger Jahren vermehrt Belastungen ausgesetzt sein. Dadurch werden sich zweifellos auch für das Samnaun und das Unterengadin neue Perspektiven, besonders auf dem Sektor Tourismus, eröffnen.

St. Moritz kauft Skilift

Um den 1973 in Betrieb gesetzten Skilift Val Suvretta - die Gemeinde hatte sich damals mit 200 000 Fr. an der Finanzierung beteiligt - nicht dem Konkurs auszuliefern, hat die Gemeindeversammlung beschlossen, die Anlage zum Preis von 150 000 Fr. zu erwerben.

Ander plant Mineralhallenbad

Der Bade- und Ferienort Ander im Schamsertal will die Reaktivierung der im Besitz der Familie Fravi befindlichen Mineralbäder, die von einer Calciumsulfatquelle gespeist werden, an die Hand nehmen. Geplant ist der Bau eines Mineral-schwimmbeckens von 19 x 8 m mit Dusch-/Garderober-/Umkleide- und Toilettenräumen sowie Liegekabinen und einer Liegehalle von 105 m².

Grünes Licht im Samnaun

Nach rund zwölf Monaten Bauzeit haben die Luftseilbahnen Samnaun AG vom Eidg. Amt für Verkehr (EAV) die Betriebsbewilligung erhalten. Die drei Seilpfeile im Alp-Trida-Gebiet waren bereits vor zwei Wochen durch die zuständigen Organe des kantonalen Meliorationsamtes Graubünden abgenommen worden.

Das 15-Millionen-Projekt der Luftseilbahnen Samnaun AG umfasst eine Grossekinbahn mit zwei 800 Personen fassenden Kabinen, drei Skilifte, zwei Bergrestaurants sowie die nötigen Nebenanlagen für Versorgung und Entsorgung. Für das Samnaun, das östlichste Seitental des Unterengadins, das bis anhin lediglich auf Grund seines Zollausschlussgebietes vor allem im Sommer als Touristenattraktion einen Namen hatte, bedeutet die Inbetriebnahme der Luftseilbahn und der Skilifte einen Schritt nach vorn in der Entwicklung zu einem neuen bündnerischen Wintersportort.

Scuol: Rekord

Das Unterengadiner Bäderdreigestirn Bad Scuol-Tarasp-Vulpera hat 1978 zum ersten, aber vielleicht auch vorläufig letztenmal in der Geschichte seines gemeinsamen Kur- und Verkehrsvereins die 400 000-Logiernächte-Grenze überschritten. Eine erste Übersicht vom 1. 12. 77 bis 30. 11. 78 weist 414 620 Logiernächte aus. Das sind 5,5 Prozent mehr als im bisherigen Rekordjahr 1977, besonders die Wintersaison 1977/78 mit einer Steigerung der totalen Übernachtungszahl um rund 12 Prozent trug zum guten Ergebnis bei.

ETT repliziert

Zu unserem Bericht über die Revision der Tessiner Fremdenverkehrsgesetze in Nr. 50/78 erreicht uns folgende Zuschrift von Marco Solari, Direktor des Ente Ticinese per il Turismo:

In der Hotel-Revue Nr. 50 vom 14. Dezember wurde unter dem Titel «Teureren Weg gewählt» die Revision des neuen Tessiner Tourismus-Gesetzes kommentiert. Dabei spricht man von bürokratischem Wasserkopf, enormen Verwaltungskosten, aufgeplustertem Gefüge.

Es gibt im Tessin kein Departement für Tourismus. Im Volkswirtschaftsdepartement arbeitet ein Funktionär, vorwiegend an Koordinationsaufgaben.

Das Ente Ticinese per il Turismo, welches der Verwaltung also ein ganzes Departement spart, besteht aus einem Direktor, einem Vizedirektor, drei Mitarbeitern und zwei Sekretärinnen. Die fünfzehn Verkehrsvereine, die zusammen etwa 40 Personen beschäftigen, haben in erster Linie Veranstaltungen zu organisieren, eigene Werbung vorzubereiten, die Kurtaxen

Marco Solari, Ente Ticinese per il Turismo

Lex Furgler

Schraube wird angezogen

Die Verordnung über den Erwerb von Grundstücken in Fremdenverkehrsorten durch Personen im Ausland wird verschärft. Einen entsprechenden Grundratsentscheid traf der Bundesrat, weil 1978 die Aufnahmebewilligungen für ausländischen Erwerb von Zweitwohnungen in gesperrten Fremdenverkehrsorten nach der Anzahl der Bewilligungen und nach dem Preis der Wohnungen einen Höchststand erreicht haben.

Vorerst verlängerte die Landesregierung die Geltungsdauer des Erlasses noch bis zum 30. Juni 1979, doch beauftragte sie gleichzeitig das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD), bis dahin zusätzliche Vorschläge für eine Verschärfung auszuarbeiten.

nössischen Ständen ergeben. Der Bundesrat will die Kriterien für Ausnahmebewilligungen von Grund auf überarbeiten und hat deshalb das EJPD ermächtigt, ein zusätzliches (schriftliches) Vernehmlassungsverfahren mit den Kantonen, Parteien und interessierten Organisationen durchzuführen.

Differenzen

Ein vom EJPD erarbeiteter Vorentwurf ging von der Idee aus, die Regelquote für Ausnahmebewilligungen zugunsten der Promotoren von Zweitwohnungen von 650/1000 auf 450/1000 herabzusetzen. In einem vor kurzem durchgeführten ersten Konsultationsverfahren haben sich aber wesentliche Differenzen zwischen den Gebirgskantonen und den andern eidgenössischen Ständen ergeben.

Parallel dazu laufen die Arbeiten einer Studienkommission unter dem Vorsitz von Bundesrichter Robert A. Patry. Sie ist beauftragt, den Entwurf für ein Bundesgesetz auszuarbeiten, das den Ende 1982 auslaufenden Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland («Lex Furglers») ablösen soll.

Bündner Sommer:

Nur Davos und Disentis mit Zunahme

In den bündnerischen Hotel- und Kurbetrieben hat im Sommerhalbjahr 1978 die Logiernächtezahl gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres einen Rückgang um 10 Prozent erlitten.

Sie sank von 2,67 auf 2,42 Millionen. Die Hotelübernachtungen ausländischer Gäste verminderten sich um gut 14 Prozent auf 1,14 Millionen und jene der Schweizer Gäste um rund 4,5 Prozent auf 1,28 Millionen. Entsprechend sank die Belegung der 32 577 verfügbaren Gästebetten von 43 auf 40 Prozent. Dieses unerfreuliche Resultat ist neben der recht unfreundlichen sommerlichen Witterung weitgehend der Währungssituation zuzuschreiben.

lieferen aber auch die Franzosen (-22,9) und die Italiener (-24,8 Prozent).

Demgegenüber stiegen die Logiernächtezahl der Niederländer um 21,3 Prozent auf 118 576 und jene der Briten um 3,9 Prozent auf 39 849, während bei den Belgiern, die das zweitgrösste ausländische Gästekontingent in den bündnerischen Hotel- und Kurbetrieben stellen, mit 175 867 Übernachtungen ein kaum ins Gewicht fallender Rückgang von 0,7 Prozent zu verzeichnen war.



Die neuen Bulletins

Dieser Tage hat der SFV die letzten Ausgaben des gelben und grünen Informationsbulletins für 1977 veröffentlicht. Im gelben Bulletin steht ein Kommentar zur abgelaufenen Sommersaison an der Spitze. Das Resultat der ersten zehn Monate (Logiernächterückgang von 2 Prozent) sehe nicht katastrophal aus, Schönfärberei sei jedoch fehl am Platz. Es sei unsicher, wie die Entwicklung weitergehen werde, auch wenn sich die Wechselkursrelationen etwas verbessert hätten.

Ja-Parole

Das gelbe Bulletin lässt sodann eine Reihe von fremdenverkehrspolitischen Ereignissen Revue passieren, so die neuen Kurssicherungsmöglichkeiten der Nationalbank, die Bundesfinanzreform mit Autobahnjagd und Schwerverkehrssteuer, der Kampf um das Saisonierstatut im neuen Ausländergesetz und die am 18. Februar 1978 zur Abstimmung gelangende Vorlage zum Schutz der Fuss- und Wanderwege. Der Ausschuss des SFV hat zu diesem Geschäft die Ja-Parole beschlossen.

Weitere Beiträge des gelben Bulletins betreffen die Tätigkeit der Dokumentations- und Beratungsstelle des SFV und hier speziell die Fortführung von Studien über die Naherholung sowie die neue Kurortspolitik von Grächen, wo der Infrastruktur-Rückstand in den nächsten Jahren planvoll aufgeholt werden soll.

Altschgebiet als Beispiel

Das grüne Bulletin der Dokumentations- und Beratungsstelle SFV stellt zuerst die Beratungsdienste des Schweizer Hotelier-Vereins und des Schweizer Wirtverbandes vor, weist auf eine Schrift zu verschiedenen Formen von Aparthotels hin und enthält einen Fachbeitrag über Entwicklung und Belastbarkeit im Berggebiet, dargestellt am Beispiel des Altschgebietes.

VV Winterthur Gezügelt

Das Verkehrsbüro Winterthur ist umgezogen. Vom Bahnhofplatz an den Bahnhofplatz. Durch die starke Ausweitung seiner Aktivitäten sind die Räumlichkeiten beim Bahnhofkiosk trotz einem Anbau vor drei Jahren viel zu knapp geworden. Für die Kunden einerseits, deren über 50 000 jährlich die Dienste des Verkehrsbüros in irgendeiner Form in Anspruch nehmen, aber auch für die dienstbaren Geister selbst.

In Anerkennung der erbrachten Leistungen haben die Stadtbehörden, die Öffentlichkeit und der Schweizerische Bankverein eine grosszügige Unterbringung und Einrichtung des Verkehrsbüros ermöglicht. Nun wird in einer hellen, freundlichen und funktionellen Atmosphäre ein weiterer Leistungsausbau möglich sein. Allein das neue Stadttheater mit seinem verdoppelten Platzangebot und das im Bau befindliche Technorama der Schweiz rufen nach Rationalisierungsmaßnahmen im Biletterverkauf oder in der Kongressabwicklung.

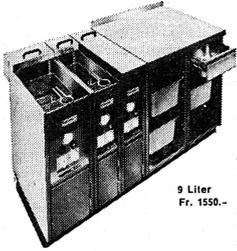
Das Verkehrsbüro mit drei Schalterplätzen befindet sich im Erdgeschoss, unter Geschäftsräumen am Bahnhofplatz. Es ist flankiert vom Bankengang und einem Restaurant, Zufahrts- und Parkierungsmöglichkeiten sind vorhanden. Ein Besprechungs- und Direktionsbüro im vierten Obergeschoss sowie die zur Verfügung gestellten Teile der Infrastruktur des Hausmeisters (Vortrags- und Ausstellungsäle, Telex, Druck- und Versand-einrichtungen usw.) vergrössern den Wirkungsbereich des Verkehrsvereins Winterthur noch einmal erheblich.



Lektion in PR: So wurde beispielsweise in der Lokalpresse über den Umzug des Winterthurer Verkehrsbüros informiert.

Valentine-Friteusen nach Gastronomie

Ölinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.-

HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



Beliebig kombinierbar, Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronomie: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 93 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

Vollautomatische elektr. Sparschaltung
Automatische Ölklärung, Spez. Trockengangschutz
grosse Leistung, einfache Bedienung
Schnellentleerung/Filterierung des Öls

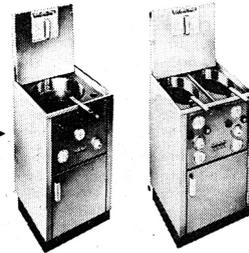
Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lökön-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangn.

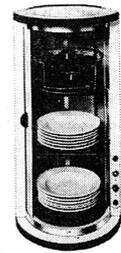
Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-
Bassin-Inhalt 7-18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer
VALENTINE-SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und
crème
Standmodell und
fahrbar
ab Fr. 680.-



S-1 9 L. Fr. 1695.- P-2 2x 6-7 L. Fr. 2620.-



MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Schulgemeinde Kreuzlingen
Sauna EGELSEE

Die moderne Sauna

welche auch über einen Massageraum verfügt, ist ab 1. 4. 1979 **pachtweise zu vergeben**.
Die Sauna ist dem Hallenbad angegliedert. Der Saunaraum ist für 12 bis 15 Personen bemessen, die Garderobe für 28 Personen.
Wir legen Wert auf einen korrekten Sauna- und Massagebetrieb sowie ein langfristiges Pachtverhältnis.

Bewerbungen sind erbeten an das
Primarschulpräsidium
Hauptstrasse 53, 8280 Kreuzlingen
Telefon (072) 72 33 68

P 41-36070

Zu günstigen Bedingungen zu vermieten

Restaurant in Basel

an zentraler Lage;
Inventar vorhanden.

Offerten erbeten an die Hypotheken-Direktion der Basler Kantonalbank, Postfach, 4001 Basel

P 03-1218

BASLER KANTONALBANK



A louer dès l'hiver 1979

hôtel 70 lits

deux saisons, station valaisanne. Entièrement équipé, confort, magnifique situation, long bail possible, conviendrait à association, institution bien organisée.

Faire offres sous chiffre OFA 3170 à Orell Fussli Publicité SA, 1870 Monthey.

**SPEISEKARTEN
HOTELPROSPEKTE
REGIONENPROSPEKTE**

mit System

AWP AG
Gastronomie, Werbung
Tel. (041) 42 16 33
Wyssmatt, 6010 Kriens

P 25-234

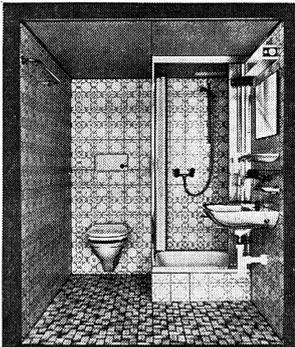
PIKI führt alles für den Koch



Bitte senden Sie Prospekt über:
Berufswäsche - Berufswerkzeug
(Nicht gewünschtes streichen)
Talon einsenden an:

Jos. Huber, Inh. L. Hürzeler
5012 Schönenwerd ☎ 064/4116 83

REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt!
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!
REX-Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen . . .



REX-Fertigbad mit Dusche, Frontabschluss mit Türe

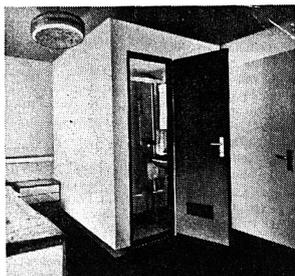
... werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.

... werden nahtlos in Ihre Räume eingepasst (siehe Bild).

... haben Wand- und Bodenbeläge aus echten **Keramikfliesen**, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.

... sind **innert 1 bis 2 Tagen montiert**, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes!

Bis zu 700 nach Mass vorgefertigte Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen werden jährlich von REX in der Schweiz und in Österreich installiert. Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zu Um- oder Einbau! Verlangen Sie unsere Referenzlisten.



Hotelraum mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad. So können auch Ihre Zimmer in 1 bis 2 Tagen aussehen.

REX-Fertigbäder – ein Begriff!

REX-ELECTRIC

Bernstrasse 85 (Rexhof) CH-8953 Dietikon Tel. 01 730 67 66

Bon Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms. HR

Name _____

Name d. Betriebes _____

Ort/PLZ _____

Strasse _____

Telefon _____

Einsenden an: **REX-ELECTRIC**
Bernstrasse 85, CH-8953 Dietikon

Top Duo Unterhaltung
Musik
Tanz
061 * 47 18 36
vielseitig-preisgünstig

apolloto
für alle
**Serviertöchter,
Kellner, Barmaids,
Barmen:**



Bernhard Russi schenkt Ihnen 4 x ein Auto und 4 x Fr. 2'000.- für das Buffetpersonal!

Achten Sie ab sofort auf die aufgedruckte Zahl 0-9 auf der Innenseite aller Apollo-Kronendeckel. Dann versuchen Sie, mit 4 Deckel die folgende Gewinnzahl zusammenzustellen:

Apollo-Gewinnzahl für die 6908

2. Ziehung vom 30.3.79.

- So können Sie das zweite Auto gewinnen.**
1. Stecken Sie die 4 Deckel mit der Gewinnzahl 6, 9, 0, 8 in den vorgedruckten Briefumschlag, den Sie in jedem Apollo-Harassli finden.
 2. Briefumschlag ausfüllen, mit 40 Rp frankieren, - und weg die Post.
 3. Die Briefumschläge mit den genauen Lotto-Bestimmungen können Sie kostenlos bei Ihrem Getränkelieferanten verlangen oder direkt bei der **THURELLA AG**, 9220 Bischofszell-Nord.

Die glückliche Gewinnerin des ersten Minis heisst: Fräulein Erna Stutz, Hotel Krone, 5600 Lenzburg

Insertate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Hotel-Restaurant

Aus langjährigem Besitz zu verkaufen an allerbesten Lage ein
im Tessin, mit 40 Betten, Restaurant, Garten und Terrassenwirtschaft, eigene Parkplätze. Das Geschäft ist bestens eingerichtet, die Gebäulichkeiten sind in sehr gutem Zustand. Für Fachleute eine vorzügliche Existenz.
Offerten unter Chiffre 9106 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Assemblée générale de l'Ente ticinese per il turismo

Le Tessin résiste à la récession

L'assemblée générale de l'Ente ticinese per il turismo s'est tenue le 19 décembre 1978 au Palais des congrès de Lugano, sous la présidence de M. Flavio Cotti. Elle s'est déroulée dans un climat particulièrement chaleureux grâce à la présence de nombreuses personnalités du monde du tourisme et du monde politique, telles que MM. Luigi Generali, président du Conseil national, F. Pelli, syndic de Lugano et Hugo Sadis, du gouvernement tessinois.

Les travaux et rapports ont été présentés par M. Flavio Cotti qui, d'emblée, a relevé la bonne tenue du secteur touristique tessinois en 1978 qui a bien résisté à la récession; en effet, le Tessin a enregistré 50 000 nuitées supplémentaires (2% par rapport à 1977). L'industrie para-hôtelière n'a pas encore fait part de ses résultats, mais on peut penser que les nuitées, ici aussi, ne sont pas en diminution. D'autre part, si la chute des nuitées étrangères ne doit pas être sous-estimée, il faut relever l'intérêt croissant des Confédérés pour le Tessin, ainsi que les arrivées toujours plus nombreuses des Romands.

Pour la propagande

Le président a aussi insisté sur la nouvelle loi sur le tourisme qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1979 et sur les difficultés inhérentes aux questions monétaires. Tout en rappelant que l'Office national suisse du tourisme (ONST) a bénéficié d'un crédit de 10 millions de francs pour la promotion touristique à l'étranger, il a relevé que l'Etat a mis à disposition de l'ETT un million de francs, afin d'intensifier la propagande en Suisse alémanique et en Suisse romande et afin d'hâter la réalisation du film «Ticino»; ce film a été présenté à cette assemblée, précédé de 4 courts métrages sur le Tessin.

Dans son exposé, le directeur de l'ETT, M. M. Solari, a annoncé que Lugano a reconquis la place qu'elle mérite, grâce au dynamisme de ses dirigeants et à la présence du Palais des congrès qui attire de nombreux congressistes sur les rives du Ceresio. Le nom de Lugano serait-il plus connu auprès des étrangers que «Ticino»? Il est vrai que Lugano accueille aujourd'hui toujours plus d'hôtes étrangers, japonais et représentants des pays producteurs de pétrole en particulier.

Abordant la question du tunnel du Gotthard (le plus long tunnel routier du monde avec 16 km), M. Solari a fait part de son sentiment mitigé sur les avantages et les inconvénients de cette nouvelle voie internationale. Tout en étant un attrait touristique supplémentaire et une voie d'accès plus rapide au Tessin, ce tunnel fait peser une menace sur l'italianisme et sur la culture du Tessin. Il faut donc penser dès aujourd'hui à conserver et même à rendre encore plus vivantes les traditions tessinoises.

En ce qui concerne Bellinzone, souvent nommée la «Cendrillon» du tourisme, M. Solari se dit convaincu qu'il est nécessaire d'intensifier la valorisation de la capitale qui recèle tant de trésors cachés ou inconnus. Après avoir exposé l'éternel problème des vallées qui ne doivent pas devenir ni un musée, ni un but de simples piques-niques, M. Solari a lancé un appel aux responsables du tourisme et aux hôteliers en faveur de la qualité de l'accueil, étant donné que 500 lits nouveaux sont offerts chaque jour dans le monde, dans des pays disposant aussi de soleil et de chaleur. Il s'agit de ne pas s'endormir sur ses lauriers!

«Le Tessin, oasis de qualité»

Un dernier problème a été soulevé au cours de l'assemblée: depuis que le fameux artiste Dimitri a déclaré que, pour des raisons financières, il se voit obligé de déménager son école en Suisse allemande, tout le monde pense qu'il faut éviter un pareil désastre. Du reste, Dimitri tient beaucoup à son Tessin natal!

Ainsi donc, 1979 sera une année d'intense activité, afin que le «Tessin, un oasis de qualité» ne soit pas qu'un slogan, mais corresponde à une réalité bien vivante.



**Arbeitsgemeinschaft
Schweizerischer Kongressorte**

ASK

**Communauté de travail
des villes suisses de congrès**

CTVSC

Restructuration et promotion

Nous avons signalé, dans un récent numéro, le changement intervenu à la présidence de la Communauté qui a tenu ses assises annuelles à Davos, sous la houlette du président sortant, M. Bruno Gerber. Voici d'autres précisions sur cette importante séance d'une association qui regroupe, rappelons-le, 18 villes et stations dotées d'importantes installations de congrès.

● Le comité de la Communauté a été partiellement reconstitué; il comporte désormais les nouveaux membres suivants: MM. Pierre Schwitzgebel (Lausanne), président; Raymond Gertschen, directeur des congrès de Berne, secrétaire, en remplacement de M. Urs Zaugg; et Joseph Luggen (Grindelwald), qui succède, à la trésorerie, à M. Paul Gutzwiller.

● En lieu et place d'un secrétariat permanent, qui eût pu intéresser d'autres associations telles que l'ASDOT et les 6 grandes villes suisses, la CTVSC a décidé de se doter, pour une première période de 2 ans d'un secrétariat semi-permanent domicilié chez le secrétaire de la Communauté, en l'occurrence l'Office du tourisme de la ville de Berne.

Le programme d'action 1979 concernera cette fois-ci Amsterdam, Bruxelles et trois villes allemandes. D'autre part, la CTVSC participera, en collaboration avec Swissair, aux manifestations professionnelles

suivantes: ASAE de St-Louis, IT & ME Chicago et Meeting World Washington. D'autres actions seront conduites aux Etats-Unis en faveur des incentives.

● L'assemblée a également accepté le principe d'une plus large concertation avec l'ONST en matière de tourisme de congrès, comme l'avait tout particulièrement demandé M. Erich Gerber, directeur de l'Office du tourisme de Zurich.

La Communauté de travail des villes suisses de congrès, à laquelle ne peuvent adhérer que les localités équipées d'une salle de 500 places au minimum et disposant de 1000 lits d'hôtel, regroupe les villes et stations suivantes: Bâle, Berne, Bienne, Burgstock, Davos, Engelberg, Flims, Genève, Grindelwald, Interlaken, Lausanne, Leysin, Lucerne, Lugano, Montreux, St-Gall, St-Moritz et Zurich.

Des étrennes pour le Jura!

Certains responsables du 1er arrondissement des CFF, ainsi que l'expert de l'assemblée constituante jurassienne pour les questions ferroviaires, ont présenté dernièrement les innovations prévues par le projet d'horaire des CFF pour les années 1979 et 1980, qui entrera en vigueur le 27 mai prochain.

Ce nouvel horaire contient une des revendications importantes de l'Association pour la défense des intérêts du Jura (ADIJ), de l'Association pour le développement économique du district de Porrentruy (ADEP), revendication reprise à son compte par le Bureau de l'assemblée constituante jurassienne: la création d'une nouvelle liaison ferroviaire avec Paris.

Cette liaison, qui dessert un réservoir de population de 185 000 personnes entre Bienne, Granges et le Jura, partira de Delémont à 7 h. 56 pour arriver à Paris à 13 h. 02, soit une durée de 5 heures (contre 5½ heures actuellement). Un retour le soir même, avec départ de Paris à 17 h. 11 et arrivée à Delémont à 22 h. 15 est possible. La ligne empruntera le nouveau train «Arbalète» de Belfort. Elle per-

mettra en outre d'améliorer les liaisons pour les écoliers de Delémont devant se rendre dans les collèges de Porrentruy.

Pour leur part, les chemins de fer du Jura (CJ) ont amélioré la ligne automobile Saignelégier-Glovelier pour faciliter les transports d'écoliers à Porrentruy, mais aussi pour améliorer les relations entre les chefs-lieux des trois districts jurassiens. Comme l'ont relevé les responsables des CFF, la création du canton du Jura a facilité la réalisation de démarches entreprises depuis longtemps: les accès et les sorties pour le canton sont ainsi mieux assurés. Ce premier projet d'horaire est maintenant en consultation auprès des particuliers par l'intermédiaire des cantons.



Le projet de transformation du Grand-Hôtel de Territet est soumis à l'enquête publique. Il s'agit de créer des appartements à vendre, une discothèque, un restaurant et un parking souterrain, tout en conservant l'aspect extérieur du bâtiment, style palace du début du siècle. (ASL)

VALAIS

L'importance du tourisme

La Chancellerie d'Etat vient de publier un communiqué dans lequel elle souligne l'intérêt que les autorités portent au tourisme; dans le but d'apporter un appui efficace à cette branche de l'économie, le Conseil d'Etat a chargé un bureau d'études de faire l'inventaire de l'apport économique du tourisme valaisain. Ce travail s'effectue en collaboration avec le Service cantonal du tourisme du Département de l'économie publique.

Un appel a été lancé pour que toutes les associations professionnelles participent activement à cette étude et on attend beaucoup de cette enquête.

Guide des restaurants 1979

Avec le dernier numéro de l'année de la revue «Treize Etoiles» est sorti de presse le guide des restaurants du Valais pour 1979. Comme de coutume, il comprend la liste des membres de l'Association hôtelière du Valais, une série intéressante de recettes et des renseignements sur de nombreux établissements du canton.

Le Valais est divisé en six régions pour lesquelles on a souligné quelques particularités touristiques et donné la date des principales manifestations.

Nous découvrons, au fil des pages, une foule de renseignements et un petit lexique des définitions culinaires, lexique signé de Fritz Ballestra, président de l'Académie suisse des gastronomes. Les composants des garnitures les plus courants sont classés par ordre alphabétique et cela va de la garniture à l'allemande à celle à la Zingara. Un document qui rend service à tous ceux qui désirent apprécier toutes les finesses de la gastronomie.

L'hôtellerie champérolaise

Lors de la récente assemblée de la Société de développement de Champéry, M. Fritz Ballestra a remis ses pouvoirs présidentiels à M. Ernest Eggen. En même temps que le président, d'autres ardens serviteurs du tourisme champérolais ont quitté leurs fonctions: MM. René Coqoz et René Avanthey. Tous trois ont marqué de leur présence une époque de la vie de la station et ont été vivement remerciés.

Autoroute d'évitement

Le problème de l'autoroute est évoqué toutes les semaines lors d'assemblées publiques. C'est ainsi que l'assemblée primaire de Sierre, suivant en cela les autorités, a demandé que le tronçon de l'autoroute devant éviter Sierre soit construit sans délai. Cela permettrait à la circulation d'être réduite en ville, aucune autre solution ne pouvant résoudre ce problème.

Récompenses méritées

Le Fonds valaisain de la recherche attribue des prix à des personnes méritantes. Cette année, il a choisi MM. Werner Kaempfen, originaire de Brigue, et directeur de l'Office national du tourisme, pour avoir consacré toute sa carrière au service du tourisme national et international; Maurice Wenger, l'animateur du festival international de l'orgue ancien à Valère; et au projet de Musée populaire dans le Loetschentel.

Le Champagne valaisain

Une petite cérémonie, en présence des autorités, a marqué le 20e anniversaire de la maison Daucher, à Vétroz, qui utilise

des vins valaisains pour les champanniser selon les anciennes méthodes artisanales. Portant le nom de son fondateur, la maison a été reprise par M. Fernand de Preux qui a été très entouré lors de l'anniversaire.

La Channe en 1979

Le conseil de l'Ordre de la Channe, que préside le procureur Albert Rouvinez, vient de tenir séance et a fixé les dates des chapitres de l'année 1979. Ils seront, comme de coutume, organisés dans le canton et à l'extérieur, ces derniers en collaboration avec l'OPAV.

Cela donne le programme suivant: 21 avril: chapitre de printemps à St-Léonard; 9 juin: chapitre des liaisons à Berne; 8 septembre: chapitre avec les Côteaux de Champagne à Crans; 14 septembre: chapitre de dégustation à Brigue; 10 novembre: chapitre d'automne à Sion. C'est la première fois que le chapitre terminant l'année n'est pas organisé à Sierre. Cyl

Vaud

Leysin: subsidence communale

Lors de sa dernière séance, le Conseil communal de Leysin a accordé à l'Office du tourisme - à la requête de ce dernier - un subside extraordinaire de 40 000 francs. Cette manne supplémentaire est essentiellement destinée à des actions de promotion de la station en Suisse et à l'étranger.

Optimisme à Payerne

Payerne est l'une des rares stations du canton où l'hôtellerie et le tourisme marchent bien. A l'occasion de l'assemblée générale d'automne de l'Office du tourisme, M. J. P. Schulé a donné des chiffres intéressants et optimistes concernant les dix premiers mois de 1978.

On sait que par sa situation qui lui vaut avant tout un tourisme de passage, Payerne est parfois beaucoup plus sensible aux fluctuations du marché touristique. Or, fait très réjouissant, et cela contrairement à ce qui se passe sur l'ensemble de notre pays, les chiffres, pris de janvier à fin octobre, donnent un résultat très positif. En effet, une nette augmentation des nuitées apparaît dans les hôtels - près de 900 -, ce qui représente le 20,4% par rapport au total de l'année 1977. Le mauvais temps du début de la saison pouvait faire penser que le camping accuserait assez fortement le contre-coup de cette situation. En fait, la comparaison avec 1977 fait ressortir un déficit de 300 nuitées seulement, ou 5%. Si l'on prend le total des nuitées de l'hôtellerie et du camping, on trouve un solde positif d'environ 600 nuitées, ce qui donne une augmentation effective de 5,2% pour la dernière saison touristique.

M. J. P. Schulé a relevé que les moyens sont très limités. C'est pourquoi, à l'image de ce qui se fait sur le plan de la Suisse romande, Payerne doit songer à développer la collaboration pour la promotion de son tourisme avec ses autres partenaires broyards. Le prospectus régional en est une démonstration efficace. La mise en commun de certaines ressources financières dans ce but est une suite logique à la parution de cette publication.

Le Grand-Hôtel des Rasses

Fermé en 1975, le Grand-Hôtel et Résidence des Rasses près de Sainte-Croix - l'un des plus importants établissements touristiques du Jura suisse -, a rouvert ses portes avec une formule différente: l'an-

Editorial

En la circonstance

L'année 1978 a fermé ses portes, laissant la place à l'année 1979! Le passage de l'une à l'autre a certainement été fêté comme il convient, avec tout le décorum nécessaire à un tel événement... Le 31 décembre à minuit, tradition oblige, tout le monde a souhaité à tout le monde une bonne et heureuse nouvelle année!

Le 1er janvier est aussi l'occasion pour chacun de prendre de nouvelles et bonnes résolutions ou de renouveler d'anciennes qui n'ont pas toujours été tenues; celles-ci peuvent se formuler en termes d'accueil, de gentillesse ou d'attention accrue envers les autres, tous ceux côtoyés quotidiennement, que ce soit au lieu de travail, à la maison ou dans la rue, mais elles correspondent toujours à l'idée d'optimiser notre comportement.

Ces promesses faites à soi-même se trouveront confrontées, au cours de l'année qui nous réserve notre lot de joies et de peines, à une réalité avec laquelle il n'est pas toujours facile de composer. Mais ce début d'année a quand même le grand mérite de nous pousser à réfléchir et, pourquoi pas, à tirer un bilan de l'année précédente.

Que souhaiter pour 1979? Bien sûr, santé et prospérité, mais encore... tout le meilleur, évidemment! C'est-à-dire, traduit en valeurs plus matérielles et terrestres, une forme physique et morale à toute épreuve, un franc suisse à tout le moins un peu plus faible, un tourisme en Suisse éminemment vigoureux, du travail pour chacun, de la joie éclatante sur tous les visages; en résumé, le bonheur pour tous!

Ce bonheur, chacun se doit de le mériter. Les hôteliers doivent et peuvent aussi compter sur eux-mêmes, sur leur travail, sur la qualité de leur accueil toujours plus personnalisé, et non pas s'abandonner totalement aux instances supérieures et gouvernementales. En ceci, ils construiront encore plus sûrement leur année 1979.

Soyons donc résolument optimistes pour cette année nouvelle et confiants dans ces 362 jours que compte encore 1979! Et l'Hôtel-Revue est heureuse de pouvoir renouveler ses meilleurs vœux pour l'an neuf!

Catherine de Latre

cienne société anonyme est devenue une société en copropriété, selon le système «Eurotel». Les quelque 100 chambres de l'ancien hôtel ont été transformées en plus de 50 appartements, dont 60% ont déjà été vendus, pour les quatre cinquièmes à des étrangers. En l'absence des propriétaires des appartements, ceux-ci sont loués par les soins de l'administration, qui s'occupe également de l'exploitation de l'hôtel-restaurant et du secteur physiothérapeutique. La transformation de l'établissement a coûté 2,5 millions de francs.

Une piscine au Beau-Rivage à Lausanne

Après plusieurs mois de travaux, l'Hôtel Beau Rivage Palace à Ouchy vient d'inaugurer sa piscine construite sur les plans de l'architecte lausannois Pierre Bonnard.

Luxueuse, entièrement couverte, en forme de piano à queue de 18 mètres sur 14, cette piscine a coûté 3 millions de francs. Elle donne accès à une terrasse de plein air utilisable en été. Les baigneurs peuvent se désaltérer à un bar situé au bord de la piscine et un escalier les dirige directement au Club fitness de l'hôtel.

Cette piscine somptueuse complète admirablement les installations offertes par le Beau Rivage Palace et s'inscrit dans les grandes traditions de cet établissement.

CL P.

Le mouvement hôtelier Novembre: -4%

En novembre, mois généralement calme, le mouvement hôtelier suisse a continué de régresser. Comparativement à novembre 1977, le nombre des nuitées de l'hôtellerie a reculé de 43 000 ou de 4% pour passer à 1,16 million. Si les hôtels indigènes ont été de 1% plus nombreux, il n'en a pas été de même des hôtels étrangers qui ont vu leur nombre se réduire en moyenne de 7%. On relève ainsi une diminution des touristes étrangers de tous les principaux pays étrangers, mais plus particulièrement d'Amérique du Nord, de France et d'Italie.

Ces 11 mois de tourisme

De janvier à novembre 1978, l'hôtellerie suisse a enregistré quelque 29½ millions de nuitées, soit 630 000 ou 2% de moins qu'au cours des onze premiers mois de l'année précédente. Le tourisme intérieur a légèrement progressé (de ½%) alors que celui de l'extérieur a régressé d'environ 4%.

bfs

En faveur des sentiers et chemins pédestres

Un comité d'action et une campagne de propagande

Un comité d'action suisse «Chemins et sentiers pédestres - OUI» vient de se constituer. Il s'est fixé pour objectif de mener une campagne de propagande en faveur du nouvel article constitutionnel sur les chemins et les sentiers pédestres qui sera soumis en votation le 18 février 1979.

Ce comité est composé de nombreux membres du Parlement fédéral et d'autres personnalités; il est dirigé par un co-présidence formée de Mme Martha Ribl, conseillère nationale, M. Fritz Hofmann, conseiller national, M. Remigius Kaufmann, conseiller national, M. Jacques Morier-Genoud, conseiller aux Etats et M. Sigmund Widmer, conseiller national.

Pour éviter leur disparition

Chaque année 1000 km de chemins pour piétons disparaissent en Suisse dont 400 km de chemins pédestres balisés. Ils sont transformés en routes, bétonnés, asphaltés quand ils ne sont pas tout simplement voués à l'abandon. Les lois et les ordonnances en vigueur favorisent même cette évolution. En effet, selon les règles juridiques actuelles, la Confédération n'est pas tenue, et souvent même pas autorisée, à tenir compte des intérêts des piétons et des promeneurs, lorsque certaines transformations qu'elle subventionne sont exécutées, la construction de routes notamment.

Par voie d'initiative populaire, la proposition a été faite de créer une base constitutionnelle solide pour protéger les sentiers et les chemins pédestres. Cette initiative a recueilli 123 000 signatures en l'espace de quatre mois. Par la suite, les Chambres fédérales ont élaboré un contre-projet et qui trouva l'approbation des promoteurs de l'initiative aussi bien que du Conseil fédéral. C'est pourquoi l'initiative fut retirée.

Une collaboration de bon augure

Avec ce nouvel article 37 quater que l'on propose d'inscrire dans la Constitution, la Confédération n'est chargée d'aucune tâche nouvelle, aucune dépense supplémentaire n'est engagée. L'aménagement et l'entretien des réseaux pédestres restent de la compétence des cantons. La Confédération doit simplement soutenir et coordonner cette activité. En acceptant ce nouvel article, on crée une base juridique qui permettra d'une part d'encourager l'heureuse collaboration avec les organisations privées qui a déjà fait ses preuves. Cette solution respecte strictement le fédéralisme et ne provoque aucune dépense nouvelle à la Confédération. C'est d'autre part une contribution à l'amélioration de la qualité de la vie et à la sécurité du trafic.

Plus de 30 organisations nationales collaborent au sein du comité «Sentiers et chemins pédestres - OUI». En font notamment partie, l'Association en faveur de bases légales pour les sentiers et chemins pédestres (ALP), la Communauté de

travail pour les chemins pédestres, le Club alpin suisse (CAS), la Ligue suisse du patrimoine national (Heimatschutz), la Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN) et le WWF Suisse.

3e Concours mondial d'Echansons

Un Suisse se distingue

Tous les quatre ans, l'Organisation de la somellerie internationale et le Centre international de liaison des organismes de propagande en faveur des produits de la vigne mettent sur pied un concours mondial d'Echansons. Organisée pour la troisième fois cette année, cette compétition s'est déroulée dans la ville portugaise d'Estoril.

Environ 120 candidats représentant sept nations - Allemagne, Belgique, Canada, France, Italie, Portugal et Suisse - dont 12 finalistes furent sélectionnés dans leur pays respectif pour participer à ce concours. Le choix de la Suisse, qui dépendait de la Société suisse du personnel de service, à Zurich, se porta sur M. Gillo Romelli, de Sion, comme candidat et M. François Michellod, de Saxon, officier échanson de l'Ordre de la Channe, comme membre du jury.

Une épreuve écrite comportant vingt questions se rapportant sur des connaissances oenologiques était imposée aux douze finalistes. Deux autres épreuves allaient permettre de désigner le meilleur échanson du monde... Tout d'abord, un test de dégustation de huit vins (4 blancs et 4 rouges) prélevés sur une liste de 300 vins en provenance du monde entier. Puis un menu type pour les candidats qui durant servir les vins d'accompagnement, en expliquant chaque fois la raison de leur choix. Cette ultime épreuve se déroulait devant un public de 300 personnes et face aux caméras de la télévision.

Enfin le jury, après cinq heures de délibération, désigna le candidat italien comme grand vainqueur, devant le français, le portugais, le suisse, le belge, etc.

M. Gillo Romelli, de Sion, a fait son apprentissage de sommelier chez M. Métrailler, au Buffet de la Gare de cette ville. Après avoir fréquenté l'Ecole hôtelière de Genève, il travailla dans plusieurs grands établissements avant d'occuper son actuel poste de chef de service au «Vieux-Villars» dans la station des Alpes vaudoises. A noter qu'il était avec ses 22 ans le plus jeune concurrent. Nous lui adressons nos vives félicitations.

De diverses définitions

Les positions retenues dans les balances touristiques sont réglementées par diverses définitions. Elles font l'objet de lignes directrices publiées par l'OMT, l'OCDE et le Fonds Monétaire International (FMI) qui, toutefois, ne concordent pas absolument entre elles. La Suisse s'en tient - comme environ un quart de tous les pays - aux définitions du FMI. Selon elles, le tourisme («Traval») conformément à la terminologie du FMI englobe les biens et services de l'économie (d'un pays) que les voyageurs («Travelers») selon la terminologie du FMI ont acquis au cours de leurs séjours. En pays visité, sont considérés comme voyageurs les personnes qui y séjournent moins d'une année, mais ni les militaires ou leurs proches, ni les étrangers qui exercent pour le compte d'une entreprise nationale, une activité de caractère productif ne le sont. En tant que voyageur, il faut entendre, entre autres, les personnes qui se déplacent pour les motifs suivants: vacances; affaires (y compris les personnes au service de gouvernements étrangers et de leurs administrations); études; séjours temporaires d'un jour (sans nuit); santé (séjours en hôpital ou de cure); visites à la famille; participation à des manifestations religieuses, sportives ou autres.

Les biens et prestations le plus fréquemment consommés sont, selon le FMI, l'hébergement, l'alimentation, les manifestations culturelles, les transports, les cadeaux, les souvenirs et les articles de consommation personnelle. Le manuel du FMI prévoit aussi la possibilité d'inclure dans les balances touristiques les transports internationaux de personnes, ce qui a été réalisé en Suisse. BFS



La cabane sur les hauteurs

La nouvelle d'une éventuelle fermeture de la cabane-restaurant de la Cimetta (Cardada à 1700 m) pendant l'hiver a fait l'effet d'une «bombe» dans le monde des skieurs. Lors de la récente assemblée qui devait décider du sort de cette cabane appartenant au Ski Club de Locarno, il s'agissait de retrouver la sérénité et de régler les différents existant au sein du comité, responsable de l'infrastructure et des tarifs pour les skieurs. En réalité, même si l'harmonie n'est pas toujours parfaite, seul compte le fait que cette cabane-restaurant reste ouverte jusqu'au mois d'avril.

La Chaîne des Rôtisseurs

Le traditionnel dîner de la Chaîne des Rôtisseurs d'avant Noël a réuni de nombreux participants à l'Hôtel La Palma au lac, propriété du bailli Arturo P. Bollen. En son absence, c'est au vice-chancelier Luigi Bosia qu'est revenue la charge de présider cette soirée à laquelle ont assisté chevaliers et de nombreux professionnels.

MM. Michel Bollen, directeur de l'Hôtel La Palma au lac, Arino De Marchi, chef et conseiller culinaire du baillage, et Gérard Parodi, chef de grill, ont présenté de façon magistrale le menu de choix: foie gras frais de canard, soupe d'écrevisses au poivre rouge et aux fines herbes, suprême de poissons avec grain de navets, ailes de pintades à la purée de poireaux et de truffes, et mandarinades soufflées. Le maître de table, M. Fred Feldpausch, a adressé des paroles élogieuses à tout le personnel de cuisine et de service, ainsi qu'à M. Bollen. Cette soirée s'est vraiment déroulée selon la tradition gastronomique de cet important hôtel locarnais.

La «Cuisine de maîtres»

A l'Hôtel Coronado, Mendrisio, les journées de la «Cucina d'autore» se sont déroulées sous la direction de MM. Raffaella Gandolfi, Gianni Brera et Beltrami. Après les plats de la Renaissance italienne (recettes de Bartolomeo Scappi et Bartolomeo Stefani), la grande cuisine des rois de France (recettes de La Varenne, David et Laguerrière) et la cuisine bourgeoise du 18e siècle (recettes de Pellegrino Artusi), les traditions gastronomiques tessinoises ont été à l'honneur, grâce aux recettes tirées du livre «Ticino à tavola» (le Tessin à table) de Maryon Guidicelli et Luigi Bosia. Ainsi, la journée dédiée à la cuisine tessinoise a été un succès auquel ont participé les auteurs de ce livre.

Noël pour les enfants

Une soixantaine d'enfants orphelins, venant de Suisse romande et allemande, viennent de passer les fêtes de Noël au Tessin; ces quatre jours devraient demeurer un souvenir inoubliable! Cette activité de Noël était organisée sous l'égide de l'ETT et sous le patronage de M. Luigi Generali, président de l'Assemblée fédérale, en collaboration avec les CFF, les PTT, Pro Lugano et Locarno, la direction de la FUNIVIA, la FART, et plusieurs restaurants et hôtels.

L'organisation parfaite de ces quelques jours a permis d'offrir aux enfants un programme particulièrement attractif. Arrivés samedi à Lugano, les enfants sont montés dimanche sur les champs de neige de Cardada-Cimetta où une sympathique fête de Noël était organisée: dîner, jeux et chants tessinois; le Père Noël (M. Helbling, hôtelier), arrivant chargé de paquets, a distribué surprises et panettones sous les applaudissements!

Le jour de Noël, les enfants ont été invités à une croisière sur le Ceresio puis à un repas à l'Hôtel Morgana de Mendrisio; l'après-midi, ils ont assisté à un spectacle au Palais des congrès puis ont dîné à l'Hôtel de la Pace, hôtel qui avait déjà reçu, les jours précédents, ces petits touristes en herbe, suivant en cela l'exemple du Mönvick. Enchantés de leur Noël tessinois, tous les enfants sont ainsi repartis mardi emportant avec eux beaucoup de joie.

L'hôtellerie en Côte d'Ivoire

Près de 150 000 touristes se sont rendus en Côte d'Ivoire en 1977 (75 000 Français, 15 000 Italiens, 10 000 Suisses, 10 000 Allemands, 10 000 Anglais, etc.), soit une progression moyenne de 12% par an, et les objectifs gouvernementaux pour les années 80-81 portent sur le chiffre de 300 000 touristes. Face à ces ambitions, la Côte d'Ivoire dispose présentement de 132 hôtels et de 4804 chambres, ce qui est bien entendu très insuffisant.

A Abidjan même, où les problèmes de logement sont quasiment insolubles à certaines époques de l'année et plus particulièrement en hiver, il existe en tout et pour tout 1829 chambres de catégories 5, 4 et 3 étoiles et, malgré le creux de la saison humide (juillet, août, septembre, octobre), les hôtels ont un coefficient moyen d'occupation qui dépasse les 80%!

Offre, prix, qualité

Aussi le Gouvernement encourage-t-il vivement à l'heure actuelle les investissements ivoiriens et étrangers dans la construction de nouveaux hôtels! C'est ainsi que, dans les 12 mois à venir, Abidjan aura un Novotel de 288 chambres sur le Plateau et un Aerhotel (Le Seboko) de 300 chambres en ville. Sont également en projet un Hilton de 150 chambres sur la Corniche, un Sheraton de 360 chambres (coût de la construction: 35 millions de dollars) sur la future voie triomphale - 120 mètres de large contre 70 mètres pour les Champs-Élysées - un Méridien de 200 chambres et un Arcade de 300 chambres.

Lorsque tout ceci aura été mené à bien, la capitale ivoirienne disposera alors de 3565 chambres (le double d'à présent), plus un petit «complément» constitué par une deuxième aile à l'actuel Hôtel Ivoire et une troisième aile ajoutée au tout nouveau Forum Golf Hotel.

● L'exploitation touristique d'un cordon littoral de 23 kilomètres à l'ouest d'Assouindé est à l'étude, tandis que l'on prévoit la construction d'un port de plaisance de 3 ou 4 nouveaux villages de vacances, le tout devant représenter 5000 lits en 1985, contre seulement 1000 actuellement.

● Si l'accent a été mis sur l'hôtellerie dans un premier stade, on travaille main-

tenant sur les équipements annexes, afin d'arriver à une équation correcte qualité-prix. C'est ainsi que les prix seront contrôlés, que des règlements seront établis en ce qui concerne la restauration, les taxis, les autocars, etc. Un label de qualité va être créé pour les produits de l'artisanat local.

Pour un tourisme sélectif à visage humain

Une déclaration de M. Ibrahim Koné, Ministre du tourisme de la Côte d'Ivoire:

Nous ne recherchons pas un tourisme de masse - ou pourrions-nous d'ailleurs louer les passagers d'événements charter! - mais bien un tourisme «rentable», susceptible de rapporter à la population ivoirienne, et notre but primordial est donc de toucher une certaine catégorie d'Européens dont certains peuvent se transformer ensuite en investisseurs potentiels. Le tourisme est pour nous une activité économique d'appoint, mais c'est aussi un élément de diversification important et, pourquoi ne pas le reconnaître, une façon de faire mieux connaître l'image de marque de la Côte d'Ivoire à l'étranger. Nous souhaitons un tourisme sélectif à visage humain permettant aux visiteurs étrangers et à la population ivoirienne de se mieux connaître et de confronter leurs civilisations respectives en même temps que de contribuer à l'équilibre régional de son pays.

Quand Borel remonte la pente...

La société Jacques Borel International procède actuellement à l'augmentation de son capital de 144,32 millions à 240,54 millions de francs. Bien que la réaction de la bourse à cette création d'actions nouvelles ait été assez faible, la direction générale du holding espère pouvoir rétablir l'équilibre financier du groupe dont les récentes phases d'évolution ont été retracées par un article paru en allemand (cf Hôtel-Revue no 48 du 30 novembre 1978).

Nos lecteurs trouveront ci-dessous les passages les plus caractéristiques d'un extrait du prospectus concernant l'opération financière en cours.

«Rappelons que c'est à partir du premier restaurant en libre service ouvert en 1957 que le groupe s'est constitué progressivement. Présentement, il exerce des activités de restauration dans 9 pays: Allemagne, Belgique, Brésil, Espagne, France, Iran, Italie, Pays-Bas, Portugal, et des activités d'hôtellerie en France, Belgique, Iran, Maroc et aux Pays-Bas. La restauration est diversifiée en restauration de collectivités, restauration publique (autoroutes, centres commerciaux, centre de ville) et tickets-restaurant.

La perte d'exploitation du groupe à fin août 1978 est de 42,9 millions contre 64,2 millions de francs à fin août 1977. Le second semestre étant traditionnellement la meilleure période pour les activités du groupe, l'équilibre d'exploitation pourrait être atteint pour l'ensemble des 6 derniers mois et la perte d'exploitation de l'année pourrait être ainsi limitée au niveau de celle du premier semestre, se comparant à la perte d'exploitation courante de 84,2 millions de francs en 1977.»

Il est évidemment très difficile de prévoir les résultats définitifs et durables d'une opération d'assainissement entamée il y a plus d'un an et poursuivie dans un climat d'incertitude économique, sociale et monétaire. Tout ce qu'on peut espérer, c'est que l'évolution des trois premiers trimestres de 1978 soit significative et marque ainsi un véritable tournant de la conjoncture de crise.

Le chiffre d'affaires en augmentation

«Le volume d'affaires consolidé TTC du groupe s'est élevé pour le 3e trimestre 1978 à 540 millions de francs contre 468 millions pour le 3e trimestre 1977, soit une augmentation de 15,4%. Pour l'ensemble des 3 trimestres écoulés de 1978, le volume d'affaires a été de 1,585 milliard contre 1,406 milliard de francs pour la première période 1977, soit un accroissement de 12,8%.

Les plus importantes croissances se retrouvent dans les hôtels (+21,5%), les restaurants d'aéroports (+25%), d'autoroutes (+13,5%) de centres commerciaux (+20,4%). Le volume d'affaires consolidé TTC du mois d'octobre est conforme aux prévisions, en hausse de 23% sur le mois d'octobre 1977.»

Concernant les aspects boursiers, on doit ajouter à ces commentaires de la direction générale du holding que l'action Borel (valeur nominative de 100 francs) avait atteint, depuis le 1er janvier 1978,

un record de baisse de 80 francs; vers la mi-décembre, les cours du «terme» ont oscillé entre 113 et 118 francs, avec un volume de transaction des titres à peu près 24,5% plus élevé que la moyenne de 1977.

Walter Bing

Remontées mécaniques

Courmayeur: un téléphérique sophistiqué

Le téléphérique à plus forte capacité du monde (132 personnes par cabine) est en exploitation à Courmayeur (Italie). Ce nouveau téléphérique, d'une longueur totale de 1960 mètres, est en mesure de transporter 1700 personnes à l'heure à une vitesse maximale de 43 km/h (soit 12 m/s) du centre de la station aux champs de neige de Checrout.

Il complète ainsi les installations du val Veny, construites en 1973, d'une capacité horaire de 1100 personnes, ainsi que la télécabine, pouvant transporter 600 personnes à l'heure. Le débit horaire total des remontées est ainsi porté à 3400 personnes, éliminant donc toute attente dans la station.

Ce moyen de transport se caractérise par l'utilisation intensive de l'électronique de pointe; la mise en route des cabines, le trajet et la manœuvre de ralentissement sont réalisés au moyen de programmes électroniques, évitant toute intervention et erreur humaine. Les masses en circulation sont contrôlées par quatre systèmes différents de freinage automatique. Les stations de départ et d'arrivée des cabines ont également été étudiées avec soin; elles se distinguent par une architecture audacieuse, mais bien intégrée.

Une liaison Genève-Courmayeur

Depuis quelque temps, une ligne d'autocars directe relie Genève à Courmayeur deux fois par semaine, le mercredi et le samedi. Partant de la gare routière de Genève le matin à 7 h. 30, les voyageurs sont déposés à Courmayeur à 9 h. ou, s'ils le souhaitent, au pied des téléphériques. Le retour se fait selon l'horaire suivant: départ de Courmayeur à 17 h. et arrivée à Genève à 18 h. 30. Le prix du voyage se monte à 20 francs pour l'aller simple et à 30 francs pour l'aller et retour; le transport aller et retour avec les remontées mécaniques pour une journée coûte 40 francs, ce forfait journalier étant très avantageux pour le skieur individuel ou pour les familles.

Comment s'établit notre balance touristique

(Suite de la première page)

Les sources les plus importantes sur lesquelles reposent l'estimation des recettes sont:

- la statistique des nuitées, d'après les formes d'hébergement, du BFS;
- des enquêtes périodiques sur les dépenses des hôtes de diverses formes d'hébergement;
- le relevé du BFS sur le prix des chambres et tarifs figurant dans des guides et répertoires;
- la statistique des hautes écoles du BFS; les relevés statistiques de l'Association suisse des établissements hospitaliers (VESKA); les enquêtes du BFS relatives aux dépenses des étudiants, ainsi que des patients hospitalisés dans des hôpitaux et cliniques;
- la statistique des entrées aux frontières de la Direction générale des douanes;
- des enquêtes par interviews téléphoniques ou par questionnaires en vue de cerner les dépenses des touristes pour l'achat de carburant, produits de tabac, articles en chocolat, souvenirs, cartes postales, pour leurs déplacements par rail, téléphériques, téléskis, location de voitures, courses en taxis, achat de livres, journaux, articles de photo, vols de plaisance, etc.

Les dépenses sont évaluées sur la base:

- des statistiques étrangères du tourisme mises à notre disposition par les organisations internationales et les offices de statistique ou ministères du tourisme nationaux étrangers;
- des données disponibles quant au coût des vacances (statistiques, catalogues);
- des informations fournies par les CFF, les PTT et Swissair;
- le relevé du BFS sur les voyages maritimes à l'étranger des Suisses.

Offices du tourisme

Région bienneoise: nouveau prospectus

La Fédération touristique du Seeland et du lac de Biene et l'Office bienneois du tourisme ont créé une nouvelle «carte de visite» de la région, sous la forme d'un prospectus touristique qui sera tiré à 300 000 exemplaires et distribué dans toutes les parties du monde. Abondamment illustré, ce prospectus - le premier à l'échelle de la région - présente la ville de Biene, le Seeland, le lac, ses rives et son vignoble, et les principales localités des alentours. Une petite partie du Jura Sud est présentée dans ces pages, avec La Neuveville et le Chasseral.

Hotel des Bergues Genève

cherche

assistante-gouvernante

consciencieuse, ayant de l'autorité et de l'expérience hôtelière. Age requis: 25-35 ans.

Entrée de suite ou à convenir. Suisse ou titulaire d'un permis valable. Place stable, à l'année. Nourrie et logée à l'hôtel si désiré.

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50, 33, quai des Bergues, Genève. 9139

Motel Bellerive 2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel
Téléphone (038) 55 29 31

Nous cherchons pour janvier ou à convenir

1 barmaid

Bonne présentation. Français et allemand. 9188

On cherche tout de suite ou pour date à convenir

barmaid

débutante acceptée, conviendrait pour sommelière désireant apprendre le métier. Nourrie, logée si désiré. Faire offres: Restaurant Bavaria, Grand-Rue, 2000 Neuchâtel, Téléphone (038) 25 57 57. ASSA 87-202

Restaurant Maison des Halles Grill au feu de bois 2001 Neuchâtel

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

sous-chef rôtisseur

Max Kocan, directeur
Téléphone (038) 24 31 41 9177

Hôtel des Platanes Motel Bellerive 2025 Chez-le-Bart

au bord du lac Neuchâtel
Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour le 15 janvier ou à convenir

- 1 chef de cuisine**
- 1 commis de cuisine**
- 1 stagiaire de réception**
- 1 serveuse pour le snack**
- 1 chef de rang**



Lac de Neuchâtel

cherche

**1 sommelier(ère)
1 commis de service**

Faire offre à la direction. 9038

Hostellerie des Chevaliers, 1662 Gruyères

cherche pour début février 1979

- un chef de rang**
- un commis de restaurant**
- une secrétaire de réception**
- une fille de buffet**
- un cuisinier/chef de partie**
- un commis de cuisine**

Place à l'année, nourris, logés.

Faire offre ou téléphoner à M. et Mme George Bouchery-Rime.

Adresse actuelle:

Auberge du Raisin, 1096 Cully
tel. (021) 99 21 31 9156

Hôtel à Genève cherche

une secrétaire première réceptionniste

Personne célibataire.

Langues parlées et écrites: français, allemand, anglais. Expérience dans l'hôtellerie: minimum 3 ans.

Pour tenir secrétariat, comptabilité, caisse, machine NCR 52, et seconder le directeur.

Conditions d'engagement intéressantes.

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae, photo, références et prétentions sous chiffre 9192 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Grand Hôtel des Bains ****

Hôtel de tout 1er rang - ouvert toute l'année - 2 piscines thermales - maison du personnel moderne

cherche de suite ou à convenir:

- cuisine **chef saucier ou saucier commis de cuisine**

- Restaurant et Grill-room **demi-chefs de rang commis de rang**

- Bar «La Sirène» **barmaid débutante commis de bar**

Faire offres complètes avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à R. Schrämmli, Directeur. 9258



Hotel Monte Verità 6612 Ascona

Pour la saison 1979, du 15 mars au 20 octobre 1979 environ, nous cherchons:

bureau

secrétaire de réception

entrée: 15 janvier 1979

cuisine

entremetier

*

commis de cuisine

service

demi-chef de rang

*

commis de rang

*

volontaire de service

Faire offre avec photo, curriculum vitae et copies de certificats à

Direction Hotel Monte Verità 6612 Ascona 9220



HOTEL AMAT-CARLTON GENEVE

cherche pour entrée de suite ou à convenir

une réceptionniste

français, anglais, allemand. Permis valable. Place à l'année.

Faire offres à la direction

Hôtel Amat-Carlton 22, rue Amat, 1202 Genève tél. (022) 31 68 50 9218

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno

1ère cat. ouvert toute l'année

cherche

une secrétaire-correspondant

- capable et avec initiative. Parfait allemand, français et anglais. Conditions à déterminer.

Détailler curriculum, références à:

Italo Zanini, directeur de l'hôtel. 9213

Urgent

Couple directeur ou directeur

avec grande expérience de la clientèle individuelle, de groupes, d'agences de voyages et d'entreprises de transport, cherché par hôtel de plus de 100 lits, moderne, avec restaurant, dans grande ville de Suisse romande.

Offres manuscrites, détaillées à

Case postale 78 1226 Thonex 9166

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno 1 cat.

ouvert toute l'année

cherche

chef de réception

vraiment capable, allemand, français et anglais exigés.

Détailler références et curriculum vitae et photo à:

Italo Zanini directeur de l'hôtel 7185

Hôtel en Sardaigne Costa Smeralda

cherche

exécutive assistant

pouvant agir en tant que chef réceptionniste et assistant à la direction. Parlant couramment italien et français.

S'adresser avec C.V., demande manuscrite, et foto sous chiffre C 338076-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Comino (Malta)

Comino ist die traumhaft schöne, von der Tourismus-Welle bisher verschont gebliebene kleine Nebeninsel von Malta. Das 20-Betten-Hotel gleichen Namens wurde kürzlich von einer Schweizer Gesellschaft übernommen und soll mit Hilfe von Schweizer Fachleuten innert 2 bis 3 Jahren zu einem erstklassig geführten Betrieb mit Sportanlagen und Club werden.

Wir suchen in diesem Zusammenhang per 1. März 1979 (das Hotel ist von April bis Oktober geöffnet) oder nach Vereinbarung

Küchenchef Restaurant-Manager

Wenn Sie gerne Pionierarbeit leisten, flexibel und nach Möglichkeit alleinstehend sind und zudem Auslandsfahrt mitbringen (Landessprache Englisch), freuen wir uns über Ihre schriftliche Offerte. Die Salarierung ist den Anforderungen und Ihrem Können angepasst und erfolgt in Schweizer Franken.

Asfag AG, «Comino» Mythenquai 20, 8002 Zürich 9263

Hotel de l'Ancre Lausanne

sucht

Büropraktikant(in) Zimmermädchen

Gut bezahlte Jahresstelle.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an

F. Gillioz 66, av. d'Ouchy 1006 Lausanne P 22-6302



La Société suisse des hôteliers est une association patronale qui s'occupe entre autres du recrutement et du placement d'employés de l'hôtellerie et de la restauration. Notre intention est d'élargir notre offre de services dans ce secteur particulier.

Si vous aimez les contacts, et avez le sens de l'organisation et de la négociation, vous êtes la nouvelle

collaboratrice

que nous recherchons pour notre service de placement, et désirons familiariser avec un domaine d'activité très varié.

Nous demandons:

- langue maternelle française
- connaissances approfondies de la branche hôtelière
- bonnes connaissances d'allemand et d'italien
- expérience des travaux de secrétariat

Nous offrons:

- introduction soignée dans le domaine d'activité
- conditions d'engagement d'une entreprise moderne
- horaire libre
- climat de travail sympathique

Date d'entrée en fonction: début février 1979

Prière d'envoyer votre offre de service par écrit avec les documents habituels à la

Société suisse des hôteliers
Monbijoustrasse 130, case postale 2657 3001 Berne 9230



Centre international de Glion

Un service de l'hôtellerie et du tourisme international
Formation professionnelle
Etudes - Réalisations - Gestions
Centre Informatique

Cherchons, pour participation à l'enseignement pratique cuisine

**1 chef de partie
1 commis de cuisine**

Qualifications requises:

- Bonnes connaissances théoriques et pratiques de la production
- Expérience de quelques années dans la restauration de haut niveau
- Intérêt pour les tendances nouvelles de la cuisine.

Nous offrons un poste stable dans une institution dynamique, un salaire et les conditions sociales d'une grande entreprise.

Offres, avec curriculum vitae et références, à adresser au

Centre International de Glion 1823 Glion, réf G/Waa P 22-16811

Hôtel Le Richemond 1201 Genève

8-10, rue Ad-Fabri

cherche pour entrée immédiate

commis de cuisine et chef de partie tournant

Place à l'année.

Prière de faire offre complète. 9261



Golf + Sporthotel Hof Maran

sucht per sofort für die Wintersaison

Telefonist/ Logentournant

(mit Fahrausweis)

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion

E. Traber Telefon (081) 31 01 85 1000



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
CH 3800 INTERLAKEN

Für unsere Küchenbrigade suchen wir ab Mitte April bis Ende Oktober folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Chef de grill
Chef garde-manger
Chef tournant
Chef entremetier
Chef pâtissier

Demi-chef tournant

Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis tournant
Commis de grill
Commis pâtissier

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an P. H. Ernst, Personalchef. 9245



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (0361) 21 21 71



«Relais de Campagne»

Im bekannten Hotel-Restaurant direkt am Murtensee sind ab März/April noch folgende interessante Positionen frei

Demi-chef de rang

(gewandt im A-la-carte-Service)

Commis de rang
Servicepraktikant
Kellnerlehrling
Alleinserviertochter
Commis de cuisine



Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an

HOTEL LE VIEUX MANOIR, Hans O. Scherrer
3280 Meyriez-Murten 9238

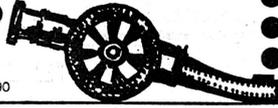
Zeughauskeller

seit 1487 Restaurant beim Paradeplatz

Wir vom Service
suchen eine nette **Arbeitskollegin**.
Wir haben geregelte Arbeitszeit,
hübsche Arbeitskleidung, einen guten
Zahltag und viele nette Gäste.
Rufen Sie uns bitte an.
Eintritt nach Vereinbarung.

5-Tage-Woche,
gute Verpflegung.
Wir schliessen
um 23.30 Uhr.

K. Andreae und W. Hammer
Bahnhofstrasse 28a
8001 Zürich, Tel. (01) 211 26 90



Restaurant Stadt-Casino, Basel

sucht per sofort (oder nach Übereinkunft)

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
Kellner

in lebhaften Restaurationsbetrieb «z' mitts in dr Stadt».
Guter Verdienst, nettes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit sind garantiert. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Ihre Offerte richten Sie bitte an

Herrn S. Rieder
Stadt-Casino, Steinberg 14, 4051 Basel
Telefon (061) 25 38 45 9257



Gesucht in unser attraktives, gutgehendes Dancing per sofort oder nach Übereinkunft

Dancingkellner

in Jahresstelle. Sehr guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Auskunft ab 19.30
Tel. (071) 22 97 01
(Frau Brügger verlangen) 9233

Ermitage Bern



Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams gepflegtes, freundliches **Servicepersonal** (eventuell nur Frühdienst)

Jungkoch

Wir bieten gute Entlohnung und ein angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten melden sich bei Herrn oder Frau Tschui
Restaurant Ermitage
Bern
Telefon (031) 22 35 41
P 05-9037

Mitarbeiter für das schönste und beste Hotel an der Autobahndrehscheibe.

Kommen Sie nach Egerkingen-Olten.
Wir sind das Herz der Schweiz.
Ein Ort mit Zukunft für ideenreiche, junge Leute.

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Restaurants

Chef de rang
Kellner/Serviertochter

Küche

Chef de partie (Saucier)
Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, einen überdurchschnittlichen Verdienst und vorbildliche Sozialleistungen.

Unser Herr Manini oder unser Küchenchef, Herr Rossal, geben Ihnen gerne Auskunft. P 29-412



am Autobahnkreuz
Treffpunkt der Schweiz
4622 Egerkingen-Olten
Telefon 062/61 21 21

Le relais
gastronomique au carrefour des autoroutes

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J. C. de Mol

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner/Restaurationstochter

als Chef de rang in Stadrestaurant mit sehr gepflegtem A-la-carte-Service.

Was wir uns vorstellen:

Sie haben eine entsprechende Ausbildung abgeschlossen, sind lüchlig, freundlich und haben Sinn für Zusammenarbeit. Sie beherrschen Ihr Metier und verlieren auch in Sturmzeiten Ihre Nerven nicht. Sie lernen gerne noch etwas dazu. Kurz: Sie möchten nicht einfach Teller und Platten umherschleppen, sondern vielmehr den Gästen einen gastronomischen Höhepunkt bieten.

Was Sie bei uns finden:

Einen sicheren - wenn auch manchmal hektischen - Arbeitsplatz in gutgehendem Stadrestaurant mit internationaler Kundschaft. Gute Entlohnung durch Umsatzbeteiligung (monatlicher Garantielohn, 3 Wochen bezahlte Ferien) sowie übliche Sozialleistungen.

Kurzbewerbungen samt Foto und Lebenslauf richten Sie bitte an die Direktion

Garten-Hotel Winterthur
Stadthausstrasse 4, 8400 Winterthur. M+S 224



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
CH 3800 INTERLAKEN

Für die kommende Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Chef de réception

Interessante und ausbaufähige Aufgabe für einen erfahrenen, verantwortungsbewussten und sprachgewandten Angestellten.

Bankettmanager

Diese anspruchsvolle Aufgabe erfordert Planungs-, Führungs- und Organisations-talent.

Chef(in) de service

Jungfrau Grillstube
Wir erwarten gute Erfahrung im Verkauf, freundliches Auftreten und Fremdsprachenkenntnisse.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an P. H. Ernst, Personalchef. 9246



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (0361) 21 21 71



Panorama Grill:

Chef de rang

Snack Restaurant Marmite:

Chef de service
Serviertochter/Kellner
(Schicht 6 bis 15 oder 15 bis 24 Uhr)

Checkpoint Bar:

Barmaid

Küche:

Chef de partie
Chef saucier
Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (Fünftagewoche, 45 Std.), gute Entlohnung, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personelhäuser.

Unser Personalchef, Herr Willi Gloor, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 9252

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41



Unsere Gesellschaft leitet unter anderem auch einen Restaurationsbetrieb im englischen Pub-Stil in Freiburg i. Br. (Deutschland), das Restaurant Tudor Pub. Zur Führung dieses Betriebes suchen wir nach Übereinkunft einen initiativen, gut qualifizierten und sprachkundigen

Geschäftsführer

mit deutscher Staatsangehörigkeit und den folgenden guten Eigenschaften:

- abgeschlossene Kochlehre mit anschliessender Praxis, 25-35 Jahre alt
- Erfahrung als Vorgesetzter, «Selbststarter»
- unkompliziert, kontaktfreudig
- Einsatzbereitschaft, Selbständigkeit, Kostenbewusstsein.

Dafür bieten wir:

- eine sorgfältige Einführung, Weiterausbildung in internen und externen Kursen
- eine der Aufgabe entsprechende Entlohnung
- grosse Selbständigkeit
- administrative Unterstützung von Seiten der Verwaltung.

Sicher reizt Sie diese Aufgabe. Melden Sie sich mit den üblichen vollständigen Unterlagen bei der

GASTRAG, Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel
z. Hd. von Herrn A. Weber. 9247

Hotel-Restaurant Hecht 9424 Rheineck (SG)

Für unser gepflegtes Hotel mit Spezialitätenrestaurant und Bankettsälen suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung einen jüngeren

Küchenchef

oder Sous-chef, der sich etablieren möchte, in kleine Brigade, dem es Freude macht, Lehrlinge auszubilden, und der unsere Küche selbstständig führen kann.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Helmut Stocker
Hotel Hecht, 9424 Rheineck 1001

ASCONA

Gesucht per 1. März 1979 oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison sprachenkundiger, bestausgewiesener

Chef de service
Chef de rang oder Saaltochter
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine
Allroudgouvernante
Buffettochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
Hotel Moro, 6612 Ascona
Telefon (093) 35 10 81 9266

Hotel Losone bei Ascona

sucht ab sofort

Empfangssekretärin

Orientierung: Hotel 1. Klasse *****
100 Betten
A-la-carte-Restaurant
anspruchsvoller und vielseitiger
Bankettbetrieb
Tanz- und Unterhaltungslokal
Casa Rustica

Offerten an

Familie Glaus-Somaini
Albergo Losone
6616 Losone bei Ascona
Tel. (093) 35 01 31 9251



Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

Chef- Réceptionssekretär(in)

Aufgabe:
selbständige Führung der Réception, Korrespondenz, Kassa (Anker-Buchungsmaschine), Kontakt mit den Gästen.

Anforderungen:
Verlangt wird selbständiges und gewissenhaftes Arbeiten, gründliche Kenntnisse in Korrespondenz (Englisch, Französisch, Deutsch).

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle mit geregelter Freizeit und zeitgemässer Salarierung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro
Hotel Schiller, Luzern
Telefon (041) 23 51 55 1002



Bellevue Palace Hotel Bern

Wir suchen für sofort oder mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstellen folgende Mitarbeiter:

Réception:
Empfangssekretär

Küche:
Chef tournant

Etage:
Zimmermädchen

Service:
Chef de rang
Chef d'étage
Commis de rang

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Hans Kunze, Personalchef
Bellevue Palace Hotel
3001 Bern 9237

Schweizerhof

LUZERN

Wir suchen für die Sommersaison 1979

Anfangs-Réceptionist(in)
(sprachenkundig)

Demi-chef de rang
(sprachenkundig)

Commis de rang

Chef de partie

Pâtissier

Commis de cuisine

Hilfskaffee Köchin

Officepersonal

Angestellten-Serviererin

Chauffeur
(sprachenkundig)

Logen-Tournant
(sprachenkundig)

Chasseur

Hilfsgouvernante
(sprachenkundig)

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Angestellten-Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Hilfsglätterin

Hausbursche

Ihre vollständige Offerte mit Zeugnisabschriften, Foto und eventuellen Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an die Direktion Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern.

Personal-Verpflegungsbetriebe

In unseren verschiedenen Personal-Verpflegungsbetrieben verbringt täglich ein grosser Teil der Belegschaft seine Mittagspause.

Aus zentralen Produktionsküchen werden die einzelnen Restaurants mit den Menüs beliefert. Hätten Sie Freude, einen dieser Betriebe als Initiator

Filialeleiter

zu führen? Eine gute Ausbildung als Koch und mehrere Jahre Praxis sind dazu erwünscht. Wir erwarten ausserdem Geschick im Umgang mit Personal und Gästen.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, freies Wochenende und gut ausgebauten Sozialleistungen.

Wenn Sie sich für diese ausbaufähige Position interessieren, wenden Sie sich bitte für einen ersten Kontakt an Herrn Gaugler, Telefon (056) 75 58 62. Oder schreiben Sie ihm kurz unter Kennziffer 1/31/76A an die Personaleinstellung PDE-B.

BBC
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, 5401 Baden
OFA 111.098.601

HOTEL BEATUS MERLIGEN THUNERSEE

Hotel Beatus
CH-3658 Merligen
Tel. 033 51 21 21



Hätten Sie Lust in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?

In unserem Hotel allerersten Ranges direkt am See, 140 Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, ist auf die kommende Sommersaison (April bis Ende Oktober) die Position als

1. Oberkellner

neu zu besetzen.

Wir bieten:

Interessanten und abwechslungsreichen Aufgabenbereich im Kontakt mit einer anspruchsvollen internationalen Kundschaft. Kompetenz und Verantwortung bei der Verwirklichung unserer Ziele.

Den Anforderungen entsprechendes Honorar.

Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Wir erwarten:

Organisationstalent im Bankett-, Saal- und A-la-carte-Service.

Gute Umgangsformen und Sprachkenntnisse.

Personalführungs-Qualitäten.

Überdurchschnittlichen Einsatz.

Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Referenzen richten Sie bitte an Herrn Paul O. Joss, Direktor 9248

Auf 1. Februar oder nach Übereinkunft suchen wir jungen, tüchtigen

Saucier-Souschef

welcher den Küchenchef während seiner Abwesenheit vertreten kann.

Wir sind ein lebhafter Betrieb mit kleiner Brigade der an Sonn- und Feiertagen geschlossen ist.



Restaurant
La Marmite du Beaujolais
Klybeckstrasse 15
Telefon (061) 33 03 54
4057 Basel 94-1075

Dringend gesucht in renoviertes Restaurant, nahe Skigebiet,

Serviertochter

Melden Sie sich bitte bei

Familie Jules Grob
Restaurant Hirschen
3753 Diemtigen Dorf
Telefon (033) 81 22 42 9265

Engelberg

Gesucht per sofort

Jungkoch oder Hilfskoch

Telefon (041) 94 16 74 9267

Inseratenschluss:
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!



Die Professionals
für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32.93.75



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
CH 3800 INTERLAKEN

Für die kommende Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception **Réceptionist(in)** NCR 42
Réceptionspraktikant(in)
Telefonist(in)

Loge **Nachtconcierge**
Logentournant
Chasseur

Etage **Etagegouvernante**
Portier (Tournant)
Zimmermädchen (Tournant)
Hilfzimmermädchen

Economat **Gouvernante**
(Economat, Office, Buffet)
Buffettochter

Küche/Office **Küchen- und Officeburschen**
Casseroller
Argentier

Service **Restaurations-tochter**
Barmaid
Tennisclubraum
Chef de vin
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Diverses **Floristin**
Hallenbadaufsicht
Lingeriemädchen/ Näherin

Wir würden uns freuen, möglichst viele unserer früheren Mitarbeiter wieder bei uns zu haben.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an P. H. Ernst, Personalchef. 9244



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (0361) 21 21 71





Möchten Sie mit dabei sein, wenn wir auf Mitte März 1979 zum Einweihungs-Fest laden? Auf den 1. März 1979 oder nach Uebereinkunft suchen wir folgende Mitarbeiter (Schweizerischer Nationalität oder mit gültiger Arbeits- und Niederlassungsbewilligung):

Küche
Qualifizierter Chef de Partie
Commis de cuisine
Hilfsköche und Küchenhilfen

Service
Chef de Rang
Demi-Chef de Rang
Commis de Rang
Serviertöchter und Kellner
Service-Aushilfen

Hinter den Kulissen
Buffetköcher oder Burschen
Office - Küchenburschen
Hausbursche - Tournant
Kegelbahnpfleger
(3x4 Stunden pro Woche)

Betriebsassistenten (-assistentin)
Unsere(n) zukünftige(n) Betriebsassistenten (-assistentin) stellen wir uns jung, dynamisch, initiativ und einsatzfreudig vor. Von ihm/ihr erwarten wir folgende Leistungen: Unterstützung der Serviceleitung, das Kontrollwesen, das Bankettwesen, die Lagerhaltung sowie die Mithilfe bei einfachen administrativen Arbeiten.

In der Liebrüti in Kaiseraugst bei Basel kann man ab kommendem März nicht nur grösser wohnen, sondern im Restaurant Liebrüti sein Aus- und Einkommen finden. Ein gepflegtes à-la-Carte-Restaurant, eine rustikale Dorfbeiz, ein gemütliches Café, ein Boulevard-Restaurant, drei Kegelbahnen sowie ein grosser, unterteilbarer Bankett- und Kongressaal mit modernster Bühnenanlage bilden ein ausgewogenes Ganzes innerhalb des grossen Liebrüti-Märts. Zu diesem Markt gehören aber auch ein grosses Hallenbad (Restaurant-Mitarbeiter haben freien Zutritt), eine Sauna, ein Schiesskeller ... und ... und ...

Interessentinnen und Interessenten, welche in den Genuss von fortschrittlichen Anstellungsbedingungen kommen möchten, melden sich bitte an folgende Adresse: Restaurant Liebrüti, 4303 Kaiseraugst, Telefon 061-83 42 84 / 85 (B. Zinniker) oder 061-27 46 60 / 27 26 74

Gesucht nach Schluchsee ...

Zum 2. Januar 1979 oder nach Vereinbarung suchen wir Mitarbeiter in Jahresleistung für unser 212-Zimmer-First-Class-Hotel im Südschwarzwald für folgende Positionen:

Chef garde-manger
Chef de partie
Küchenhelfer
Serviererinnen
Barman
Empfangsherren
Nachtportier
Badehilfskräfte
Landschaftsgärtner

Chef pâtissier

Casserolier
Buffetdamen
Barmaid
Empfangsdamen
Zimmermädchen
Reinigungspersonal

Wir bieten eine leistungsgerechte Bezahlung, 13. Monatsgehaltsregelung, Anwesenheitskost und verbilligte Ferienreisen mit Hetzel-Reisen.

Es möchten sich bitte nur Bewerber aus EWG-Ländern bewerben.

Gerne nehmen wir Ihre vollständige Bewerbung entgegen oder rufen Sie uns einfach an. Unsere Telefonnummer 07656/1082.



HETZEL HOTEL, HOCHSCHWARZWALD
Postfach
7826 Schluchsee

500



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chef de garde
Chef entremetier
Commis de cuisine
Lingerieangestellte

Schweizerin oder mit Bewilligung B oder C.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00

9212



8942 Oberrieden Seestrasse 96
Tel. 01 - 720 01 05 Immer ☑

N. Cisternino - Dayen

Gesucht per sofort

1 Koch

Gute Entlohnung.
Kost und Logis im Hause.

9219



8804 Au/Zürichsee
Tel. 01/780 00 21

- Eine moderne Küche
- Ein Spezialitätenprogramm (Fisch, nouvelle cuisine)
- Ein nettes Betriebsklima
- Ein sehr guter Lohn

sind einige Vorzüge unseres Betriebes.

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Sous-chef (Kaderstelle)
Chef saucier

Commis de cuisine

Von erfahrenen, arbeitsfreudigen Berufsleuten erwarten wir gerne einen Anruf (01/780 00 21, B. Dünner verlangen) oder die Bewerbungsunterlagen an Landgasthof Halbinsel Au, 8804 Au-Zürichsee

P 44-1075



Romantik Hotel
«Stern»
7000 Chur
Tel. (081) 22 35 55

85 Betten, Bündner Stuben,
Bankett- und Seminarräume

sucht in Jahresstelle per 1. Februar oder Frühjahr 1979 berufsfreudigen

Commis de cuisine

für interessanten A-la-carte- und Bankettbetrieb

Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erbeten an Emil Pfister

9262

HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir sprachenkundige

Réceptionistin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an
R. Märkle, Hotel Spinne
Grindelwald 1003

Arosa

Gesucht per sofort

Serviertochter

Überdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Telefon (081) 22 44 55
OFA 131.643.601

Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Für die laufende Wintersaison suchen wir mit Eintritt per 1. Januar 1979 oder nach Übereinkunft für unsere Küchenbrigade einen

Chef garde-manger

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bewerbungsunterlagen an die Direktion des Posthotels Valbella
Tel. (081) 34 12 12

9235

POSTHOTEL VALBELLA

Posthotel Valbella
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 12 12



Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich



sucht per 1. Januar 1979 oder nach Übereinkunft sprachenkundige

Réceptions-Sekretärin

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung mit den üblichen Sozialleistungen, schönes Zimmer in unserem gepflegten Personalhaus.

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Eden au Lac, Zürich
Utoquai 45, Tel. (01) 47 94 04

9197

Restaurant Johanniter, Zürich das wahrhaftige Speiselokal

im Herzen der Zürcher Altstadt

In unsere mittlere Brigade suchen wir noch

1 Koch

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und gutes Arbeitsklima.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Richten Sie Ihre Bewerbung an Klaus G. Lippert oder telefonieren Sie.

Telefon (01) 32 46 00 9217

sucht ab sofort

Sekretär(in)

sprachenkundig für Réception

Ausführliche Offerten sind erbeten an

HOTEL MARGNA

S. D. Müssgens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon (082) 4 53 06

1005

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Bahntouristik

Irland: Halbtax für Studenten

Ab sofort gilt in der Republik Irland eine neue Sonderermässigung für Studenten, die im Besitz eines gültigen Studentenausweises sind. Für nur zwei Irische Pfund können sie den sogenannten «Travelave Stamp» erwerben, der dazu berechtigt, alle Eisenbahnverbindungen in der Republik Irland zum halben Preis zu benutzen. Die gleiche Ermässigung gilt auch für Fernbusse sowie das Fährschiff zu den – vor allem bei jüngeren Irland-Fans – sehr beliebten Aran-Inseln vor der Westküste der Grünen Insel. Dieses Angebot ist vorerst bis zum 31. Dezember 1979 limitiert. pd

Inter-Rail-Senior-Karte

Der internationale Eisenbahnverband (UIC) wird ab 1. März versuchsweise für zwei Jahre die Inter-Rail-Senior-Karte einführen. Die Karte berechtigt Personen beiderlei Geschlechts, die 65jährig sind, zur freien Fahrt auf dem Streckennetz der beteiligten Länder, mit Ausnahme desjenigen Landes, in dem die Karte ausgestellt wurde. Im Ausgabeland berechtigt die Karte zum Bezug von Fahrausweisen zur halben Taxe.

Zur Preis der Karte kommt auf 360 UIC-Franken für die 2. Klasse und 540 UIC-Franken für die 1. Klasse zu stehen. Die Gültigkeit der Karte beträgt 1 Monat. Der Gültigkeitsbereich in Osteuropa beschränkt sich auf Rumänien. Die SBB und die BLS haben sich dem UIC-Beschluss angeschlossen. sda

SBB-Jugendabo bis 26

Für das Jahr 1979 wird nach einer Mitteilung der SBB die Altersgrenze zum Bezug des Jugendabonnements der schweizerischen Transportunternehmen vom 23. auf das vollendete 26. Altersjahr erhöht. Vom 1. Januar bis 31. Dezember 1979 können somit alle Jugendlichen, die den 26. Geburtstag noch nicht hinter sich haben, das verbilligte Abonnement lösen. Das Jugendabonnement bietet die Möglichkeit, im Zug und Postauto sowie auf den meisten Schifffahrtslinien, Berg- und Luftseilbahnen zur halben Taxe zu reisen.

In Verbindung mit Tageskarten lässt sich das Abonnement für die Tage, die der Abonnent selber wählen kann, in ein eigentliches Generalabonnement umwandeln. Das Abonnement für 1 Monat kostet 25 Franken; jenes für 12 Monate 150 Franken. Mit dieser Massnahme möchten die schweizerischen Transportunternehmen auf dem Markt der Jugendlichen weitere Erfahrungen sammeln. Gleiche Versuche laufen im internationalen Verkehr, wo die Altersgrenze zum Bezug des Inter-Rail-Abonnements auf den 1. Januar 1979 ebenfalls vom 23. auf das vollendete 26. Altersjahre angehoben wurde. sda

Ausbau des chinesischen Eisenbahnnetzes

China hat den Ausbau seines Eisenbahnnetzes im vergangenen Jahr vor allem in den nahe der UdSSR liegenden Grenzgebieten um insgesamt 450 Kilometer vorangetrieben. Die neuen Schienenstrecken befinden sich im Norden und im Nordosten des Landes in der ehemaligen Mandschurei sowie in der im äussersten Westen Chinas gelegenen Provinz Sinkiang. Eines der Hauptprojekte ist die 800 km lange Strecke zwischen Tibet und der Chihai-Hochebene, von der bereits 651 Kilometer fertiggestellt sind. sda

DB erhöht Fahrpreise

Die Deutsche Bundesbahn (DB) wird ihre Fahrpreise im Personenverkehr mit Wirkung ab 1. April 1979 um durchschnittlich 3,9 Prozent erhöhen. Die Massnahme wurde von der DB-Verwaltung in Frankfurt mit steigenden Kosten begründet. Die Preisoberhöhung soll einen Mehrertrag von jährlich 110 Millionen Mark einbringen. sda

Der BRD-Pauschalreisemarkt 1977/78

Ungebremstes Wachstum

Die Befürchtungen, der deutsche Pauschalreisemarkt stagniere, brauchen in der Bundesrepublik kaum noch gehegt zu werden, wie jetzt eine Umfrage der deutschen Fachzeitschrift «Fremdenverkehrswirtschaft» ergab. Danach erzielten zehn deutsche Veranstalter – darunter die TUI mit ihren sieben Markenfirmen sowie NUR, GUT, ITS, ADAC, Tjaereborg, Hetzel, Ameropa, Dr. Wolf und Wolter – die etwa 70 Prozent des Pauschalreisegeschäfts in der Bundesrepublik abdecken, im Geschäftsjahr 1977/78, das am 31.10. endete, eine Steigerung von 10,7 Prozent oder von 472 796 Gästen. Insgesamt nahmen diese Veranstalter 4 886 866 Buchungen ein.

Nach den einzelnen Verkehrsarten entfiel natürlich der Löwenanteil auf den Flugbereich – Charter, IT, ABC. Hier stieg das Aufkommen um rund 10,6 % von 2,85 auf 3,16 Millionen Fluggäste. 64 % aller verkaufter Pauschalreisen im vergangenen Geschäftsjahr entfielen auf Flugreisen.

Höchste Zuwachsrate beim Fewo-Geschäft

Die höchste Zuwachsrate erreichte das Ferienwohnungsgeschäft mit 17,5 %. Insgesamt zählten diese zehn Veranstalter 771 848 Buchungen, wobei Scharnow mit 147 900 Ferienhausaufgängen der Spitzenreiter war.

Erfreulich ist, dass zum ersten Mal seit nun zwei Jahren die Bahn wieder Zuwachsraten (3,4 %) erreichte und insgesamt 375 301 Teilnehmer Zugreisen buchten. Unverändert hoch mit 12,2 % ist nach wie vor die Zuwachsrate für Autoreisen. Insgesamt verzeichneten diese zehn Veranstalter 1 219 910 Teilnehmer, die natürlich im Zusammenhang mit den Fewo-Zahlen zu sehen sind.

Der von diesen Veranstaltern erzielte Umsatz im vergangenen Geschäftsjahr betrug insgesamt 3,514 Milliarden DM und ist damit gegenüber 1976/77 um 13,2 % angestiegen. Den höchsten Umsatz mit 1,673 Milliarden DM (+ 8,8 %) erzielte die Touristik Union, wobei die Touro-Paris mit 510 Millionen DM (+ 12,1 %) ihre umsatzstärkste Marke war. Den höchsten Gäste- und Umsatzzuwachs der TUI-Firmen erzielte Hummel mit einem Plus an Teilnehmern von 31,2 % (insgesamt 250 800) und an Umsatz von 34,3 % (insgesamt 110,1 Millionen DM). Diese günstige Rate ergab sich durch die Aufgabe des Bahnprogramms bei Scharnow, dessen Angebot Hummel für sich genutzt hat.

Karstadt macht Neckermann möglich

Der grösste Einzelveranstalter der deutschen Branche allerdings ist Neckermann mit 1 012 890 Teilnehmern (+ 18,1 %) und einem Umsatz von 871 Millionen DM (+ 19 %). Dieser Umstand



Neues SAS-Signet Wikinger

Ab 1979 wird die nationale Luftfahrtgesellschaft der drei skandinavischen Länder, Norwegen, Dänemark und Schweden – SAS – ein neues Kennzeichen in Gebrauch nehmen, das die skandinavische Identität unterstreichen soll. Die kosmetische Veränderung besteht darin, dass das Monogramm der Gesellschaft zusammen mit einem stilisierten Drachenkopf, der an die Götterfiguren der Langschiffe der Wikinger erinnert, abgebildet werden wird.

Die Kampagne, die hinter diesem Vorhaben steht, hat den Namen «Operation Moderner Wikinger» erhalten. Es sei höchste Zeit gewesen, so der Leiter der Marketingabteilung der SAS, K. A. Kristiansen, dass die drei Länder ein gemeinsames Symbol dieser Art hervorgebracht hätten. Auf der ganzen Welt würden die Wikinger mit Skandinavien verbunden, und die SAS habe sich dies schon in einem gewissen Umfang zu Nutzen gemacht, z. B. bei der Bemalung und Benennung der Flugzeuge. pd

ist der Hinzunahme des neuen Vertriebsweges Karstadt mit 147 Verkaufsstellen zu verdanken, die noch im vergangenen Jahr Reisen der Touristik Union verkauft hatten. Der dafür von der TUI hinzugezogene Vertriebsweg Horten konnte trotz guter Anfangsergebnisse (64 000 Buchungen) schon alleine durch die nur 38 zur Verfügung stehenden Verkaufschalter diese Scharte nicht auswetzen.

Bezogen auf die Veranstaltertabelle der FVW verfügt die Touristik Union jetzt nach Teilnehmern über einen Marktanteil in Deutschland von 42,74 %, der erneut

1976/77 um 2,15 Prozentpunkte abnahm. Es folgten NUR/GUT mit 25,33 % (+ 1,04 %). Einen Marktanteilszuwachs von 0,74 % erzielte auch ITS, die insgesamt 8,45 % der deutschen Pauschalreisen befördern. Beim Marktanteil nach Umsatz liegt die TUI mit 47,6 % natürlich erneut an der Spitze, hat aber 1,94 % eingebüsst, währenddessen NUR/GUT mit 28,96 % Marktanteil das höchste Plus von 1,26 % erzielte.

Auch im kommenden Jahr zweistelliges Umsatzplus?

Nach den Planzahlen für das kommende Jahr befragt, erhielt die deutsche Fachzeitschrift sehr viel vorsichtiger Prognosen als in den Jahren zuvor. Diese liegen bei etwa 5,7 % bei den Teilnehmern und bei etwa 10,24 % beim Umsatz. Hier preschten der Stuttgarter Veranstalter Hetzel mit ca. 30 % und Tjaereborg mit 16 % deutlich vor, währenddessen die TUI nur 4 % und NUR 8 % angeben, was dann allerdings untertrieben sein dürfte und eher taktischen Überlegungen zugrundeliegt.

Sybil Ehlmann

SBB-Fahrplanentwurf 1979/81

Zürich-Flughafen zu drei Franken

Die Schweizerischen Bundesbahnen SBB haben Bericht und ersten Entwurf zum Fahrplan 1979/81 vorgelegt. Als wesentlichste Änderung im neuen Fahrplan gelten die Felder 123, die durch die Inbetriebnahme der neuen Flughafenlinie am 1. Juni 1980 nötig geworden sind. Abgesehen von dieser Strecke treten auf den neuen Fahrplan 1979/81 im schweizerischen Fahrplan keine grossen Änderungen auf.

Im neuen Fahrplan wurden auf einzelnen Linien zur Verbesserung der Marktlage verschiedene neue Züge eingeführt und vor allem die Anschlüsse in den Knotenbahnhöfen verbessert. Im internationalen Fahrplan waren auf den in Basel ausmündenden Schnellzuglinien Anpassungen vorzunehmen, zufolge der Einführung eines neuen Fahrplankonzeptes der Deutschen Bundesbahn, welche stündlich verkehrende Intercity-Züge 1. und 2. Klasse zwischen Basel und Frankfurt/Hamburg bzw. Dortmund vorsieht.

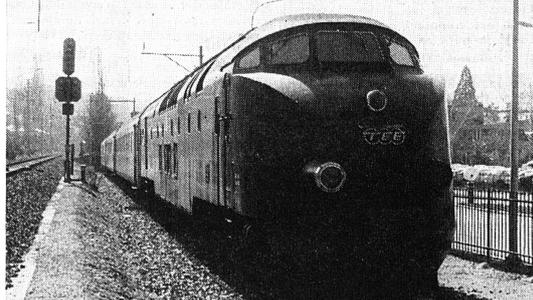
Taktfahrplan bis 1982

Zur Anpassung an die Marktstruktur sind von den westeuropäischen Bahnen einige bisherige TEE-Züge 1. Klasse in Städtezüge 1. und 2. Klasse, jedoch mit den gleichen Qualitätsmerkmalen wie die TEE-Züge, umgewandelt worden. Es sind dies die Züge «Helvetia» (Zürich-Basel-Hamburg), «Tiziano» (Mailand-Luzern-Hamburg), «Arbaleste» (Zürich-Basel-Paris), «Edelweiss» (Zürich-Basel-Strasbourg-Brüssel).

Nach den Ausführungen verschiedener SBB-Stellen erwarten die Reisenden Taxzuschläge auf den schweizerischen Strecken der internationalen Städtezüge, die zwischen 3 und 5 Franken liegen. Bei den SBB rechnet man damit, bis 1982 ein neues Reisezugkonzept einzuführen, das auch der Schweiz den Taktfahrplan bringt, den die Deutsche Bundesbahn bereits übernommen hat.

50 Züge täglich zwischen Zürich und Flughafen

Ab 1. Juni 1980 fahren die Schnellzüge



Die bisherigen TEE-Züge «Helvetia» (Zürich-Hamburg) und «Tiziano» (Hamburg-Milano) werden durch Intercity-Züge 1. und 2. Klasse ersetzt. Der TEE «Arbaleste» (Zürich-Paris) wird durch einen Städtezug 1. und 2. Klasse ersetzt. Der TEE «Edelweiss» (Zürich-Brüssel) fällt aus und wird durch eine Verbindung 1./2. Klasse mit Speisewagen ersetzt. (Foto: Comet)

Angebote, Programme

Ferienwohnungen am Meer

Swiss Chalets - Inter Home:
Länder am Meer

Nun ist auch Band II des Swiss Chalets - Inter Home-Kataloges für Ferienwohnungen erschienen. Der 192seitige Ferienwohlführer enthält «Länder am Meer»: Frankreich, Spanien, Italien, Jugoslawien, Grossbritannien und Norddeutschland.

Zusammen mit Band I «Alpenländer», der im September erschienen ist und die Reiseländer Schweiz, Österreich, Albanien, Frankreich und Italien sowie Deutschland umfasst, steht dem Interessierten nun ein Angebot von über 11 000 Einheiten zur Verfügung. Das detaillierte und übersichtlich präsentierte Angebot, worin jedes Haus abgebildet und beschrieben ist, umfasst auch viele nützliche Informationen über die Ferienorte und Reiseländer.

Die beiden kostenlos erhältlichen Kataloge enthalten Unterkünfte von der einfachen 2-Personen-Wohnung bis zum Luxus-Haus direkt am Meer. Vor allem mit den Angeboten in Frankreich, wobei die Orte an der Küste Languedoc-Roussillon fast lückenlos enthalten sind, wird hier eine Marktlücke geschlossen.

Das auf alle Reisegebiete verteilte Angebot in Italien, neu auch auf Sizilien, ergänzt das grosse Spanien-Angebot, das besonders mit den schönen Villen – vielfach mit eigenem Swimming-pool – heraussticht. Damit will die Swiss Chalets - Inter Home den Kunden das Land Italien von seiner Wunscheite präsentieren und nicht nur mit der Adria, die selbstverständlich ebenfalls nicht fehlt.

Swiss Chalets - Inter Home, Buchhauerstrasse 26, 8048 Zürich, Tel. (01) 52 54 00, Telex 55 445.

Veranstalter

Zusammenarbeit zwischen Kuoni und SCIH

«Nachdem 60 Prozent aller Schweizer für ihre Ferien den eigenen Wandel benötigen, Kuoni seinerseits der grösste Anbieter von Ferien ist, war es naheliegend, dass eine Zusammenarbeit mit dem Ferienwohnungs-Vermittler Swiss Chalets - Inter Home (SCIH) die beste Voraussetzung für die Bearbeitung einer Marktlücke bietet.» Dies meldete Küoni Ende vergangenen Jahres.

Die beiden Unternehmen beschlossen, auf dem Sektor Ferienwohnungen vermehrt zusammenzuarbeiten, wobei SCIH einen der Kuoni-Linien angepassten Prospekt von 52 Seiten mit Ferienwohnungen in den acht Hauptreiseländern für den Autofahrer erstellte.

Die seitens Kuoni exklusive Zusammenarbeit auf dem Gebiet Ferienwohnungen soll vermehrt Automobilisten (bisher 5,7 Prozent) ins Reisebüro bringen. pd

Terramar auf Erfolgskurs

Der drittgrösste Fernreiseveranstalter Deutschlands, die Frankfurter Terramar GmbH für Freizeit und Touristik (Reisen) gelangt für die Schweiz: Kaiser Reisen (Zürich), hat laut Pressemitteilung in den ersten sechs Monaten des laufenden Geschäftsjahres (Mai bis Oktober) 55,9 Prozent mehr Gäste befördert. Dies hatte im 1. Halbjahr eine Umsatzsteigerung um 50 Prozent von 12 auf 18 Mio DM zur Folge.

Nach den Aussagen von Terramar-Geschäftsführer Joachim Dieter Weitzler lassen die bisher vorliegenden Buchungszahlen auch für die zweite Hälfte des Geschäftsjahres 1978/79 mit einer überdurchschnittlichen Steigerung rechnen.

Satour-Büro in Österreich

Um die Tätigkeit der Reiseveranstalter zu unterstützen, ist in nächster Zeit die Eröffnung eines Satour-Büros in Österreich geplant. Derzeit wird der österreichische Markt von Zürich aus betreut. apa

Autotouristik

Einweg-Camper

Die Camper-Verleihfirmen Penny's (Vancouver), Kentwood Ford Leisureland (Edmonton) und Canadian Leisure Travel (Calgary) haben sich zusammen-

SABS bedient mehr Hotels

Der Singapore Airport Bus Service (SABS), der bisher 20 wichtige Hotels in der Stadt bediente, hat jetzt weitere 6 Hotels in den Service aufgenommen.

Misox-Autobahn

Kürzlich ist das neue, 9 km lange Autobahnstück zwischen Grono und Lotallo im Misox, dem Verkehr übergeben worden.

Simplon-Autobahn

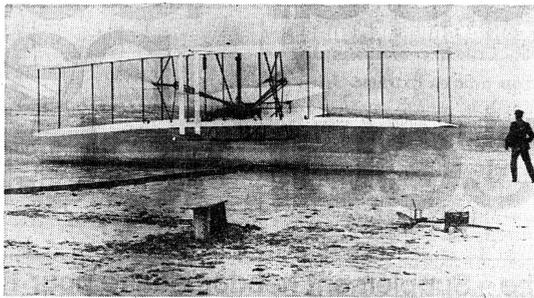
Das Projekt eines vierspurigen Autobahnabschnittes auf der italienischen Seite des Simplons nimmt Gestalt an. Die Planung des ersten Teilstückes von rund 15 km zwischen Gravellona-Toce und Migiandone ist vom italienischen Autobahn-

Pannenhilfe in der UdSSR

Die Daimler-Benz AG wird bis zu den Olympischen Spielen im Sommer 1980 in Moskau auf den wichtigsten russischen Reiserouten von Leningrad bis Odessa insgesamt zwölf feste Werkstätten und ein mobiles Notdienstsystem einrichten, das Autofahrern aus dem Westen zur Verfügung stehen soll.

Autobahn Udine-Amaro

Der Bau der Autobahn zwischen Udine und Tarvis macht gute Fortschritte. Im Juni kommenden Jahres wird das Teilstück von Udine nach Amaro eröffnet, was wesentlich zur Beschleunigung des Reiseverkehrs beitragen wird.



Vor 75 Jahren, am 17. Dezember 1903, gelang den Brüdern Orville und Wilbur Wright in Kitty Hawk der erste vollständig kontrollierte Motorflug der Geschichte (Bild). An dieses Ereignis erinnert eine Sonderausstellung im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern, die noch bis zum 4. März 1979 gezeigt wird.

Incoming

Europa besser verkaufen

Die European Travel Commission (ETC) organisierte Ende vergangenen Jahres in New York eine Tagung zur Aussprache über Probleme, welche die Veränderung der Lage im Transatlantikverkehr mit sich brachte.

- Eröffnung neuer Direktflüge aus Amerika nach billigeren europäischen Reisezielen.
● Kürzere Dauer, häufigere Angebote, möglicherweise mit allen Kosten inbegriffen.
● Vermehrte Kombinationsreisen Flug/Schiff.
● Die Idee eines zum Voraus bezahlbaren Scheck-Systems für jegliche Extrakosten.

Werbung neuer sozialer Schichten

Bilaterale Verträge werden durchaus befürwortet, da es nicht gerechtfertigt scheint, die beteiligten europäischen Regierungen in eine Preispolitik zu stürzen, mit welcher sie gar nicht einverstanden sind.

- Werbung neuer sozialer Schichten, die bisher nicht an Europareisen Interesse fanden.
● Unterkunft in billigeren Hotels, ausserhalb der Stadtzentren.
● Vermehrtes Angebot der Reiseagenturen von Pauschalreisen, die sich der Amerikaner leisten kann.

Scheck-System für Nebeneleistungen

Statistiken der Zollkontrolle bestätigen die Tatsache, dass ein grosser Teil des transatlantischen Verkehrs aus europäischen Anwohnern der Vereinigten Staaten besteht, welche ihre Angehörigen in Europa besuchen und deshalb von den verbilligten Flügen Gebrauch machen.

- Bildung von mehr Gruppenreisen je nach individuellen Interessen (z. B. Kunstreisen, historische Reisen, Gourmetreisen usw.).

Die Swissair im November Zunahme um 5%

Im November erhöhte die Swissair ihr gesamtes Transportangebot gegenüber dem gleichen Monat vor Jahresfrist um 5%. Die Nachfrage stieg um 3%. Während die Passagen um 5% zunahm, war beim Frachtgeschäft eine Stagnation festzustellen.

Verkehr USA-Europa im Jahr 1978 gegenüber dem Vorjahr um 8 Prozent gestiegen ist, und somit den Rekord von 1973 übertroffen hat. Gemäss diesem Bericht reisen jedoch nur 2 Prozent der Gesamtbevölkerung Amerikas pro Jahr nach Europa.

Ausblick auf die Zukunft

Für das Jahr 1979 wird eine Steigerung im transatlantischen Verkehr von 6 Prozent gegenüber dem Vorjahr erwartet. Für die achtziger Jahre, wird mit einem durchschnittlichen Wachstum von 8 Prozent jährlich gerechnet.

- Allgemein ist es der Wunsch des Amerikaners nach einer ersten Europareise, wieder seine Ferien in Europa zu verbringen.
● Das Interesse des jüngeren, weniger wohlhabenden Amerikaners, der bisher nicht an Ferien in Europa dachte, sollte geweckt werden, und zwar folgendermassen:
Pauschalreisen sollten nicht nur Gruppen, sondern auch dem einzelnen Touristen zur Verfügung stehen.

Bessere Ausnutzung des ganzen Jahres, d. h. weniger Saison-gebundene Reisen. Möglichkeit zum Ankauf von Traveler's Checks in lokaler Währung.

Die European Travel Commission ist sich der Wichtigkeit dieser Bemühungen bewusst und stellt eine Summe von 600 000 Dollar ausschliesslich zu Werbekampagnen für Europa bereit.

Flugtouristik

Ritschard gegen vierten CH-Flughafen

Der Verkehrsminister Willi Ritschard nahm in seinem Rückblick auf das Präsidentschaftsjahr auch zum Problem des zunehmenden Flugverkehrs Stellung. Brauchen wir in etwa zehn Jahren einen vierten Flughafen? Damit werde sich wohl sein Nachfolger befassen müssen, meinte Ritschard.

TWA: 3. Klasse weg

Die am 15. Oktober 1978 bei der TWA geschaffene dritte Klasse hat die Erwartungen der amerikanischen Fluggesellschaft nicht erfüllt und wurde deshalb auf den 6. Dezember 1978 abgeschafft.

Swissair berät Olympic

Swissair-Direktionspräsident Armin Baltenweiler unterzeichnete kürzlich in Athen einen Beratungs- und Zusammenarbeitsvertrag mit Olympic Airways, der eine Reorganisation der griechischen Fluggesellschaft einschliesslich der Einführung moderner kaufmännischer und operationeller Management-Methoden und einer Personalausbildung zum Ziele hat.

Airlines

Keine Sparbestuhlung bei der Swissair

Die Swissair hat beschlossen, in ihren Grossraumflugzeugen eine grosszügigere Bestuhlung beizubehalten; dies entgegen einem allgemeinen Trend zu engen Sparbestuhlungen.

Zur Diskussion stand, die Zahl der Sitze von 9 auf 10 pro Reihe in den B-747- und von 8 auf 9 in den DC-10-Flugzeugen zu erweitern, um damit mehr Passagiere befördern zu können.

Begrenzter Massentourismus

Mit ihrem Entscheid «für Qualität und Komfort» macht die Swissair auch ihre Absicht deutlich, sich nicht über das bisherige Mass hinaus im Massentourismus zu engagieren.

Hotelplan-Hauptkatalog Sommer 79

Frühbücher werden belohnt

Hotelplan legte als erster der grossen schweizerischen Reiseveranstalter noch in den letzten Dezemberwochen vergangenen Jahres seinen Hauptkatalog «Frühling, Sommer, Herbst 79» vor.

Bis zum 15. Januar kommen durch die Hotelplan-Kundenaktion Raschschlossene in den Genuss eines Frühbuchungsrabattes von 50 Franken pro Person. Es ist anzunehmen, dass Hotelplan damit vor allem seinen Stammkunden, die sich schon lange im Voraus auf ein Ferienciel festgelegt haben, eine Freude macht und sie hindert, eventuell doch noch zur Konkurrenz abzuspringen.

Der Schwerpunkt auch des neuen Hotelplan-Hauptkataloges liegt wiederum bei den Bädereien im Mittelmeerraum. Das günstigste Angebot findet sich in Italien (Ferienort Misano Adriatico, Appartement ohne Mahlzeiten, bei 6 Personen 185 Franken pro Woche und 1 Person, inklusive Fahrt mit dem Hotelplan-Badeferien-Express).

Marketing

DLH: Mexiko-Studienreise

Dreizehn Schweizer Reisebüro-Agenten informierten sich kürzlich vor Ort, ob Mexiko die Reise wert ist, die sie ihren Kunden anbieten. So wurde die vom Lufthansa Marketing-Chef Schweiz, Walter Homberger, ausgearbeitete Studien-

Terramar-Wettbewerb 1978

Die Zürcher Kaiser Reisen AG, Veranstalterin des Terramar-Wettbewerbes «Wie gut kennen Sie das Terramar-Angebot?» erhielt insgesamt 198 Talons zurück.

Unter den richtigen Einsendungen wurde als «grosse Siegerin» Ursula Lips vom Reisebüro Traveller AG, Dietikon ausgelost.

Kaiser-Reisen verlor weiterhin alle 3 Monate Freiflüge. An diesen Zeichnungen kann man gleich mit mehreren Talons dabei sein, da bei jeder Buchung ein persönlich auf den buchenden Reisebüro-Angestellten lautender Teilnahmechein in den Verlosungstopf gelangt.

Chandris-Schaufenster

Wie jedes Jahr besteht die Möglichkeit, ein Chandris-Schaufenster zu bestellen. Interessenten brauchen lediglich einen Antwortschein mit folgenden Angaben an Chandris-Zürich (Talstrasse 70, 8001 Zürich) zu senden: genaue Adresse, gewünschte Daten, Masse des Schaufensters.

Hotelplan-Kundenaktion

Hotelplan-Kundenaktion Raschschlossene in den Genuss eines Frühbuchungsrabattes von 50 Franken pro Person. Es ist anzunehmen, dass Hotelplan damit vor allem seinen Stammkunden, die sich schon lange im Voraus auf ein Ferienciel festgelegt haben, eine Freude macht und sie hindert, eventuell doch noch zur Konkurrenz abzuspringen.

Die weitere Neuheit im Angebot findet sich unter den Fernreisen. Hotelplan hat neu die Karibik-Insel Antigua im Angebot. Die nur 300 Quadratkilometer grosse Insel gehört zu den britischen Kleinen Antillen im Karibischen Meer. Unentkribt gibt in den beiden Hotels Jolly Beach und Hawksbill (1 Woche ab 1690 Franken).

Weitere Karibik-Insel erschlossen

Über 15 Seiten des 190seitigen Kataloges sind den Kreuzfahrten gewidmet. Das Angebot reicht von 620 Franken (8 Tage Griechenland-Kreuzfahrt ab Venedig mit der TSS Romanza) bis zu 5620 Franken (23 Tage ab Zürich, Kanada/Alaska mit der TSS Fairsea oder der TSS Fairwind).

Nicht im Hauptkatalog sind «Ferien in der Schweiz», «Autoplan», «Katzen-sprünge», «USA», «China» und ein neues Sportferienprogramm. Diese Destinationen und Angebote sind in separaten Prospekten enthalten.

Internationale Medizin

Die Pocken-Impfung

Gegenwärtig ist das Risiko für Reisen in südliche Länder, mit Pocken angesteckt zu werden, sehr gering. Reisende, die nicht gegen Pocken geimpft werden können, brauchen sich also nicht zu sorgen. Wenn ärztliche Einwände gegen die Pockenimpfung bestehen, beispielsweise bei Krankheiten der Haut, des zentralen Nervensystems und bei Allergien, genügt es, sich ein international anerkanntes ärztliches Zeugnis ausstellen zu lassen.

Bei Erstimpfungen entwickelt sich an der Impfstelle in 1 bis 2 Wochen ein eitriges Bläschen, die örtliche Lymphdrüse schwillt an und es stellt sich Fieber ein. Diese Reaktion ist durchaus normal. Beim Wiederimpfung sollte ebenfalls eine Reaktion auftreten, häufig allerdings nur in Form einer kleinen Hautverhärtung.

Die Impfstelle darf nicht berührt und nicht nass gemacht werden, sie enthält ansteckungsfähige, lebende Viren, die verschleppt werden könnten (auf andere Körperpartie, auf andere Personen). Erst wenn sich eine Kruste gebildet hat, darf gebadet werden. Die Pockenimpfung sollte daher frühzeitig vorgenommen werden, zirka 6 bis 8 Wochen vor Reisebeginn. Während der Schwangerschaft darf nicht geimpft werden.

Wird die Erstimpfung ausserhalb des günstigsten Alters von 1½ bis 3 Jahren vorgenommen, oder liegt die Erstimpfung viele Jahre zurück, so kann die örtliche und die allgemeine Impfreaktion abgeschwächt werden, indem gleichzeitig mit der Impfung menschliches Immun-Eiweiss injiziert wird.

Lignes aériennes

Le temps des questions...

En ce début d'année, la parole est aux passagers aériens! En effet, plusieurs compagnies procèdent actuellement à des enquêtes auprès de leurs passagers, afin de connaître les suggestions qu'ils auraient à formuler en ce qui concerne l'accomplissement du service à bord, mais ils sont également priés de fournir des renseignements relatifs à la nature de leur déplacement, au point de départ et d'arrivée de leur voyage.

Les questionnaires remis par les hôtes aux passagers contiennent une foule de questions qui permettront d'améliorer sensiblement les liaisons aériennes d'un point à un autre. Il s'agit donc de se rendre compte si tel ou tel vol est utilisé pour le seul déplacement d'une ville à une autre ou si celui-ci permettra au passager de prendre à destination un vol de correspondance. Il s'agit aussi de connaître les motifs du déplacement: professionnel, affaires privées ou tourisme. Il est aussi intéressant de savoir combien de fois ce passager prend l'avion chaque année. On peut ainsi se rendre compte de l'importance de ses déclarations.

Si cette consultation des passagers est tout à fait anonyme pour celui qui répond au questionnaire, elle permettra de savoir avec précision «qui» est le passager de la compagnie. C'est ainsi que certaines grandes compagnies aériennes ont décidé de classer avec plus de précision les passagers en fonction de la nature de leur voyage puisqu'elles ont créé sur les lignes de l'Atlantique Nord une troisième classe. Ainsi, le touriste, voyageant à bas prix, a désormais «sa» classe à lui, tandis que l'homme d'affaires, qui ne se déplace pas seulement qu'en première classe, a la sienne. Les Japonais, eux, sont revenus à une ancienne tradition, disparue depuis longtemps sur les lignes aériennes: les lits en première classe! Ce n'était peut-être qu'un détail, que l'on avait oublié avec les années, et qui va sans aucun doute rencontrer le succès d'antan.

Ce que recherche le passager

Les enquêtes auprès des passagers aériens ne datent pas d'aujourd'hui. Elles sont pratiquées dans toutes les régions du monde. On peut ainsi déjà définir les principaux désirs émis par le passager moyen.

La raison pour laquelle on prend l'avion est avant tout la notion de rapidité. Si les passagers sont en général satisfaits de la durée des vols et par là du temps gagné en empruntant ce mode de transport, ils sont souvent moins affirmatifs en ce qui

concerne les liaisons entre le centre des villes et les aéroports. De grands progrès sont actuellement réalisés sur ce point; ainsi, actuellement, plusieurs grands aéroports, Bruxelles, Amsterdam, Francfort ou Londres sont reliés par la voie ferrée, tandis que des travaux ont été entrepris en ce sens sur d'autres aéroports européens, comme Zurich, par exemple.

La fréquence des vols intéresse aussi le passager, qui aime pouvoir choisir entre plusieurs possibilités son horaire de voyages. Les désirs qu'il peut formuler à bord viennent généralement au second plan. Il s'agit de la place qu'il a autour de lui (que les sièges ne soient pas trop serrés), du service à bord, de l'attention que le personnel de cabine lui porte, bien que certains passagers estiment que sur les trajets de courte durée, la simplicité serait de rigueur. Ainsi, sur les lignes aériennes de l'intérieur de l'Allemagne, chaque passager se sert à l'entrée de l'avion d'un petit paquet qu'il emporte avec lui à sa place et dans lequel il trouvera une petite collation.

En revanche, le passager aérien souhaite qu'il soit l'objet d'une attention soutenue par le personnel de la compagnie lors de l'enregistrement, souhaitant être bien informé et l'on peut affirmer que la majorité des compagnies aériennes l'ont compris. Preuve en est que l'expérience faite à l'aéroport de Zurich-Kloten, où les vols ne sont plus annoncés par les haut-parleurs, n'a pas été la source d'erreurs ou de retards supplémentaires de la part des passagers. On peut ainsi admettre que le voyage aérien étant de plus en plus entré dans les mœurs, pratiquement plus personne n'a besoin de «mode d'emploi» pour aller prendre l'avion.

Un point encore où le passager souhaiterait voir une amélioration: une simplification de la billetterie. Peut-être se consolera-t-il en apprenant que c'est aussi un vœu cher à tous les employés des compagnies et de ses agences de voyages, peut-être le vœu qu'ils font tous au seuil de la nouvelle année! La question est à l'étude au sein de l'IATA. René Hug

Finlande, Finlandia...

L'an prochain verra le déroulement de la sixième Course Finlandia. Evénement sportif figurant au rang des importantes épreuves internationales, la prochaine Course Finlandia aura lieu le 25 février 1979, sur une distance de 75 km (7 postes de contrôle) et avec quelque 5000 participants. Les Suisses s'intéressent en grand nombre à la Course Finlandia, ce ne sont pas moins de six agences de voyages qui proposent actuellement dans leur programme un voyage forfaitaire à cette occasion.

La plupart de ces organisateurs de voyages proposent dans le cadre de leurs programmes, et en plus de la Course Finlandia, d'autres possibilités de vacances d'hiver en Finlande. A cela s'ajoutent d'autres agences qui renoncent à utiliser l'événement sportif comme «point de mire» de leurs programmes, de telle sorte que le touriste intéressé peut se faire conseiller par huit agences pour organiser ses vacances d'hiver en Finlande.

● *Airjet Voyages SA* (Lausanne) organise un voyage de 10 jours en Laponie, avec un safari-ski de 5 jours. Prix forfaitaire:

1990 francs; le voyage pour la Course Finlandia coûte par Airjet 1130 francs.

● *Glur* (Bâle) propose une semaine de ski de fond dans la station finlandaise de Elliivuori, au prix de 880 francs avec demi-pension. Une semaine de ski de fond en Laponie coûte 1050 francs.

● A part la course Finlandia (995 francs), *Kuoni* a mis sur pied un voyage qui répond aux exigences des amateurs de randonnées à ski. Le voyage de 8 jours comprend 3 jours de safari-ski en Finlande centrale; il peut s'effectuer à cinq dates différentes, pour le prix de 1245 francs.

● Dans les prospectus sur la Finlande que présente l'agence *Lamprecht* (Zurich), se trouvent rassemblées pour ainsi dire toutes les variantes: vacances confortables et reposantes dans le centre du pays pour 1340 francs, vacances de neige à l'hôtel pour 1245 francs, de l'aventure et du romantisme dans de simples cabanes pour 925 francs, une semaine de ski programme pour 1540 francs. *Lamprecht* propose aussi la Course Finlandia par un entraînement de 4 jours avec un instructeur suisse de ski de fond; le prix forfaitaire pour une semaine s'élève à 1490 francs.

● Les voyages *SSR* comptent sur l'esprit sportif de leurs clients en organisant, en plus de la Course Finlandia (de 812 à 1150 francs), un voyage à l'occasion de la «Course Polaire» (55 km) en Laponie du 17 au 24 mars 1979, au prix de 1175 francs.

● Les deux courses figurent aussi dans les programmes de l'agence *Stäuble* (Weisslingen), au prix de 990 francs pour la Course Finlandia et de 1690 francs pour la Course Polaire. *Stäuble* offre également des vacances en cabanes au bord du lac Saimaa dès 810 francs, des vacances à l'hôtel à partir de 1330 francs par semaine et un safari de rennes en Laponie au prix de 2180 francs pour une semaine.

● Enfin, le *Traveler SA* (Zurich) propose un voyage pour la Course Finlandia au prix de 823 francs et 1125 francs, ce dernier comprenant une période d'entraînement sur place sous la direction de Fredl Kaelin. sp

Compagnies aériennes

Concorde en Extrême-Orient

Après de longues et difficiles négociations, Singapore Airlines et British Airways ont enfin obtenu le droit de réouvrir la ligne Londres-Singapore par Concorde, interrompue pendant plus d'un an après seulement trois vols.

Les deux compagnies aériennes vont à partir du 24 janvier 1979 prochain exploiter cette ligne en commun aux termes d'un accord qui vient d'être conclu pour une période de dix ans. Le Concorde portera d'un côté l'emblème de British Airways et de l'autre celui de Singapore Airlines, un signe que la coopération comprend l'exploitation, le partage des recettes, des frais, du bénéfice et des pertes sur toute la ligne.

Ce nouvel engagement du Concorde signifie un gain de temps de 5 h.10 par rapport à la liaison conventionnelle la plus rapide entre Londres et Singapour. Le nouveau service sera inauguré le 24 janvier. Il comprendra pour commencer trois vols par semaine dans les deux sens: départ de Londres le lundi, le mercredi et le vendredi à 13 h 00, heure locale, arrivée à Singapour le lendemain matin à 05 h 30, heure locale, avec des correspondances pour le Sud-Est asiatique, le Japon et l'Australie. sp

Été 78: trafic aérien en hausse

Pendant la période du 1er avril au 31 octobre 1978, le trafic aérien suisse a enregistré, dans l'ensemble, une augmentation de 2% pour le transport des passagers et de 13% pour le transport des marchandises, indique la statistique de l'Office fédéral de l'air.

Durant cette période, on a dénombré 2 203 770 passagers à l'aéroport de Genève-Cointrin, ce qui correspond à une augmentation de 107 692 par rapport à la période correspondante de 1977. L'aéroport de Zurich-Kloten a enregistré 4 020 058 passagers (soit 204 555 de plus) et Bâle-Mulhouse 389 024 (36 807 de plus). A l'aéroport de Berne, qui est relié au réseau international de lignes par le service régulier à destination de Londres, on a dénombré 9783 passagers.

Sur les lignes étrangères

Swissair a transporté un total de 4 296 389 passagers et 110 381 tonnes de fret et d'envois postaux. Par rapport à l'année précédente, ces chiffres représentent une augmentation de 234 762 personnes (+6%) et de 11 679 tonnes de marchandises (+12%). Ces indications concernent le total des étapes du réseau de Swissair couvrant 285 967 km le 1er juillet 1978, jour de référence, et desservant 91 villes situées dans 62 pays. La part de Swissair à la totalité du trafic suisse-étranger et vice-versa a été de 52% pour les passagers et de 47% pour les marchandises.

Les 61 compagnies étrangères, reliant la Suisse à 137 villes de 75 pays, ont enregistré sur leurs lignes une augmentation de 54 065 passagers (+2%) sur plus de 2,8 millions et de 5000 tonnes de marchandises (+7%) sur 78 172 au départ et à destination de la Suisse et en transit. ats

Le projet d'horaire des CFF

En 1980, la ligne ferroviaire Zurich-aéroport de Kloten

Le premier projet d'horaire des CFF pour la période 1979/81 vient d'être rendu public et soumis aux instances intéressées. La direction générale relève d'emblée que les horaires des trains, tant directs qu'internationaux des deux périodes 1975/77 et 1977/79 ayant été déjà considérablement améliorés, et le projet ne présente pas de changements fondamentaux. Sur certaines lignes toutefois, plusieurs nouveaux trains ont été prévus.

En outre, l'effort a essentiellement porté sur l'amélioration des correspondances dans les gares de jonction.

Un problème d'adaptation

En premier lieu, il a fallu adapter l'horaire des trains directs débouchant à Bâle, du fait de l'application par les Chemins de fer allemands d'un nouvel horaire cadencé avec mise en circulation, toutes les heures, de trains Intercity de 1ère et 2e classe entre Bâle et Francfort/Hambourg et Dortmund.

Afin de mieux adapter l'offre à la structure du marché, les réseaux de l'Europe d'occidentale ont transformé quelques Trans-Euro-Express (TEE) en trains intervalles de 1ère et 2e classe ayant le même caractère de confort (climatisation, restauration et temps de parcours réduit). Il s'agit des trains suivants: l'Helvetia Zurich-Hambourg via Bâle, le Tiziano Milan-Lucerne-Hambourg, l'Arbalète Zurich-Bâle-Paris et l'Edelweiss Zurich-Bâle-Strasbourg-Bruxelles.

Le ligne ferroviaire de Kloten

Cette ligne, qui reliera la gare principa-



Chemins de fer

CFF: des innovations pour 1982

Le conseil d'administration des Chemins de fer fédéraux suisses s'est penché sur la question de l'évolution des transports et sur les effectifs de personnel. Pour les neuf premiers mois de l'exercice en cours, la somme des recettes voyageurs et marchandises marque une tendance à la hausse par rapport à la même période de l'année passée et s'inscrit à 1,53 milliards de francs. Les charges d'exploitation ont également un peu augmenté.

La nouvelle conception de la desserte voyageurs des CFF, qui prévoit une fréquence accrue des trains directs et régionaux ainsi que l'application d'un horaire systématiquement, a suscité une discussion nourrie. Le conseil d'administration a pris connaissance de la proposition de la Direction générale d'introduire cette innovation au printemps 1982 et a décidé d'achever l'examen de la question lors de sa prochaine séance.

Le conseil a enfin déploré la réduction des services TEE, décision qui a été prise en dépit des démarches des CFF. ats

CFF: les abonnements pour les jeunes

Pour l'an prochain, la limite d'âge pour l'utilisation des abonnements pour demi-billets que les entreprises suisses de transport délivrent aux jeunes sera relevée de 23 à 26 ans révolus. Du 1er janvier au 31 décembre 1979, tous les jeunes qui n'auront pas encore fêté leur 26e anniversaire pourront donc se procurer un abonnement à prix réduit pour les jeunes.

Ainsi que l'indiquent les CFF, les abonnements pour les jeunes permettent de voyager à moitié prix en train et en car postal, ainsi que sur la plupart des bateaux, chemins de fer de montagne et téléphériques. Grâce aux cartes journalières, ils peuvent être transformés en véridables abonnements généraux, aux jours choisis par l'abonné. L'abonnement d'un mois coûte 25 francs, celui de 12 mois 150 francs. Dans le trafic international, la limite d'âge pour l'obtention de l'abonnement inter-rail est aussi relevée de 23 à 26 ans révolus, dès le 1er janvier 1979. ats

Bourse d'études Daniel V. Dédina

A l'initiative de la WATA (World Association of Travel Agencies), chaîne d'agences de voyages bien connue des milieux officiels et des professionnels du tourisme des transports et des voyages, est née à Genève une fondation ayant pour objectif l'élevation du niveau culturel et technique des jeunes professionnels du tourisme par les voyages d'études intercontinentaux.

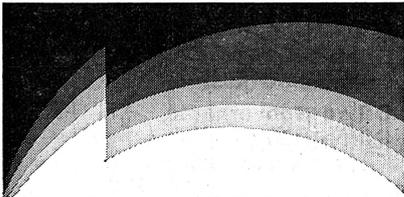
Cette fondation, même si elle est due à l'initiative et à la générosité de la WATA en tant qu'organisation mondiale et celle de ses membres individuels, a ses statuts propres, enregistrés à Genève. Elle jouit d'une autonomie totale.

Le nom du créateur de la WATA, Daniel V. Dédina, a été donné à la Fondation, devant dire le président de WATA, M. Miha Hladec, en hommage aux efforts désintéressés dont il a fait preuve toute son existence en faveur du tourisme.

● La Bourse Daniel V. Dédina est ouverte à tous les jeunes professionnels du tourisme travaillant dans les agences de voyages sans aucune restriction de nationalités.

La Fondation Daniel V. Dédina est dirigée par un conseil de trois membres et présidée par M. Dédina lui-même; ce conseil s'appuie sur un comité consultatif de cinq membres ouverts aux principaux donateurs. La création de la Fondation a été rendue possible par l'appart initial de la WATA, auquel s'ajoutent des dons de la part d'individuels, d'institutions, d'associations, de compagnies de transport, chaînes hôtelières, etc.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Von Anfang an dabei sein!

Am 29. März 1979 eröffnen wir unseren MMM in Zürich-Altstetten mit einer nach modernsten Gesichtspunkten konzipierten Abteilung für den Offenverkauf von Backwaren, Traiteur- und Käsespezialitäten.

Für diesen Rayon suchen wir den

Chef

Wir erwarten:

- verantwortungsbewusste Persönlichkeit
- einige Jahre Berufserfahrung (Konditor-Lehre mit Verkaufspraxis oder Koch-Lehre mit Serviceerfahrung usw.)
- gute Führungseigenschaften, Organisationstalent

Ebenfalls für den Backwaren-/Traiteur-/Käserayon suchen wir

Verkäuferinnen

Vorzugsweise mit abgeschlossener Verkaufslehre.

Wir bieten:

- geregelte Arbeitszeit (43-Stunden-Woche)
- die Möglichkeit, an internen und externen Weiterbildungskursen teilzunehmen
- leistungsgerechtes Salär
- ausgezeichnete M-Sozialleistungen

Eintrittstermin nach Vereinbarung.

Sind Sie interessiert? Dann bitten wir Sie, mit unserem Herrn R. Taddai Kontakt aufzunehmen, gerne wird er Sie über diese entwicklungsfähigen Stellen weiter informieren.

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH
Personalabteilung
Pflingstweidstr. 101, 8021 Zürich
Tel. (01) 44 44 21, intern 337

OFA 153 272, 632

MIGROS
Der Schritt in eine sichere Zukunft

Brasserie zum braunen Mutz Basel

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

in mittlere Brigade.

Wir sind ein lebhafter Restaurationsbetrieb. 250 Sitzplätze. Durchgehend warme Küche.

Wir bieten 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten bitte an

G. Meierhofer
Barfüsserplatz 10, 4051 Basel

8573



Castello del Sole
(Hotel Sonnenhof)
6612 Ascona

Wir suchen für die Sommersaison 1979, mit Eintritt auf Anfang April, folgendes qualifiziertes Personal:

Restaurant: **Chef de vin**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Chefs de rang
für unser A-la-carte-Restaurant Locanda Barbarossa

Barmaid für Hotelbar
Nachtconcièrge

Hilfspersonal: **Argentier/Schwimmbadhilfe**
Lingeriehilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion des

Castello del Sole, 6612 Ascona
(Telefon 093/35 11 65)

9202

Swire Air Caterers Ltd.
Hong Kong

sucht für ihre modern eingerichtete

Flugküche

Sous-chefs

Wir erwarten:
Mindestalter von 24 Jahren, gründliche Fachausbildung, Grossküchen-Erfahrung ein Vorteil, Englischkenntnisse erwünscht.

Wir bieten:
geregelte Arbeitszeit, überdurchschnittliche Sozialleistungen, 13 Monatslohn, ermässigte Flugscheine im C.P.A. Network, Hin- und Rückflug und 2 Monate bezahlte Ferien nach zweijähriger Vertragsdauer.
Eintritt März 1979.

Senden Sie uns Ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen.
Group Personnel Manager
The Peninsula Group
11/F Ocean Centre
Hong Kong

9104

Gesucht nach Lugano

Sekretärin

die bereit ist die Verantwortung für Empfang zu übernehmen.

Eintritt nach Übereinkunft.

Angebote

Hotel Continental
6903 Lugano
Telefon (091) 56 11 12

9196

Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten?
Wir suchen

Kellner, Serviertöchter Köche, div. Hilfskräfte

Sie erreichen uns über
Tel. (01) 242 17 61 bis 18 Uhr
R. Vogel

P 44-61



Alfredo Trees-Doetwyler
Telefon 065 22 40 21 4500 Solothurn

Unsere erste Mitarbeiterin wird sich im Frühjahr 1979 einem neuen Aufgabenkreis zuwenden. Aus diesem Grund haben wir auf 1. März 1979 den Posten

eines Betriebsassistenten oder -assistentin

neu zu besetzen.

Unsere zukünftigen Mitarbeiter oder Mitarbeiterin stellen wir uns im Alter von 28 bis 35 Jahren vor.

- Sie sind an selbständiges Arbeiten gewöhnt.
- Sie verfügen über genügend Zivilcourage, um eine Chef-Stelle zu bekleiden.
- Sie kennen sich im administrativen sowie im praktischen Arbeitsbereich eines mittleren Restaurationsbetriebes aus.

Wir bieten

- gründliche Einführung in Ihren Aufgabenbereich,
- weitgehende Selbständigkeit mit viel Kompetenz,
- der Stellung entsprechende Entlohnung.

Der Stellenantritt sollte spätestens auf den 1. März 1979, wenn möglich auch schon früher erfolgen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Alfredo Trees
Bahnhofbuffet SBB Solothurn
Tel. (065) 22 40 21
4501 Solothurn

9211



Kurhaus Cademario über Lugano

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin als Chef de réception

Muttersprache Deutsch.

- Französisch-, Italienisch- und Englischkenntnisse
- versiert in sämtlichen Réceptionsarbeiten, insbesondere in der Reservationsplanung
- Kenntnisse der NCR 42 erwünscht, jedoch nicht Bedingung
- freundliches und offenes Wesen wird vorausgesetzt

Wir bieten:

- gute Entlohnung
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Einzelzimmer oder Zimmerentschädigung

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Rolf Keller, Direktor
Kurhaus Cademario, 6936 Cademario
Tel. (091) 59 24 45

9215

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserblich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjerios que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

hotel aarauerhof
5000 Aarau Bahnhofstr. 68
Tel. (064) 24 55 27 Telex 68667



Grillroom: Herzogstube
Cafe-Brasserie: Hopfenstube
Dancing-Club: Happy Night
Saale für Konzerte u. Bälle
90 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

1 Serviertochter oder Kellner
für unsere Hopfenstube/Brasserie, überdurchschnittlicher Verdienst bei sehr angenehmer Arbeitszeit.

1 Dancingkellner
Arbeitszeit 19.30 bis 03.00 Uhr. Internationale Atmosphäre.

1 junge Tochter
für unsere Salatbar, welche nebenbei gründlich den Service erlernen möchte.

Sowie

1 Koch
für 1. Februar 1979, 5-Tage-Woche, interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen.

Bitte I. Dubach verlangen.
Hotel Aarauerhof, Aarau
Telefon (064) 24 55 27

Der Tagungsort in **★★★★** der Zentralschweiz

Landgasthof Halbinsel Au Zürichsee



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 00 21

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung

Gastgeber
(keine Speisenträger)

Falls Sie sich in Ihrem Beruf als **Kellner** oder **Serviertochter** wohl fühlen und Ihnen die Serviceidee Freude macht, rufen Sie uns an Telefon (01) 780 00 21, B. Dünner verlangen.

Dass wir Ihnen einen sehr guten Lohn zahlen und Ihre Freizeit uns ebenso am Herzen liegt, ist für uns so wichtig, wie eine fröhliche, gute Zusammenarbeit.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au, Zürichsee

P 44-1075

Hotel Rigi
6354 Vitznau
(am Vierwaldstättersee)

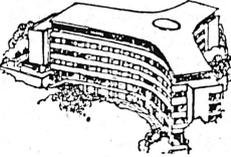
Wir suchen

Serviertochter
evtl. Anfängerin, Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen an
Peter Gutknecht
Hotel Rigi, 6354 Vitznau
Tel. (041) 83 13 61

9150

Atlantis Sheraton Hotel



Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in Jahresstellen mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
(Tournant)

2 Commis de cuisine

Richten Sie bitte Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung direkt an unseren Küchenchef

Herrn Walter Hug
Dölttschweg 234, 8055 Zürich
Tel. (01) 35 00 00

9127

England 1979

Für unser modern eingerichtetes Luxus-Hotel (140 Betten) im englischen Seengebiet suchen wir

Sous-chef
Chefs de partie
Commis de cuisine
Office-Gouvernante
Office-Mädchen
Küchenburschen
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Hilfs-Etagengouvernante
Zimmermädchen
Portier

Saison zirka 29. März bis anfangs November. Unterkunft, Verpflegung und Englischunterricht im Hause. Bewerber aus EWG-Ländern werden bevorzugt.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto erbeten an
Mr. Tony England
Lodore Swiss Hotel
Keswick, Cumbria, England

9228

Anfang April 1979 eröffnen wir unseren 9. Betrieb und haben den Posten eines

Geschäftsführer-Ehepaars
(mit Wirtepatent) noch zu besetzen.

Wir bieten:

- selbständige Führung eines Restaurationsbetriebes mit Musikunterhaltung (Restaurant 180 Plätze und 60 Plätze Gartenwirtschaft),
- zeitgemässe Entlohnung.

Wir erwarten:

- initiatives Ehepaar,
- fachliche Allrounderfahrung im Gastgewerbe.

Er: abgeschlossene Kochlehre, Sie: Gouvernante (Service).

Vollständige Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

VOREST AG, Restaurationsbetriebe
Clarastr. 56, 4021 Basel

9180

Restaurant zum Rathaus

Unser junger, talentierter Chef Viktor Imfeld sucht zu seiner Unterstützung einen

Commis

Viktor Imfeld kocht bei uns nur mit Frischprodukten eine täglich wechselnde Karte. Einem jungen, talentierten, kreativen Kochfanatiker bietet sich bei uns eine einmalige Gelegenheit sich in vielen Sparten zu vervollkommen. Wir bieten gutes Betriebsklima, 5-Tage-Woche und viele andere Vorteile. Der Eintritt kann sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an Herrn Viktor Imfeld oder Frau K. Zehntner.

Restaurant zum Rathaus
Rathausplatz 5, Bern
Telefon (031) 22 61 83

P 05-9186

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz
3800 Interlaken

sucht in Jahresstelle mit Eintritt 1. Februar 1979 oder nach Übereinkunft

Direktionsassistenten
oder

Direktionsassistentin

Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe die Direktion abzulösen.

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV Lausanne oder ähnlicher Schulen. Die Kandidaten müssen sich über gute Sprach- und Fachkenntnisse ausweisen können.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an
Rudolf Bieri
Tel. (036) 22 59 51

9232

Hotel-Restaurant Ritz, 3984 Fiesch

Gesucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter

Guter Verdienst zugesichert.
Telefon (028) 71 13 66

9178

Gesucht in Jahresstelle

Alleinkoch oder Köchin

in neu eingerichtete Küche. Wir verlangen selbständiges Arbeiten sowie Führen und Ausbilden von Lehrtöchtern. Wir bieten hohe Entlohnung und geregelte Freizeit. Eintritt Ende Januar/Anfang Februar.

Melden Sie sich bitte bei



Restaurant Metzgerei Bahnhof Wiler

Familie W. Schori-Meier
Telefon (065) 45 49 40

P 37-723

RESTAURANT hotel seefeld UNTERÄGERI



Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir mit Eintritt bis spätestens 1. Februar 1979

Chef de partie Jungkoch

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri
Tel. (042) 72 27 27

9229

WINDROSE

In unserer, nach neuesten Erkenntnissen eingerichteten Küche macht das Kochen Spass!

Sind Sie ein gut ausgebildeter

Koch

der sich nach einer interessanten, abwechslungsreichen Aufgabe in einem lebhaften, modern geführten Betrieb sehnt? Dann sind Sie in unserer Brigade (Produktion und Satellitenküchen) willkommen.

Wir offerieren Ihnen:

- gut bezahlte Arbeit während festen, vom Personal geschätzten Blockzeiten
- 2 Frei-Tage pro Woche
- fortschrittliche Personaleinrichtungen und Vergünstigungen

Nähere Auskunft über die guten Arbeitsbedingungen bei der WINDROSE gibt Ihnen Herr M. Meier. Verlangen Sie ihn über Telefon (061) 81 02 22.

P 03-6671

Raststätte Pratteln AG
Postfach, 4133 Pratteln, Tel. 061 - 81 02 22

Quick Pic Bar
5400 Baden

sucht

Barman oder Barmaid

Anfragen an
W. Gnädinger
Telefon (056) 22 78 24 P 02-504

Gesucht per sofort freundliche, flinke

Serviertochter

für unser Hotel-Restaurant Post in Oensingen. Guter Verdienst, 5-Tage-Woche.

Interessentinnen melden sich unter
Tel. (062) 76 17 76
Fam. Bloch

9208

BÄREN SIGRISWIL



sucht

Küchenchef
in Jahresstellung.

Von unserem 1. Mitarbeiter erwarten wir:

- erstklassige Berufskennnisse und erfolgreiche Erfahrung im Führen einer mittleren Brigade mit Lehrlingsausbildung
- Kalkulationssicherheit
- Ideenreichtum

Dementsprechend ist unser Gehaltsangebot.

Eine preisgünstige, gute Wohnung kann vermittelt werden.

Offerten mit sämtlichen Unterlagen und Referenzen an
P. Schmid, 3655 Sigriswil

9126

Wir suchen per sofort

Serviertochter

Jeden 2. Sonntag frei. Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen an
Fam. Bass
HOTEL BADUS
7181 Rueras
Tel. (086) 9 11 15

9159

Hotel Nizza e Cristina
Lugano Paradiso

cercano per fine marzo 1979 - 30. 10. 1979 ca

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
chef cucina (Küchenchef)
segretarie con pratica

Offerte con foto e certificati a casella postale 100, 6902 Lugano.

9206

Kämpf Confiserie-Konditorei-Restaurant

in Basel sucht für eine seiner alkoholfreien Café-Restaurationsbetriebe im Zentrum von Basel

Service-Leiterin/Gerantin

Wir stellen uns eine aktive, an selbständiges Arbeiten gewöhnte und freundliche Mitarbeiterin vor, welche bereits Erfahrung in dieser Stellung mitbringt und an einer interessanten und aufbaufähigen Tätigkeit interessiert ist.

Es wäre auch möglich, dass wir einer Interessentin mit mehrjähriger Service-Praxis, evtl. Hotelfachschule und Praxis den Schritt zur obigen Stellung ermöglichen könnten. Wir offerieren einen leistungsentsprechenden Lohn mit Beteiligung, voll ausgebaute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit (abends und sonntags geschlossen).

Interessentinnen, welche an einer längeren Tätigkeit Gefallen finden, senden ihre schriftliche Bewerbung (Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf) bitte an
Rolf Reutener
Kämpf Confiserie
Spalenberg 35, 4051 Basel
Telefon (061) 25 70 30

9243



Gesucht per 1. Februar 1979 oder nach Vereinbarung

Jungkoch sowie Buffetburschen oder -tochter

für bekanntes Fisch-Spezialitäten-Restaurant an schönster Lage am Thunersee

Wir erwarten:

- sauberes, speditives Arbeiten
- dass Sie auch Stosszeiten nicht aus der Ruhe bringen können
- Team-Geist

Wir bieten:

- sehr gute Entlohnung
- schönes Personalzimmer
- Geregelt Freizeit

Es erwartet Sie:

- ein junges, aufgeschlossenes Team

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

Hotel Restaurant Seeroso
Fam. R. van der Velde-Knutti
3705 Faulensee
Tel. (033) 54 10 25 (ab 11. 1. 79)

P 05-8638

Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht für kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter:

Allgemein-Gouvernante

(Eintritt 1. 3. 79)

Sekretärin-Praktikantin

(Schweizerin)

Zimmermädchen

Etagenportiers

Buffettöchter

Chef de rang (à la carte)

Chef de rang (Saal)

Demi-chef de rang

Commis de rang

Service-Praktikantin

Chef saucier

Chef entremetier

Chef gardemanger

Chef pâtissier

Chef tournant

Commis de cuisine

Jungköche

Offerten erbeten an die Direktion,

Hotel Europe au Lac
6612 Ascona

9194

Ascona



Hotel Casa Berno Hotel Arancio

Sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober 1979)

Administration **Sekretärin
Hotelpraktikant
Hotelpraktikantin**

Restaurant **Saaltöchter
Restaurationskellner**
(mit guten Deutschkenntnissen)

Lingerie **Anfangs-Barmaid/-man**

Lingerie **1. Lingère - Gouvernante**

Hauswirtschaft **Buffetdame/
Tournante**
(Anfängerin wird angelernt)

Küche **Chef gardemanger/
Sous-chef
Pâtissier/
Pâtissière
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion, Herrn P. Goetschi, Hotel Casa Berno, 6612 Ascona, zu richten.
Telefon (093) 35 32 32

9185

Bürgenstock-Hotels



Die Bürgenstock-Hotels am Vierwaldstättersee suchen für lange Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober) folgendes qualifiziertes Personal:

Kassier-Journalführer Stagiaires de réception

Telefonistinnen
Logentournants
Nachtportier-Tournant
Chasseurs

Etagengouvernante
Zimmermädchen
Portiers
Hilfzimmermädchen
Hilfsportiers
Hausburschen

Chef saucier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Chef entremetier
Chef tournant
Chef de garde
Commis saucier
Commis garde-manger
Commis pâtissier
Commis entremetier
Commis tournant

2. Oberkellner
Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Serviertöchter für Taverne und A-la-carte-Service

Barman
Commis de bar
Lingeriegouvernante
Glätterinnen
Stopferinnen
Lingeriemädchen
Wäscher

Office-/
Economatgouvernante
Kaffeeköchinnen
Hotelfachassistentinnen

Leiterinnen für Nebenbetriebe (Restauration)
Kioskverkäuferin
Snackverkäuferin
Golffbus-Fahrer
Parking-Kassier

Ehemalige Angestellte, die sich wieder für ihre Posten interessieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschatstrasse 30, 6003 Luzern. 9222

International Hotel, Jakarta

We are an international hotel network with luxury hotels in several Asian and Pacific cities. And we are presently looking for the following key personnel for our Jakarta operation:

- Director, Food & Beverage
- Assistant Director, Food & Beverage
- Maitre de
- Executive Chef
- Pastry Chef
- Chief Engineer
- Assistant Chief Engineer
- Director of Manpower
- Chief Butcher
- Sous Chef

Our Jakarta hotel has 500 rooms, three restaurants, two bars, discotheque, swimming pool and health centre. We are strategically located in the heart of the Indonesian capital and we enjoy a reputation for high standards in service and professional expertise. Candidates with proven qualifications and experience can apply in strict confidence to:

The General Manager
Jakarta Hotel
P.O. Box 1052
Singapore.



Hotel Quellenhof 7310 Bad Ragaz

Für die kommende Sommersaison, April bis Oktober, sind bei uns die folgenden Posten neu zu besetzen:

Chef de partie
2. Office/Economatgouvernante
Kaffeeköchin
2. Oberkellner
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Zimmermädchen
Etagenportier
Chasseur
Büropraktikant

Offerten richten Sie bitte an O. Sutter, Dir.

9193

Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt Ende April/Mitte Mai

Büro **1. Kassier/
2. Chef de réception**
korrespondenz- und sprachgewandt

**Journalführerin/
Sekretärin (Engl.)
Sekretär/
Kontrollleur**

Loge: **2. Concièrge**
sprachenkundig
Tournant sprachenkundig
Chasseur

Saal und Restaurant **Chefs und
Demi-chefs de rang**
(Engl.)

Küche **Commis de rang**
Chef de cuisine
Saucier
Gardemanger
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling

Office: **Hilfs-Gouvernante**
**Tournante Office/
Kaffeeküche**
**Office- und
Küchenmädchen**

Etage **1. und 2. Etagen-
Gouvernante**
Etagenportiers
Zimmermädchen

Lingerie **Lingère-Büglerin**
Lingeriemädchen

Keller **Kellermeister**
(wird auch angelernt)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an Herrn G. Meier, Direktor, zu richten.
Tel. (041) 30 11 11

9191

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams:

Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten eine gute Entlohnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Der Eintritt kann per sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.



Bewerbungen sind zu richten an:
Charles + Dr. René Sidler
Restaurants Méditerranée, Le Cochon
d'Or und Le Bistrot
Blumenrain 12, 4051 Basel
Tel. 061/25 30 44

9201

Centrovacanze Kamarina, Sicilia - Italia

cerca
ricevimento **capo ricevimento
segretari
centralinisti
hostesses
corrispondenti**

sala **primi maitre
secondi maitre
chef de rang**

bar **barmen
secondi barmen**

cucina **chef di cucina
cuochi capi partita
primo pasticcere**

Rchiedesi:
Conoscenza tedesco, francese, inglese; quattro anni di lavoro continuativo all'estero con qualifica richiesta.

Offres:
lavoro annuale o stagionale
aprile-ottobre
Rimettere referenze e foto a
Società Sole e Sabbia di Sicilia-Ragusa - Italia
o presso
Agenzia Intermediaria S. Lo Giusto
Langstrasse 231, 8004 Zurigo.

8795

Parkhotel, 6600 Locarno

Für lange Sommersaison, April-Oktober, suchen wir:

- Büro** Sekretärin (Anker- und sprachenkundig) Büropraktikant(in)
- Loge** Tournant Chasseur/Telefonist (Deutsch) Chasseur
- Küche** Saucier Garde-manger Entremetier Pâtissier **Commis de cuisine**
- Office** Gouvernante (Economat/Office)
- Saal** Chef de rang Commis de rang
- Bar** Barman
- Etage** Gouvernante Zimmermädchen
- Lingerie** Büglerin Lingeriemädchen Wäscher
- Diverses** Angestellten-Zimmermädchen Hilfgärtner

Eintritt 1. April 1978

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an

J. Muspach, Direktor
Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68

9189

Parkhotel Sonnenhof Vaduz FL

In unser renommiertes Erstklasshotel mit familiärer Atmosphäre suchen wir noch zum 15. Februar 1979:

Anfangs- oder Empfangssekretärin

engl. und franz. Sprachkenntnisse erforderlich.

Junge, freundliche

Serviertochter

für Speiseservice.

Tüchtiges

Zimmermädchen

Ausführliche Bewerbungen erbeten an
Fam. E. Real,
Parkhotel Sonnenhof,
FL-9490 Vaduz

9199

Restaurant Fédéral

Bärenplatz, 3000 Bern

Wir suchen für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb auf 1. Februar 1979

2 Serviertöchter

(Schichtbetrieb)

1 Jungkoch

sowie

1 Buffettochter

Offerten bitte an

W. Laubscher
Hotel-Rest. Kreuz, 3822 Lauterbrunnen
Tel. (036) 55 16 25

9065



Wir suchen per Anfang Januar für unsere Hotels

Officehilfen

(B/C-Bewilligung erforderlich)

Anfragen sind erbeten an die Direktion
Bad Schinznach AG
5116 Schinznach Bad
Tel. (056) 43 11 11

9169

Hotel Romazzino Porto Cervo Costa Smeralda Sardegna/Italia

cerca per stagione 1979 personale qualificato nei seguenti reparti:

- spiaggia ricevimento portineria ristorante bar guardaroba piani

Ottimi condizioni.

Scrivere a

Rank Hotels S. p. A.
Via Anastasio II
80-00165 Roma

inviando curriculum vitae, certificati e fotografie.
9214

Restaurant Grütti Nidau

sucht per sofort

Serviertochter (Schichtbetrieb)

Küchenmädchen oder Bursche

Anfragen erbeten an

B. Künzle
P 06-2202
Telefon (032) 51 97 21



Hotel-Restaurant/Bar Schiffplände Arbon

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

- 1 Barmaid** (Dienst von 18 bis 24 Uhr) sowie
- 2 nette Serviertöchter** für die Fastnacht 1979 (3. Februar bis 5. März 1979). Eines der bestdekorierten Lokale von Arbon. P 23-14364. Sich melden bei Herrn oder Frau Hürdmann, Telefon (071) 48 39 71

Restaurationsbetriebe-Konzertlokal auf dem Platz Zürich sucht zur Ergänzung seines Personalbestandes

tüchtige(n)

Aide du patron

auch Anfänger

per sofort oder nach Übereinkunft.

Aufgabenbereich: Personalführung Personaleinsatz Kassabuch Serviceablösung wenn nötig

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9181 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel du Lac Wädenswil

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Betrieb am Zürichsee

Chef de partie Commis de cuisine

5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an
W. Scharnagl
Hotel du Lac
8820 Wädenswil
Telefon (01) 780 00 31 9182

In unser gepflegtes Speiserestaurant suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef/Koch in kleine Brigade.

Wir denken dabei an einen beruflich und charakterlich bestausgewiesenen Koch, der die nötigen Fähigkeiten mitbringt, unsere Küche selbstständig zu führen. Sie finden bei uns ein angenehmes Arbeitsklima und eine der Verantwortung entsprechende Entlohnung.

Offerten bitte an
Familie Trachsel-Rawlyer
Restaurant zum Bauernhof
3211 Ulmiz
Tel. (031) 95 10 09 9216



Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit. Guten Verdienst. Personalzimmer im Hause. Sollten Sie noch nie im Gastgewerbe gearbeitet haben, so sind wir gerne bereit Sie anzunehmen. Wenn Sie mehr über Ihre neue Stelle erfahren möchten, so rufen Sie uns unverbindlich an.

RESTAURANT MÖVENPICK
FELDSCHLÖSSCHEN
Bahnhofstrasse 81, 8001 Zürich, Tel. 211 50 34 oder 211 50 38 (Personalbüro)

Gesucht junge, attraktive

Barmaid

eventuell Barpraktikantin. Nur Abenddienst, jeden Sonntag frei.

Hotel-Restaurant Linde
Baden
Telefon (056) 22 53 85
Herrn Hübscher verlangen.
0FA 111.124.966

Haus St. Elisabeth

Ferien- und Erholungsheim
6318 Walchwil am Zugersee

Wir suchen auf 1. April

Alleinköchin oder -koch

für 50-90 Personen. Diätkenntnisse erwünscht, Jahresstelle, neue, modern eingerichtete Küche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Leitung des Hauses.
Tel. (042) 77 12 12. 9134

Hôtel du Théâtre

Sellergraben 69, 8023 Zürich

Wir suchen einen fachkundigen, sprachgewandten

Nachportier

der die Nachfolge unseres verstorbenen Mitarbeiters übernimmt.

Offerten an Hrs. Staerke
Telefon (01) 34 60 62 9135



Wir suchen zum sofortigen Eintritt tüchtige

Restaurations-tochter

für gepflegten A-la-carte-Service.

Nur Abenddienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

B. Heller, Eiger
3818 Grindelwald
oder Telefon (036) 53 21 21 9200



Zürcherstr. 72, 8953 Dietikon

Wir suchen nach Übereinkunft

Hotel-Sekretärin/ Réceptionistin

mit Fremdsprachenkenntnissen in Englisch, Französisch, evtl. Italienisch (Buchungsautomat NCR)

Schriftliche Offerten oder Telefon (01) 740 83 44, verlangen Sie Herrn Ezio Frapoliti. P 02-111238



mittenza

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Restaurations-tochter oder Kellner für unser Spezialitätenrestaurant Commis de cuisine

Ihr Arbeitsort:

modernes, gut frequentiertes Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

Ihre Mitarbeiter:

Freundlich und aufgeschlossen.

Ihr Verdienst:

überdurchschnittlich

Ihr Chef:

Kurt Jenni erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf.

Offerten an

9137



Kongresszentrum hotel mittenza

4132 Muttenz bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061-61 06 06

Tessin Lago Maggiore

Wir suchen für unser Ferienhotel beruflich und charakterlich gut ausgewiesene

Hostess/ Obersaaltöchter

für Saison, 1. März bis Ende November, ebenfalls einsatzfreudige Dame (eventuell Herr) mit etwas Humor als

Aide du patron/ Betriebsassistent(in)

Ausbildung, Charakter, Einsatzwille sind die guten Voraussetzungen für diesen Posten.

Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen erbiten wir an

Hotel Brenscino, 6614 Brissago
Telefon (093) 65 14 21 9203

Welcher Initiative und tüchtige, junge

Hoteldirektor

sucht noch Engagement für die Sommersaison? Badehotel mit 90 Betten in der Nordwestschweiz. Eintritt März/April. Saison bis November.

Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf unter Chiffre 9108 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht per 10. April 1979 in neues

Berghaus Vetta Monte Generoso Vetta/TI

1604 m ü. M.

1 Kioskverkäuferin

mit einigen Ital.-Kenntnissen

1 junge Köchin

für Selbstbedienung

1 junge Buffetdame

für Speisesaal und Mithilfe im Zimmerdienst

1 junge Saalhilfe

für Speisesaal und Mithilfe im Zimmerdienst

2 Officeburschen

2 Officemädchen

1 Kasserolier

Offerten an Direktion

Ristorante Vetta
6825 Monte Generoso Vetta/TI

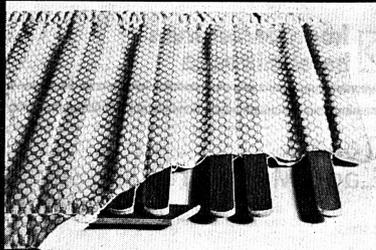
9184

zufriedene Gäste

auch in Betten von gestern!

Lattoflex-Impact

Ob Ihre Gäste gut oder schlecht gelaunt sind, hängt ganz wesentlich vom Liege- und Schlafkomfort ab, den ihr Hotel bietet. Die immer wiederkehrende Frage: (Haben Sie auch gut geschlafen?), sollte eigentlich mehr sein als nur ein Zeichen der Höflichkeit. Denn, wer in Ihrem Haus tatsächlich gut und entspannt schläft, kommt wieder und empfiehlt Sie erst noch weiter. Deshalb dürfte Sie Lattoflex-Impact ganz besonders interessieren!



Mit Lattoflex-Impact wird in älteren und durchhängenden Hotelbetten jene Zone gezielt und wirksam gestützt, die für den Rücken und damit für das Wohlbefinden Ihrer Gäste sehr wichtig ist. Lattoflex-Impact besteht aus einer gepolsterten Hülle mit 15 Quer- und 2 Längstaschen sowie 12 Original-Lattoflex-Federlatten und wiegt knapp 2 kg. Lattoflex-Impact wird einfach ausgerollt und zwischen Unterfederung und Obermattresse eingeschoben.

Lattoflex-Impact kostet Fr. 136.- (je nach Stückzahl interessanter Mengenrabatt). Auf Anfrage lassen wir Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen unverbindlich zukommen.

latoflex
Lattoflex-Degen AG, CH-4415 Lausen
Telefon 061-910311, Telex 64840

Bitte notieren!

An unsere Kunden in Zürich, Schaffhausen, Aargau, Glarus und Innerschweiz!
Um Sie noch rascher und besser bedienen zu können, haben wir unseren Service-Kundendienst wesentlich ausgebaut und nach Regensdorf, Bahnstrasse 46 verlegt.

Die neue Telefon-Nummer für den HOBART und KITCHEN AID SERVICE-KUNDENDIENST lautet 01/840 02 11

Jede Maschine ist nicht besser als der Kundendienst, der hinter dem Produkt steht.

**HOBART-Monteur sind prompt zur Stelle
HOBART-Monteur sind ausgebildete Spezialisten
HOBART-Monteur führen eine bedeutende Anzahl Ersatzteile mit sich.**

Kennen Sie das Hobart Unterhalts- und Reparatur-Versicherungs-Arrangement? Es schützt Sie gegen hohe Reparaturkosten und sorgt für die regelmäßige Pflege Ihrer Hobart-Maschinen.

Hier ausschneiden und einsenden an:

J. Bornstein AG, Zeughausstr. 3, 8021 Zürich

Ich wünsche Ihren Vorschlag für ein Unterhalts- und Reparatur-Arrangement für meine Maschine Modell:

Nr. _____
Name _____ PLZ/Ort _____
Adresse _____

Thüler Imobersteg

Innenausbau 3600 Thun Schwäbisstrasse 36
Tel. (033) 37 34 24

Ihr Partner für:

Kühlmöbel und Buffetanlagen

Innenausbau für Hotel und Gastgewerbe

Teigwaren-Maschinen „La Parmigiana“ machines à pâtes

«Hausgemachte Teigwaren» mit der berühmten Maschine «La Parmigiana». Herstellung von Ravioli, Canelloni, Lasagne, Nudeln, Spaghetti und noch 40 Sorten und Größen. Ausgezeichnete Qualität nach unseren Rezepten. Vorteilhaft im Preis und immer frische Ware. Auf Verlangen wird die Maschine auch 10 Tage zur Probe gratis und ohne Kaufzwang geliefert.

«Pâtes-maison» avec la machine très renommée «La Parmigiana». Production de raviolis, canellonis, lasagnes, nouilles, spaghettis et 40 autres sortes et dimensions. Qualité gastronomique et raffinée grâce à nos recettes. Prix de revient très avantageux et marchandise toujours fraîche.

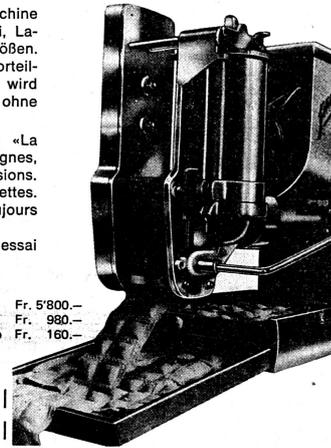
Sur demande, nous livrons la machine 10 jours à l'essai gratuitement et sans obligation d'achat.



ATTILIO ROVEDA

Maschine Fr. 5'800.-
Ravioli-App. Fr. 980.-
Jeder-Teig-Typ Fr. 160.-

LOCARNO, v. Trevani 4 - Tel. 093 31 58 31/32



COUPON

Senden Sie mir Prospekte und Zahlungsbed. Envoyez-moi prospectus et conditions de payem.

Name/nom: _____

Adresse: _____

Tel: _____

Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service

2.4-21.4/11.6-29.6.

Bar

15.1-26.1, 19.3-30.3.

Flambieren/Tranchieren

8.1-12.1, 12.3-16.3.

Weinseminar

7.5-11.5.

Chef de service

23.4-4.5.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.
Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.
Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55



Shoe-Polish, Art. Nr. 692-2, Schuhputzklein, 13x15 cm, aus Vlies, weiss, in Alu-Behälter 6x6 cm, zum Auflegen im Hotelzimmer, Boxen zu 500 Stück

Preis per Boxe bei Bezug von:

Boxen 1 5 10 20

Fr. 75.- 72.50 70.- 68.-

Bestellen Sie bitte heute noch. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Zu verkaufen sehr gut erhaltener

Konferenztisch in Nussbaum

320x140 cm

12 dazupassende Fauteuils

Nussbaum mit Polsterung, grün

geeignet für Sitzungszimmer.

WIDIA (Schweiz) AG
Eckweg 10, 2504 Biel
Telefon (032) 41 20 94

P 06-2628

Ski-Vermietung

Diverse Weltmarken von Ski ab 180 cm. Alles Erstklassis mit Sicherheitsbindungen und Fersenaufsatz

Salomon 444.

● 1 Woche

Fr. 45.-

Sonderangebot

Gesellschaften

● ab 5 Paar à

Fr. 35.- pro Woche

● ab 10 Paar à

Fr. 30.- pro Woche

● ab 15 Paar à

Fr. 28.- pro Woche

inkl. Schnallenski- und Stöcke.

Gratiszustellendienst nach Möglichkeit (Innerschweiz).

Erwin Thalmann
Ski-Vermietung
6008 Luzern
Tel. (041) 31 25 02
(abends ab 18.30-21.30)
ASSA 86-1018

Wer interessiert sich für die Hotelbranche?

Unser 1000fach bewährter Hotel-Fernkurs bietet auch Ihnen eine gründliche Einführung in das Hotel- und Restaurationsfach. Lassen Sie sich kostenlos informieren. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

INSTITUT MÖSSINGER AG

(Die Fernschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Telefon (01) 35 53 91

Ja, ich interessiere mich für die Hotel-Branche. Informieren Sie mich unverbindlich über Ihren Fern-Fachkurs.

Name: _____

Alter: _____

Strasse: _____

Ort: _____

2609

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationellen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Mombijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon

031 46 18 81

Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!



Aussenansicht des Hotels Meiler in Flims. Im Erdgeschoss die als Gestaltungselemente verwendeten Rundbögen im Bereich der Restauration. Die Terrasse im Vordergrund kann bei schönem Wetter bedient werden. Das Hotel liegt direkt bei der Talstation der Flimsler Bergbahnen, ein Umstand, der nicht zuletzt der Restauration des Hauses zugute kommt.

Flimsler Hotellerie gestärkt

Meilers neues Kleid

2,5 Millionen hat Gaudenz Meiler eingesetzt, um seinem Hotel ein neues Gewand anzupassen. Nebst einer Erweiterung des Bettenangebotes haben auch der gesamte Gästebereich und die Restauration ein völlig neues Gesicht erhalten. Die Fassade mit den als Gestaltungselementen verwendeten Rundbögen soll sich harmonisch ins Dorfbild integrieren. Mit dem Angebot näher zum Gast und zum Markt gerückt zu sein und damit die grosse Investition auch verkraften zu können, das erhofft man sich vom neuen Kleid des Hotels Meiler.

1961 vom Vater erbaut, sollte das Meiler im Garni-Betrieb vorerst 42 Betten umfassen und in der Lage sein, ein kleines Verpflegungsangebot, im Sinne eines Tea-Rooms, abzugeben. Nach der Umwandlung in eine Familien-Aktiengesellschaft entschloss man sich 1972, ins Unterhaltungs-geschäft einzusteigen und gliederte dem Hotel ein Dancing und die Stenna-Bar an. Trotz fortlaufender Renovation und Modernisierung musste man sich ab 1977 mit der Anpassung des gesamten Angebotes an die Nachfrage beschäftigen.

- Erweiterung des Bettenangebotes
- Einbau eines Personenaufzuges
- Überarbeitung der Fassade unter Beibehaltung der Balkone und unter Berücksichtigung einer harmonischen Integration ins Dorfbild
- Schaffen der gesetzlich vorgeschriebenen Anzahl Parkplätze
- Vergrößerung des Platzangebotes im Restaurationsbereich, Unterteilung dieser Zone in einzelne Sektoren, die gut miteinander verbunden werden können
- Rationalisierungsmassnahmen im Geschäftigen.

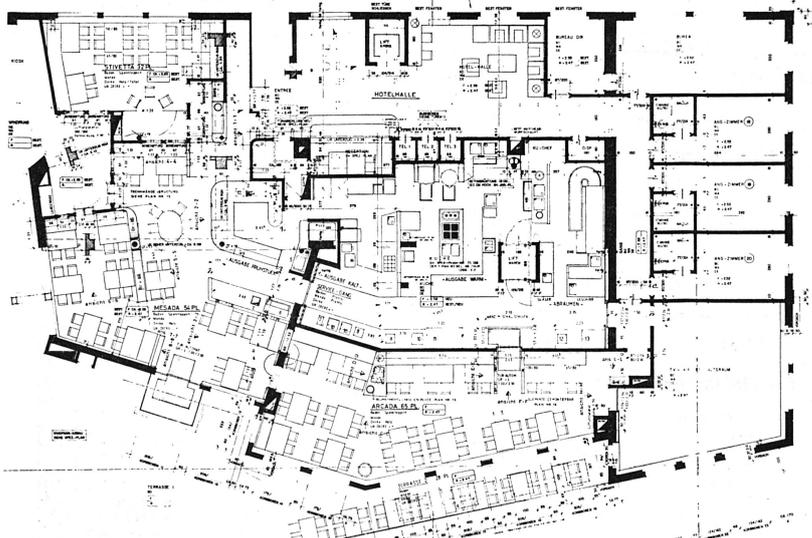
Mängel über Mängel

Die Ausgangslage, die zum Umbau führte, schildert Gaudenz Meiler, wie folgt: Im Hotel ist das Angebot nicht mehr marktgerecht. Einige Zimmer verfügen noch nicht über WC und Dusche. Für die Hotelgäste steht kein Aufenthaltsraum zur Verfügung. Der Bereich der Reception ist zu eng und düster, zudem fehlt ein Aufzug; die dortigen Arbeitsplätze der Sekretärin und der Empfangsdame sind in fast unzumutbarem Zustand. Die Idee des Garni-Hotels erwies sich als nicht gästekonform. Speziell ältere Hotelgäste wissen einen festen Platz für das Mittag- und Abendessen zu schätzen und möchten nicht bei jeder Mahlzeit das Portemonnaie zücken müssen. Eine Neugestaltung des bisherigen Grossrestaurants drängte sich somit auf.

Der Unternehmer will ...

Aus der oben geschilderten Ausgangslage ergab sich folgender Auftrag an die Architekten:

- Einbau von Duschen und WC in alle Zimmer



Grundriss Hotel Meiler Flims. Erdgeschoss. Die Restaurants Stivetta, Mesada und Arcada, TV-Raum, drei Zimmer für Mitarbeiter, die Büros der Administration, Hotelhalle mit Reception sowie die zentral gelegene Küche mit Produktion und Fertigung in einem Raum sind hier untergebracht.

biet der Nahtstellen Küche-Buffet-Restaurant, die sich effektiv personalsparend auswirken

- Attraktivere Gestaltung des Gästebereichs, namentlich der Reception und der Hotelhalle
- Schaffen eines Aufenthaltsraumes für die Hotelgäste, der auch für Seminare und Konferenzen verwendet werden kann.

... die Architekten planen

Zuerst wurde in Team-Arbeit zwischen Bauherr und Innenarchitekt ein funktioneller Grundriss entworfen. Für die Ausführung wurde eine Arbeitsteilung wie folgt vereinbart:

Architekt Walter Melchior aus Flims übernimmt den Hochbau mit der Hotel-erweiterung, die Fassadengestaltung, die Umgebung mit den Parkplätzen und die örtliche Bauleitung.

Innenarchitekt Robert Künzli, Bern, erarbeitet die Detailplanung der gesamten Betriebszone und die Gestaltung der Restaurationsräume.

... der Bauherr zahlt

Eine Bausumme von 2,5 Millionen Franken galt es zu finanzieren. Mit einer Hypothek im ersten Range konnte dies bei der Graubündner Kantonbank realisiert werden. Verzinsung und Amortisation sollen folgende Mehreinnahmen ermöglichen:

- Durchschnittlich 6 Franken Mehrerlös pro Logiernacht bei gleichzeitig steigender Anzahl Übernachtungen;
- 30 Prozent Mehrumsatz in der Restauration, dies dank attraktiverem Angebot und schöneren Räumlichkeiten, höherer Sitzplatzzahl und Zunahme der Bankette in der Zwischensaison;
- durchschnittlich 12 Franken Küchen-erlös pro Logiernacht, da Halbportion wieder im Angebot;
- Personaleinsparungen durch den Einbau der Kellner-Selbstbedienung mit voll ausgebautem Habimat-System.

Das Umsatzverhältnis wird mit 1/3 Logement und 2/3 Restauration budgetiert. Das Hotel bleibt ganzjährig geöffnet, die Bettenbelegung steht mit 50,9 Prozent zu Buche. Vom bestehenden Dancing-Barbetrieb kann man sich, so Meiler, keine

wesentlich gesteigerten Erträge erhoffen, bleibt doch in diesem Bereich alles beim alten.

So wurde gebaut

Durch die wesentliche Vergrößerung der Baukubatur war die Einhaltung der baupolizeilichen Vorschriften schwierig. Eine grosse Belastung bildete auch das Schaffen der vorgeschriebenen Parkplätze, da das hoteleigene Areal zu klein war. Die eigentliche Bauzeit ist vom 17. April

Das heutige Angebot

Hotel	
● 52 Betten in 30 Zimmern, alle mit Dusche und WC, Direktwahltelefon, Radio	
● Fernseh- und Aufenthaltsraum	
● Parkplatz für 55 Wagen, Tiefgarage	
Restauration	
● Stivetta	mit 32 Plätzen
● Mesada	mit 54 Plätzen
● Arcada	mit 65 Plätzen
Total	151 Plätze
Nebenbetriebe	
● Dancing	mit 98 Plätzen
● Stenna-Bar	mit 22 Plätzen
Total	120 Plätze
● Kiosk	

1978 bis zur Eröffnung am 18. November 1978 mit knapp sieben Monaten erstaufliegend kurz, wobei das gute Herbstwetter mithalf, die Arbeiten unter optimalen Bedingungen abzuschliessen.

So wurde rationalisiert

Folgende Massnahmen wurden zur Gestaltung eines reibungslosen Betriebsablaufes getroffen:

- Ein Servicegang hat die drei wichtigsten Funktionen zu übernehmen:
- Direktabgabe von der Küche an das Servicepersonal;

Neu - Neu - Neu

Luftreinigungs-System

In Wohn- und Arbeitsräumen, oder ganz einfach überall dort, wo Wert auf eine möglichst staubfreie, gereinigte und gesunde Atemluft gelegt wird, ist der «Vitar 200»-Luftreiniger die neue Lösung. Denn das patentierte und geräuschlos arbeitende Luftreinigungs-System beseitigt nicht nur selbst extrem feinen Schwebstaub, sondern erzeugt gleichzeitig auch negative Ionen, die das menschliche Wohlbefinden entscheidend beeinflussen. Ein leistungsstarker Ionengenerator erzeugt dazu etwa 2x10¹² negative Kleinionen, die durch ein Spannungsfeld im Raum verteilt werden. Feinste Luftverunreinigungen, Schmutz- und Giftpartikel werden dadurch elektrostatisch negativ geladen, vom Schmutzmagneten angezogen und in der Auffangfolie des «Vitar 200» abgelagert. Die Auffangfolie mit dem Schmutz und den Giftstoffen wird von Zeit zu Zeit ersetzt.

Das Luftreinigungs-System kann überall aufgestellt oder aufgehängt werden, braucht praktisch keine Energie (0,5 Milliwatt) und ionisiert bzw. reinigt die Raumluft zugfrei im Umkreis von gegen vier Metern.

M. Scherrer AG, Gallusstr. 41, 9500 Wil

Telefon-Wählautomat mit Mikroprozessoren

Der Wählautomat Multimil hat 30 Namenstasten. Weitere Telefonnummern können einprogrammiert und mit einem Kurzcode wieder abgerufen werden. Auch nicht gespeicherte Telefonnummern können mit der Tastatur gewählt werden wie bei einem normalen Tastenwahltelefon. Ein weiterer Vorteil des Multimil: Wenn die Nummer besetzt ist, braucht man nur die Wiederholstaste zu drücken und die Nummer wird automatisch wieder gewählt. Das Grundmodell mit einer Kapazität von 40 Telefonnummern kann jederzeit auf 100 oder 200 Telefonnummern ausgebaut werden, dank Mikroprozessoren.

Fluoreszenzlampe mit geringerem Energieverbrauch

Osram bringt eine weiter verbesserte Dreiband-Fluoreszenzlampe der Lumilux-Reihe auf den Markt. Ihr Plus: eine beachtliche Reduktion des Energieverbrauchs, nämlich bis zu 70 kWh im Leben einer Lampe. Die Reduktion des Energieverbrauchs wurde möglich, weil die Leistungssteigerung bei der Lumilux 26 eine kleinere Lampenzahl nötig macht. Da sich die neue Leuchtstofflampe äusserlich nur durch einen kleineren Durchmesser (26 mm) von den bisherigen Typen unterscheidet, kann man sie auch in bestehenden Anlagen einbauen, was auch hier zu

● Bewältigung des Rückschubs mit einer zentralen Abräume, direkt vom Servicepersonal bedient. Einige Meter Mehrdistanz wurden hier zugunsten einer Vermeidung von unnötigen Handwechsellinien Kauf genommen;

● eine Buffetanlage mit Kellner-Selbstbedienung. Um möglichst wenig Leertgut zu verursachen, sind nebst Bier auch das Mineralwasser und sechs Sorten Wein im Offenausschank erhältlich. Bezogen werden die Getränke mittels Codestift. Zu beobachten war hier eine ungenaue Abgabemenge beim Rotwein, was ein Überlaufen des Glases und somit Verlust zur Folge hatte. Inwieweit diese Ausschankverluste durch Kontrollgewinne zu kompensieren sind, wird sich wohl erst im Verlauf der Zeit feststellen lassen.

Die an und für sich leistungsfähige bestehende Küche wurde in bezug auf kreuzungsfreie Arbeitsabläufe überprüft und neu konzipiert.

So wurde gestaltet

Der Gast, namentlich im Ferienort, sucht Entspannung, Gemütlichkeit, Bodständigkeit, meint der Innenarchitekt Künzli. Eine Snack-Restaurant-Stimmung sei nicht erwünscht, sonst könne man ja gleich in der Stadt bleiben...

Mit viel Dählholz, das überall in der innenarchitektonischen Raumgestaltung Verwendung findet, mit einem rustikalen weissen Verputz auf den von der Fassade her ins Innere gezogenen Bauelementen soll bühnenrisch-uriges Wohlsein vermittelt werden.

Die eigens für das Meiler entworfenen Beleuchtungskörper mit textilem Bezug und die an den Wänden angebrachten Gegenstände (Textilien und alte Gebrauchsware aus Gegend und Familie) sollen den Feriencharakter der Lokalitäten untermauern.

Die vier Jahreszeiten von Alois Carigiet bilden Mittelpunkt und bleibenswerte Erinnerung der Dekoration. JST

einer Verringerung der Stromkosten um 7 bis 9 Prozent führen sollte.

Die über den Fachhandel vertriebene Lampe gibt es in Leistungsstufen von 18 bis 58 Watt, und es stehen die Lichtfarbenen Tageslicht, Weiss und Warmton zur Verfügung. pd

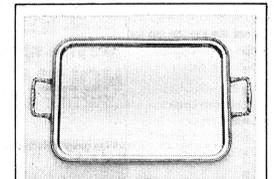
Geschäftsberichte

Erfolgreiche Bauer Kaba AG

Einen erfolgreichen Abschluss ihres am 30. Juni beendeten Geschäftsjahres 1977/78 verzeichnet die Bauer Kaba AG Weizikon. Bei einer Gesamtproduktion von 900 000 Zylindereinheiten vermochte das auf die Herstellung von Sicherheitsschlössern spezialisierte Unternehmen der Bauer-Gruppe seinen Umsatz gegenüber dem Vorjahr bei befriedigenden Erträgen um 14 Prozent zu steigern.

Überdurchschnittlich gut entwickelten sich die Exporte, die sich trotz des hohen Frankenkurses gegenüber 1976/77 um 35 Prozent erhöhten.

Im laufenden Jahr konnte das Unternehmen eine Fabrikationslizenz mit der Lasbolaget LB-Las, einer schwedischen Firma der Sicherheitsbranche, abschliessen. Die Lasbolaget war mit der Bauer Kaba AG ursprünglich durch einen Agenturvertrag für den schwedischen Markt verbunden. Um von der Währungsentwicklung unabhängig zu werden, entschlossen sie sich nun aber zum Aufbau einer eigenen Produktionsstätte für Kaba-Schlösser.



Preisgünstig

Ausstellplatten mit Griffen superschwer aus rostfreiem Chromnickelstahl 18/8 oder 90 g hartversilbert

Nr. 7510	inox 18/8	versilbert
Gr. 38 x 27 cm	80,-	200,-
Gr. 44 x 31 cm	100,-	240,-
Gr. 50 x 36 cm	120,-	280,-

Masse ohne Griffe gemessen.



Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (052) 5 12 91
Laden + Ausstellung
Mannesstr. 10
8003 Zürich

Ascona



Hotel Casa Berno

sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober 1979)

**Chef-gardemanger/Sous-chef
Pâtissier/Pâtissière
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Willy Gähwiler, Küchenchef,
c/o Herr Oettli,
Poststrasse, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 15 07

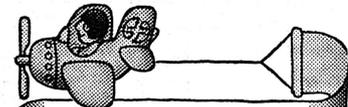
oder

Pierre Goetschi, Direktor
Hotel Casa Berno, 8512 Ascona
Tel. (093) 35 32 32

9186



**Flughafen-Restaurants
Zürich**



Wir suchen

1. Pâtissier

Commis pâtissier

jungen Bäcker

Serviertochter

Buffetbursche

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Tel. (01) 814 33 00

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen

9145



**Tun Sie etwas für Ihre Zukunft!
Am besten gleich jetzt:**

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (ungehindert). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden. Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in :



- | | | | |
|-----------------------------------|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Zürich | <input type="checkbox"/> Regensdorf-Zürich | <input type="checkbox"/> Kempththal (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Stuttgart |
| <input type="checkbox"/> Basel | <input type="checkbox"/> (Holiday Inn) | <input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich | <input type="checkbox"/> Wiesbaden |
| <input type="checkbox"/> Bern | <input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich (Holiday Inn) | <input type="checkbox"/> Pfäfers SZ | <input type="checkbox"/> Viernheim |
| <input type="checkbox"/> Luzern | <input type="checkbox"/> St. Gallen | <input type="checkbox"/> Sihlbrugg | <input type="checkbox"/> Essen |
| <input type="checkbox"/> Lausanne | <input type="checkbox"/> St. Gallen | <input type="checkbox"/> Walensee | <input type="checkbox"/> Bonn |
| <input type="checkbox"/> Genf | <input type="checkbox"/> Würenlos (Autobahn) | <input type="checkbox"/> München | <input type="checkbox"/> London |
| <input type="checkbox"/> Lugano | | <input type="checkbox"/> Frankfurt | <input type="checkbox"/> Kairo |
| | | <input type="checkbox"/> Hannover | <input type="checkbox"/> Saudi-Arabien |
| | | | <input type="checkbox"/> USA |

- als
- Chef de partie
 - Commis de cuisine
 - Pâtissier
 - Chef de rang
 - Service-Steward
 - Service-Hostess
 - Commis de rang
 - Commis de bar

- Gouvernante
- Essbarverkäuferin
- Zimmermädchen

Am frühesten wäre mir dies möglich ab _____

Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort.

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
 Vorname: _____ Bewilligung: _____
 Strasse: _____ Telefon: _____
 PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

MÖVENPICK

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

Riviera Lago Maggiore

Auf Ende Februar 1979 suchen wir für lange Saison einen qualifizierten

Küchenchef

Wir erwarten einen fachlich und charakterlich sehr gut ausgewiesenen Mann, mit Freude am Beruf, der fähig ist, seine Mitarbeiter zu motivieren und wo nötig anzulernen.

Wenn verheiratet, Möglichkeit auch für seine Frau. (Später eventuell Jahresstelle.)

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 9204 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für unseren lebhaften

Restaurations- und Konzertbetrieb

suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Servicepersonal

sehr gute Verdienstmöglichkeit und beste Anstellungsbedingungen garantiert.



Herr Lisaak oder Herr Gross freuen sich auf Ihren Anruf. P 06-1107



Für Neu- und Wiedereröffnung per 15. Januar 1979 suchen wir qualifizierte, einsatzfreudige Mitarbeiter (nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung):

Reception fach- und sprachenkundige

Hotelsekretärin

Rôtisserie Bel-Etage A-la-carte- und erstklassiger Service

Chef de rang Damen oder Herren

Commis de rang

Damen oder Herren

Dellin-Bar + Metro Café-Snack

Serviceangestellte

oder Kellner

Barmaid-Anlerntochter

Hotelfachassistentin

(Warenausgabe)

Küche

kreativen

Alleinkoch für Satellitenküche

Chef entremetier

Commis de cuisine

Hotel

Hotelfachassistentin

Zimmermädchen

Portier/Hausdiener

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild senden Sie bitte an

Direktion Hotel Metropol
9320 Arbon/Bodensee

9068

**ZÜRICH - REGENS-DORF
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN
Partner guter Organisation**

Wir suchen zur Verstärkung unserer Küchenbrigade auf Anfang des Jahres oder nach Übereinkunft einen

Sous-chef

für unsere Bankettküche und Produktion.

Dieses Inserat richtet sich an alle jüngeren, fachlich gut ausgebildeten und einsatzfreudigen Berufsleute, die es verstehen, zu organisieren und gewillt sind Ausserordentliches zu leisten.

Wir sind mitunter einer der grössten Bankettbetriebe auf dem Platz Zürich. Die Lokallitäten bieten Platz für Parties von 10 Personen bis zu Grossanlässen mit über 100 Personen. Und wir sind bekannt für unsere verschiedenartigsten Buffets.

Interessenten für diese vielseitige Stelle in einem nach den Massstäben eines modernen und fortschrittlichen Betriebes richten ihre Bewerbungen an:

R. Pfister, Personalchef
Mövenpick Hotel Holiday Inn, 8106 Regensdorf

P 44-61



ZÜRICH-REGENS-DORF
Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht auf Anfang Februar 1979 in neu eingerichtete Küche

Commis de cuisine und Köchin

(für kalte Küche)

sowie

Kellner oder Serviertochter

(versiert für A-la-carte-Service, Verdienst zirka Fr. 2700.-)

Wir bieten: junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst. Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf

Fam. Lindauer
Tel. (01) 865 01 12

9227

International bekannt

vielseitig interessiert



Vegetarisches Restaurant
8001 Zürich
Stadtzentrum
Sihlstrasse 28
Telefon
(01) 221 38 72

modern organisiert

Wir ergänzen unser Team:

Köchin oder Koch

Wenn Sie Freude hätten, die farbige Palette unseres vielseitigen Angebotes selbst in unserer Produktionsküche herzustellen und in den Stationsküchen mit Liebe anzurichten - und wenn Sie der Rahmen unseres Betriebes anspricht - dann wäre das bestimmt «Ihre» neue Stelle!

9260

menschlich geborgen

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Für das Schulungszentrum unseres lebhaften Unternehmens für Gemeinschaftsverpflegung suchen wir auf 1. April vielseitig interessierte, initiative

dipl. Hauswirtschaftslehrerin/Hausbeamtin

mit folgendem Aufgabenbereich:
 - Unterrichtung von Haushalftöchtern in hauswirtschaftlichen Fächern
 - Unterricht von Erwachsenen im Rahmen verschiedener Berufs- und Weiterbildungskurse
 - Organisation des Wirtschaftsbetriebes unseres Schulungszentrums

Wir bieten:
 - zeitgemässes Salär
 - fortschrittliche Sozialleistungen
 - Mitarbeit in sympathischem Team
 - gezielte Einführung

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

SV-SERVICE
 Schweizer Verband Volksdienst
 Schulungszentrum
 Neumünsterallee 12, 8032 Zürich
 Telefon (01) 32 74 50
 Fräulein B. Wäger, Schulleiterin

P 44-855

Parkhotel, 6600 Locarno

Für die Sommersaison, mit Eintritt auf den 1. April, suchen wir bestqualifizierten

Küchenchef

Wir wünschen eine Persönlichkeit, welche es versteht, seine Brigade zu führen und motivieren zu können. Im übrigen legen wir Wert auf eine ökonomische Erstkücheküche mit Sinn für Neues.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

J. Muspach, Direktor
 (093) 33 45 54 oder
 (091) 54 25 68

9190

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park.
 Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Karriere!

Jungen Berufsleuten mit abgeschlossener Hotelfachschule oder Lehre als Koch/Kellner bieten wir interessante Möglichkeiten in den Bereichen

Food & Beverage Front Office

Wollen Sie einem jungen, dynamischen Team angehören? Nehmen Sie Ihre Chance wahr!

Gerne erwartet unser Personalchef Ihren Anruf, um die Möglichkeiten zu besprechen.

Herrn P. Betschart
 Hotel NOVA-PARK
 Badenerstrasse 420
 Telefon 54 22 21

698



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Restaurant Falkenschloss

Seefeldstrasse 5, 8008 Zürich

Wir suchen noch für unsere Brigade in Jahresstellung nach Vereinbarung

Chef de partie Commis tournant

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Offerten an
 K. Graf
 Telefon (01) 34 40 05

9095

HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle Restaurants Bars Dancing

Wir suchen für lange Sommersaison oder in Jahresstelle folgende bestqualifizierte Mitarbeiter:

Administration **Direktionsassistent(in)** per 1. 3. 1979
Direktionsassistent
 (Büro, Personal, Administration)

Direktionsassistent(in) 1. 3. 1979
 (Restaurants, Bankette, Kongresse)

Büro **Hotelsekretärin**
 (NCR-Korrespondenz) 1. 3. 1979

Service **Réceptionspraktikantin** 1. 3. 1979

Chef de service 1. 3. 1979
 (Chef-Persönlichkeit mit Erfahrung im Bankett-, Kongress-, A-la-carte-Service)

Chefin de service 1. 3. 1979
 (für gepflegtes A-la-carte-Service)

Nebst dem guten Verdienst wirken Sie in einem modernen Grossbetrieb und renommiertem Haus in einem jungen, motivierten Team mit.

Interessenten melden sich schriftlich mit kompletten Bewerbungsunterlagen an die Direktion des Hotels Fürigen, 6362 Fürigen.

Lido-Fürigen/Harissen-Hafen-Bar-Dancing-Bahn
 6362 Fürigen Telefon 041 611254

Für die selbständige Führung unserer modern eingerichteten Hotelstallerie, zentral gelegen im aargauischen Mittelland (10 Min. zur Autobahn, 30 Min. von Zürich und Luzern, 40 Min. von Basel und Bern entfernt), suchen wir als Geranten ein initiatives, erfahres

Direktions-Ehepaar

mit Hotelfachausbildung oder einen von seiner Ehefrau fachkundig unterstützt

sehr guten Küchenchef mit unternehmerischen Fähigkeiten

Der Betrieb hat gastronomisch einen ausgezeichneten Ruf und eine sehr anspruchsvolle Kundschaft. Er steht im Eigentum eines regional bedeutenden Industrieunternehmens. Die Lokalitäten umfassen Grill-room, Restaurant français, Bankettsaal, Gartenhaus, Aperitif-Bar, Dorfrestaurant sowie eine angemessene Zahl Gästezimmer. Grosser Parkplatz beim Haus.

Altersbereich des Direktionshepaares: 35-40 Jahre. Es kommen nur Bewerber in Frage, die fachlich sehr gut ausgewiesen sind und die erfolgreiche Führung eines ähnlichen Betriebes durch Referenzen nachweisen können. Eintritt 1. 4. oder 1. 5. 1979. Spätere Pacht nicht ausgeschlossen. Strenge Diskretion zugesichert!

Offerten mit beruflichem Werdegang und Referenzen unter Chiffre 9045 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zur Wiedereröffnung per Mitte Februar suchen wir noch folgende Mitarbeiter für unser erstklassiges Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Zürich.

6 Serviceangestellte

Es kommen nur gelernte Fachkräfte in Frage!

2 Serviceaushilfen

für Bankettservice

1 Pâtissier/Konditor

2 Chefs de partie

2 Commis de cuisine

2 Küchen- und Hausangestellte

Da wir noch im Umbau sind, bitte ich Sie höflichst, Ihr kurzes Bewerbungsschreiben an folgende Adresse zu senden:

Heinz Witschi **REBE** Schützengasse 5
 8001 Zürich (01) 221 10 65

9264

WALHALLA

Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

sucht in Jahresstelle

Restaurationsstochter/ Kellner

Wir sind ein modernes Erstklasshotel beim Bahnhof und neuen Rathaus in St. Gallen.

Eintritt: Sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an
 E. Leu-Waldis
 Hotel Walhalla
 Telefon (071) 22 29 22

9131

Hotel Restaurant Bellerive Faulensee/Spiez

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für gepflegten Spezialitäten-Service

junge, freundliche

Serviertöchter Buffetöchter Barmaid

per Mitte Mai, für zirka 4 Monate

sowie

Tochter

zur Betreuung unserer beiden Kinder und des Geschäftshaushaltes.

Offerten telefonisch ab 8. Januar an
 Fam. Bürki
 Tel. (033) 54 37 74

9100



mittenza

Wir suchen nach Übereinkunft in Jahresstelle freundlichen, einsatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

Chef de service

Ihr Arbeitsort:

Modernes, gut frequentiertes Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

Wir erwarten:

- gute Grundausbildung
- Erfahrung in ähnlicher Position
- Schweizer Bürger
- Alter zwischen 25-35 Jahren

Wir bieten:

Interessante, abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Stelle in jungem, aufgeschlossenem Mitarbeiterteam.

Wenden Sie sich bitte an
 Herrn Direktor Kurt Jenni

9138



Kongresszentrum hotel mittenza

4132 Muttenz bei Basel
 Hauptstrasse 4
 Telefon 061 - 61 06 06

Unser langjähriges Gerantenehepaar verlässt uns infolge Übernahme eines Pachtbetriebes. Für unser weit über die Stadtgrenzen Zürichs hinaus bekanntes

Restaurant Gmüetliberg

auf dem Üetliberg
 suchen wir auf den 1. Februar 1979

ein Gerantenehepaar

Wir erwarten
 - eine gründliche Ausbildung in Küche und Service,
 - nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines lebhaften Betriebes und im Bankettwesen,
 - Ideenreichtum im Verkauf sowie auch
 - Freude an Selbstständigkeit und an der Ausbildung von Lehrlingen.

Wir bieten

- eine sorgfältige Einführung - gegebenenfalls noch durch die Vorgänger,
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration),
- eine schöne 3½-Zimmer-Wohnung inmitten einer grossartigen Landschaft,
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen an

P 03-1376

Schmidt-Agence AG,
 z. Hd. von Herrn A. Basler,
 Postfach, 4002 Basel, Telefon (061) 42 12 90.



Hotel Sasso Boretto Ascona

Telefon (093) 35 71 15

Wir eröffnen unsere nächste Saison seit Bestehen des Hauses am 30. März 1979 und benötigen zur Ergänzung unseres Teams noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réception **Réceptionist**
Nachportier
 beide sprachgewandt, mit mindestens 2jähriger Erfahrung

Küche **Saucier**
Entremetier
Commis de cuisine

Etage **Etagegouvernante**
 (evtl. HOFA)

Bar **Zimmermädchen**

Barmaid
 die sich der vielseitigen und anspruchsvollen Arbeit an einer Hotelbar bewusst ist.

Über Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen und Foto freuen wir uns.

9179

Ticino (Südschweiz)

Das bekannte

Motel Vezia Lugano

(150 Betten, Restaurant, Bar, Schwimmbad)

sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober)

Küchenchef

Darf jung sein, sollte aber selbständig und an einen lebhaften Restaurationsbetrieb gewöhnt sein (3-Mann-Brigade)

Jungkoch Service-Angestellte Buffet-Tochter Mitarbeiterin für Service und Aushilfe an Réception Hilfskräfte für Küche und Office

(Aussiliari)

Sind Sie freundlich und vielseitig interessiert, finden Sie bei uns eine abwechslungsreiche Tätigkeit in lebhaftem und in jeder Hinsicht fortschrittlichem Betrieb (für Ausländer Saison-Arbeitsbewilligung ohne weiteres möglich).

Offerten bitte an

Motel Vezia
6943 Vezia bei Lugano

9239

Für unser gepflegtes Hotel (50 Betten) mit Spezialitätenrestaurant (140 Plätze) in weltbekanntem Winter- und Sommersportort des Kantons Graubünden suchen wir auf Frühjahr 1979 einen

Küchenchef

in Jahresstelle.

Von unserem 1. Mitarbeiter erwarten wir:

- erstklassige Berufskennntnisse und erfolgreiche Führung einer im Sommer kleinen und im Winter mittleren Brigade mit Lehrlingsausbildung.
- Ideenreichtum.
- Kalkulationssicherheit.

Dementsprechend ist unser Gehaltsangebot (geregelte Freizeit).

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten unter Chiffre 9234 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel
Château Gütsch
6000 Luzern

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft zuverlässigen

Chef de partie

sowie

Chef de rang

für unser A-la-carte-Restaurant.

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

P. Wallimann, Direktor
Hotel Château Gütsch
6003 Luzern
Telefon (041) 23 38 83

9226

Rufen Sie uns doch einfach unverbindlich an, wenn Sie Interesse an

einer abwechslungsreichen Servicestelle

im neuen Hotel-Restaurant Bernerhof, 3780 Gstaad, haben.

Bitte verlangen Sie Herrn L. Blunsi (Dir.) oder Herrn G. Speer (Chef de service)
Tel. (030) 4 12 51

9249



HOTEL BERNERHOF



Kurfürstenstr. 62, 1000 Berlin 30,
Tel. (030) 2692 91, Telex 01-84 332
Ein Hotel der Zürcher SPH Gruppe

Wir suchen in Dauerstelle zu baldigem Eintritt einen

2. Küchenchef

Der Bewerber soll ein dynamischer Fachmann sein, der durch persönlichen Einsatz die Wirtschaftlichkeit der Küche gewährleistet. Er soll unseren Küchenchef tatkräftig unterstützen, seine Mitarbeiter leiten und führen sowie unseren Lehrlingen ein guter Ausbilder sein.

Wir bieten leistungsgerechte Bezahlung und Hilfe bei der Wohnraumschaffung.

503

Mitglied von
ETAP
HOTELS INTERNATIONAL

1st class hotel (120 rooms, with Country Club), in Ciudad Carari, San José, Costa Rica, requires experienced

F & B Manager

starting February 1979, knowledge of spanish language essential, airfare paid.

Write to POB 7-1880
San José, Costa Rica

9236



sucht per sofort in komplett umgebautes ****Haus kontaktfreudige

Hotelsekretärin

fach- und sprachkundig (D/F/E in Wort und Schrift) mit kaufm. oder ähnlicher Bildung. Hotelpraxis von Vorteil.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung an
P. Musa
Hotel Metropol
9001 St. Gallen

9255

Für unser Hotel, das neu eröffnet wird, suchen wir per 1. Februar oder nach Übereinkunft

Küchenchef Köche Jungköche Hilfskräfte Serviertöchter Buffetkräfte Zimmermädchen

Wenn Sie an einem abwechslungsreichen und gutbezahlten Arbeitsplatz interessiert sind, melden Sie sich bei
Herrn Heinrich
Tourhotel Feusisberg
Telefon (01) 794 24 64

Hotel Du Lac
Wienerwald
Restaurant, Bar
Rapperswil, am Fischmarktplatz



Park Hotel
Vitznau



Für die kommende lange Sommersaison suchen wir:

Réception

Réceptionist

(mit NCR-42-Erfahrung)

Réceptionspraktikantin

Loge

Tournant/Chauffeur Chasseurs

Etage

Portier Zimmermädchen

Restaurant

Chefs de rang Commis de rang

Schwimmbad

Serviertochter

Bar

Barman Barmaid

Küche

Chefs de partie Pâtissier Commis de cuisine Küchengehilfen

Office

Kaffeeköchin

Lingerie

Lingeriemädchen

Bewerbungen mit Foto und Zeugnissen sind zu richten an

Park Hotel, 6354 Vitznau
Tel. (041) 83 13 22

9240

Hotel-Rôtisserie-Bar Grichting 3954 Leukerbad VS

Gesucht nach Übereinkunft

Küchenchef

zu mittlerer Brigade in Jahresstelle.
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf und Gehaltsanforderungen bitte an

Herrn Gabriel Grichting
Hotel-Rôtisserie-Bar Grichting
3954 Leukerbad VS

9254

Kalifornien - Hotel Flamingo

Für unser exklusives Fondue-/Flambier-Restaurant in Santa Rosa, 60 Meilen nördlich von San Francisco, suchen wir möglichst ab März 1979 in unsere schweizerisch-französisch ausgerichtete Küche einen selbständig arbeitenden

Chefkoch

der in der Lage ist, Managerfunktionen auszuüben, und über englische Sprachkenntnisse verfügt.
Eine Arbeitsgenehmigung für 2 Jahre ist möglich. Anfangsgehalt \$2000 - zuzüglich Gewinnbeteiligung monatlich.

Bewerbungen mit Referenzen erbeten an
Herrn Werner Ehret c/o Flamingo-Hotel
95405 Santa Rosa, California 277, 4th Street, USA

502



Wir sind eine gastgewerbliche Arbeitgeberorganisation und befassen uns im Moment mit dem Ausbau unserer Stellenvermittlung. Einer kontaktfreudigen, sprachgewandten und kooperativen

Mitarbeiterin

wollen wir die Aufgaben im Zusammenhang mit der Rekrutierung und Vermittlung von Saison-Arbeitskräften anvertrauen.

Wir erwarten:

- gute Französischkenntnisse
- einige Kenntnisse in Englisch, Italienisch und Spanisch
- fundierte Kenntnisse der Hotelbranche
- Erfahrung in Sekretariatsarbeiten

Wir bieten:

- sorgfältige Einführung in den Aufgabenbereich
- Anstellungsbedingungen, die sich sehen lassen können
- gleitende Arbeitszeit
- freundliche Arbeitsatmosphäre

Ihr Eintritt bei uns sollte auf Anfang März 1979 erfolgen können.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Personalchef
Monbijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern

9231

GAUER  HOTELS

Hotel Schweizerhof
Bern

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes haben wir noch folgende offene Stellen neu zu besetzen:

Loge:

Telefonistin (4sprachig)

Service Grillroom:

**Chef de rang
Commis la suite**
(auch Anfänger)

Restaurant:

**Chef de rang
Commis de rang**

Bankettabteilung:

**Chef de rang
Commis de rang**
(auch Anfänger)

Etage:

**Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen**

Economat:

Economatgouvernante
(mit Erfahrung)
Economattochter

Es können nur Bewerbungen von Schweizerinnen und Ausländerinnen mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne alle Einzelheiten mit Ihnen besprechen.

Hotel Schweizerhof, Personalbüro
3001 Bern
Telefon (031) 22 45 01

1006

Ausgebildeter Sicherheitsfachmann
möchte sich engagieren für: Bewachungen, Anlans- und Aufsichtsdienste, Chauffeur-, Begleit-, Personen- und Konferenzschutz.
Bitte Offerten an
Heinz Hofer
Schulstrasse 82, 8952 Schlieren
Telefon (01) 730 12 42 1004

Jeune Allemand, 21 ans, avec bac, en apprentissage, cherche une
place à la réception
en Suisse romande. 505
Burghard Wesselmann
Wilhelmshöher Allee 25, D-3500 Kassel
Deutschland

Hotelfachmann
diplomiert: Organisation et gestion hôtelière de l'Institut international de Giron, Schweizer, 37, mit langjähriger Erfahrung (Kanada, Italien), vor kurzem in die Schweiz zurückgekehrt, sucht neuen Wirkungskreis im In- oder Ausland. Nicht erfolgsbegehrend.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch.
Angebote erbelten an
Christlan W. Deck
Hasenbühlweg 9, 6300 Zug
Telefon (042) 21 77 42 9195

Küchenchef
mit guten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis auf März 1979 in Erstklasshaus im Raume Basel.
Offerten sind erbelten unter Chiffre 9153 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Kaufm. Angestellte
21. D. F. E. 10 Monate Praxis als Receptionistin, 3 Monate Praxis als Servicetochter, sucht Stelle auf 1. Februar 1979, wo man etwas dazulernen kann.
Offerten sind erbelten unter Chiffre 9207 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Ich habe soeben den Administrationskurs an der Schweizerischen Hotelschule in Luzern erfolgreich beendet und suche nun eine Stelle als
Büropraktikant
Eintritt nach Vereinbarung.
Offerten bitte an Peter Röhli/Salberger, Rest. Ahorn, 4952 Eriswil. 9256

LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER

H*-Organisation**
sucht in Miete oder Kauf
Hotel-Restaurants
in der ganzen Schweiz.
Offerten bitte unter Chiffre 38414549 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

A vendre
immeuble important
sur la Riviera vaudoise à destination d'hôtel-café-restaurant. Libre de bail, à conserver dans son état ou à transformer.
Ecrire sous chiffre PP 903120 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Zu verkaufen im Appenzeller-Vorderland, 880 m ü. M., neu erstellten
Landgasthof
Restaurant mit 65 Plätzen, grosse, moderne Hotelküche, sehr schöner Holzinneubau, 6 Doppelzimmer mit Dusche, Toiletten und Lavabos, neu möbliert. Fernsehzimmer, moderne 4-Zimmer-Wirtswohnung mit Küche und Bad, grosser geteilter Parkplatz. Gartenrestaurant mit 50 Plätzen, grosse Kellerei mit Warenlift, inkl. sämtl. Inventar und Mobiliar. Mind.-Anzahlung Fr. 100 000.-
Anfragen unter Chiffre 33-920130 an Publicitas, 9400 Rorschach.

Zu vermieten auf **Frühjahr 1979 in Birmensdorf (ZH)** (Nähe der künftigen Kaserne) schönes und eingeführtes
Restaurant
mit 55 Plätzen, zuzüglich Gartenbestuhlung und genügend Parkplätzen. Günstige Konditionen.
Offerten mit Finanzausweis richten Sie bitte unter Chiffre H 0102539 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Schweizerin, in allen Sprachen versiert, NCR-42-kundig, Sprachen: E, I, F, D Muttersprache, Fähigkeitssausweis A, sucht
Stelle als
Aide du patron
oder in Reception, evtl. Gerantin, Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten bitte unter Chiffre 9223 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Masseur français
diplôme d'état ferait la saison d'été 1979 dans un hôtel.
Faire offres sous chiffre 9175 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Chef de service/ maitre d'hôtel
avec expérience dans les hôtels/restaurants de luxe, actuellement depuis 9 ans dans un hôtel de luxe, cherche pour
printemps 1979 nouvelle position à Genève.
Offre sous chiffre 9115 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Geranten-Ehepaar
sucht neuen, interessanten Wirkungskreis.
In Frage kommt eine Kaderposition in der Region Ostschweiz/Zürich. Eine langjährige, erfolgreiche Tätigkeit im Gastgewerbe sowie Vertrautheit mit modernsten Arbeitsmethoden können nachgewiesen werden.
Stelleneintritt: April 1979 oder nach Übereinkunft.
Offerten sind erbelten unter Chiffre Z 33-28231 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Schweizer, 38 Jahre, in allen Sprachen der Hotellerie versiert, viersprachig, sucht Stelle als
Aide du patron oder Chef de service
in Erstklasshaus. Sehr gute Referenzen vorhanden.
Offerten unter Chiffre JO 485 089 an Publicitas, 1800 Vevey.

Deutsches Paar
sucht Stelle auf 1.2. 1979
ER: als Saucier-Chef
SIE: als Gouvernante oder Buffet
Angebote an
Gerd Helfert
Hauptstr. 6, D-7531 Weiler/Forchheim 9209

Koch
Chef de partie, Schweizer, 29, viersprachig, sucht Wintersaisonstelle.
Ellofferen an
W. Dossenbach
8, rue Bel-Air, Résidence Observatoire
F-92 190 Meudon-Bellevue
Tel. 00331 534 1903 P 44-400 109

Dame, cinquantaine, expérience, cherche
direction gérance libre
d'un restaurant ou tea-room glacier ou chef du personnel, en possession du certificat de capacité, pour établissement important.
Faire offres sous chiffre 9153 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Drei junge Mädchen (22, 24 und 26) mit englischer Muttersprache und Deutschkenntnissen, suchen Arbeit als
Zimmermädchen
in Wintersportgebiet, per Anfang Februar für zirka 2-3 Monate.
Annelte Robb, c/o Fam. Keller, Neumattstrasse 544, 5300 Turgi, Tel. (056) 23 29 95. P 02-302015

Pour vos semaines gastronomiques lyonnaises, classiques ou renouvellement de vos choix de pâtisseries.
Contacter un grand chef français cuisinier, pâtissier, références cuisine «Trois étoiles Michelin», pâtisserie «Gaston Lenotre». Expérience déjà acquise dans grandes chaînes hôtelière Suisse.
Ecrire sous chiffre 9176 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Osterreicher (29), Permis B, sucht ab 1. April 1979 oder nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis als
Küchenchef
in Jahresstelle, mittlere Brigade. Referenzen aus besten Häusern, in- und Ausland. Angebote aus Bäderkurorten in der deutschen Schweiz, Nordostschweiz bevorzugt.
Zuschreiben bitte unter Chiffre 9224 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Ich bin 22 Jahre alt und suche eine Aushilfsstelle als
Servierlocher
über die Fasnachtszeit.
Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 9225 an Hotel-Revue, 3001 Berne.
Hätten Sie eine interessante, verantwortungsvolle und selbständige Stelle für mich in der
Administration
in Ihrem Hotelbetrieb? KV, Praxis im Hotelfach, Sprachen: D, E, F.
Offerten erbelten unter Chiffre 9037 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER

Die Chance - Pacht im Tessin
Wir besitzen: in Caslano am Luganersee gutgehendes, ruhiges Familienhotel mit 80 Betten und Campingplatz (50 Zelte), speziell geeignet für Ferien und Lager.
Wir verpachten: dazugehöriges Restaurant mit 60/30 Sitzplätzen, modernster Elektroküche, Kühlräumen. Komplettes Inventar ohne Vorräte. 3-Zimmer-Wohnung mit Bad/WC im Hause.
Abgabe: nur an sauberen, ehrlichen Fachmann mit Bewilligung A. Saisonbetrieb 1. April bis 31. Oktober, keine Inventarübernahme.
Bewerbungen an R. Müller-Peer
Cà Mimosa, 6987 Caslano, Tel. (091) 71 14 64 P 33-28201

Zu vermieten per 1. Mai 1979
Restaurant mit heimeligem Speisesäli
zirka 80 Plätze, gut eingeführt und bestens bekannt, Nähe Dielsdorf (ZH). Es muss kein Inventar übernommen werden. Gesucht wird seriöses Ehepaar mit mehrjähriger Erfahrung im Gastgewerbe.
Nähere Angaben erhalten Sie unter Chiffre 9198 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Per Zufall
auf Frühjahr 1979 oder nach Übereinkunft in Industriegemeinde des Kantons Luzern zu verpachten

Restaurant - Rôtisserie
Restaurant zirka 70 Sitzplätze, unterteilbar
Rôtisserie zirka 25 Sitzplätze mit Cheminée
Grosse Wirtswohnung, Parkplätze
Das Haus wurde kürzlich total renoviert.
Notwendiges Kapital zirka Fr. 60 000.-. Jahresumsatz zirka Fr. 500 000.-.
Günstiger Mietvertrag. Für tüchtige Leute vom Fach sehr gute Existenz.
Ausbaufähig für Bar-Dancing 80 Plätze (Keller).
Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 25-MA30 an Publicitas, Postfach, 6002 Luzern.

Können Sie als
Küchenchef
zusammen mit einer kontaktfreudigen Frau ein ambianträchtiges, historisches
Zürcher Restaurant
betreuen?
Bei Ihnen ist der Stadtpräsident, der Handwerker, der Beamte, wie der Passant und Tourist gerne zu Gast.
Das Objekt befindet sich an einer Top-Passantenlage im Kreis 1 und entspricht allen wirtschaftspolizeilichen Vorschriften. Zirka 85 Sitzplätze, Umsatzerwartung zirka 1,5 Millionen Franken, heutiger Umsatz wird nachgewiesen.
Antritt: auf Frühherbst 1979.
Eine hervorragende Lebensexistenz wird geboten. Vereinbaren Sie bitte einen Besprechungstermin mit meinem Büro und haben Sie Verständnis, wenn ich Ihnen am Telefon keine Auskunft erteilen kann.
W. Christen, Fachbearbeiter für das Gastgewerbe in Firma:

Hôtel-clinique Maison de repos, institut!
A vendre, région Montreux, vue panoramique sur région, lac et montagnes, hôtel de 69 chambres (100 lits), beau parc, pré et forêt de 45 000 m² (promenades)
Prix: Fr. 3 000 000.-, meublé et équipé
Cap. nécessaire: Fr. 1 000 000.-
Construction début 1900, grandes pièces communes, 20 bains, eau courante partout, ascenseur récent. Véritable balcon sur le Léman.
Plus dépendances - chalet.
Agence Immobilière Claude Butty
Estavayer-le-Lac
Téléphone (037) 63 24 24 P 17-1610

Zu verkaufen in bekanntem Winter- und Sommerferienort im Kanton Graubünden
1.-Klass-Hotel
(80 Betten), mit Restaurants. Objekt ist sehr gut unterhalten. Notw. Cash zirka 1,6 Millionen.
Offerten unter Chiffre F 25-123091 an Publicitas, Bahnhofstrasse 39, 8021 Zürich.

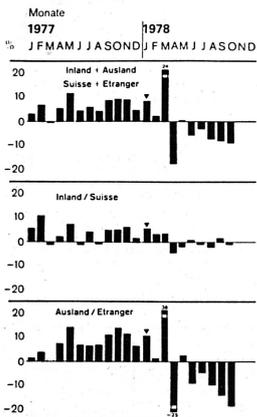
Eines der schönsten
Zürcher Restaurants
links der Limmat wird auf den letzten Stand der Restaurationstechnik gebracht und per 1.9. 1979 an ein fachlich qualifiziertes, gut bürgerliches Ehepaar vermietet, Umsatz über 1 Million Franken.
Anfragen bitte mit den erforderlichen Ausweisen unter Chiffre 496051 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Liengeschft mit Restaurant
Eigenkapital zirka Fr. 500 000.-.
Anfragen unter Chiffre 8920 an Hotel-Revue, 3001 Berne.
Zu vermieten in Neuenburg gutgehendes, schöne
Café-Bar
Platzzahl 32 bis 40. Ideal für Einzelperson oder Ehepaar. Nötiges Kapital für Inventar: Fr. 50 000.-.
Offerten unter Chiffre 28-30002 an Publicitas, Terreaux 5, 2001 Neuenburg.

Dringend gesucht
Alkohol-Patent
in Zürich (mindestens 80 m²)
Es kommen nur die Kreise 1, 4, 5 und 8 in Frage.
Aufgrund der Revision des Wirtschaftsgesetzes wird der Patenthandel in ein bis zwei Jahren ausgeschlossen sein.
Nehmen Sie die Chance wahr! Eventuell auch Kauf der Liengeschft.
Offerten unter Chiffre 9242 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Agence Immobilière de l'hotellerie
gegründet 1905
Seidengasse 20/am Löwenplatz
8023 Zürich
Tel. (01) 211 60 62

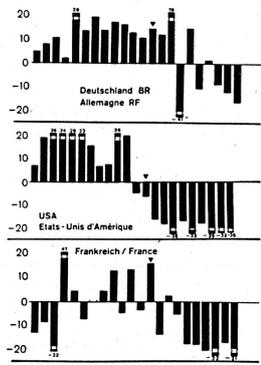
Hotel-LN Veränderungen auf einen Blick



Oktober: Etwas verstärkter Rückgang der Hotelaufenthalte. Vergleich mit dem Oktober 1977, um 9 % auf 2 Millionen gesunkene Logiernächtezahl, Inländer um

1%, Ausländer wegen des hohen Frankenkurses um 18% weniger zahlreich. Empfindliche Einbussen aus Nordamerika, Frankreich, Italien und der BRD. Abermaliger Zuwachs britischer Gäste.

Januar bis Oktober 1978: Hotelbetriebe meldeten gut 28½ Millionen Übernachtungen, 2% weniger als im Vorjahr. Leicht gestiegener Binnenverkehr (+1/3%), aber deutlich abgeschwächte Nachfrage aus dem Ausland (-3/4%). Spürbarer Rückgang des Reiseverkehrs aus Nordamerika, Frankreich und Italien. Zunahme deutscher, holländischer und britischer Besucher.



Personalien • Garnet

Emil Züllig, Dipl. Ingenieur-Agronom ETHZ, Direktor des Technikums HTL für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil seit Eröffnung der Schule im Jahre 1942, ist wegen Erreichens der Altersgrenze auf Ende Oktober 1978 in den Ruhestand getreten. Zu seinen Ehren gaben die Schulbehörden des Technikums ein Abschiedsfest in Wädenswil. Nachfolger Zülligs ist Direktor, **Dr. Walter Müller**.

Auf Ende 1978 ist der Vizedirektor der Zentralverwaltung des Automobilclubs der Schweiz, **Sergio De Giorgi**, nach 40 Dienstjahren im 65. Altersjahr von seinem Posten zurückgetreten.

Der 48jährige **Robin P. Marchev** wird ab 1. Januar, als Nachfolger von **Siegfried Schär**, die Leitung der Abteilung Kongresswesen und besondere Veranstaltungen beim Verkehrsverein Zürich übernehmen. Der in Zürich geborene und aufgewachsene Marchev studierte in Paris und Zürich Rechtswissenschaft und trat dann in die Dienste des Verkehrsvereins Luzern, wo er in seiner achtjährigen Tätigkeit als Vizedirektor auch die Internationalen Musikfestwochen betreute. 1968 wählte ihn der Aero-Club der Schweiz zum Direktor. 1972 wechselte er in die Privatwirtschaft.

Der Kur- und Verkehrsverein Mürren hat an seiner Generalversammlung am 21. Dezember **Ulrich Oesch** aus Wilderswil zum neuen Mürrener Kurdirektor gewählt. Der 1945 geborene Ulrich Oesch ist seit 1971 als Verkehrsdirektor in Wilderswil tätig und wird im Frühsommer 1979 die Nachfolge des bisherigen Kurdirektors von Mürren, **Kurt Huggler**, antreten. Huggler wird Generaldirektor der Dr. Huggler-Hotelgruppe in Wengen (vgl. Beitrag in dieser Ausgabe der Hotel-Revue).

Bei der Swissair treten im neuen Jahr bedeutende Umstrukturierungen auf der Ebene der Direktion ein. **Bernard Jaquière** wird am 1. Februar - mit dem altersbedingten Ausscheiden **Willy Wylers** - die Leitung des neuen Departements «Schweiz» übernehmen, in dem die bisherigen Departemente «Deutschschweiz/Tessin» und «Suisse Romande» organisatorisch zusammengefasst werden.

Auf den 1. Juni sind folgende weitere Änderungen innerhalb der Direktion vorgesehen: **Peter Oes**, bisher Chef «Personaldienst und Organisation», wird die Leitung des Departements «Ausland» anvertraut.

Der bisherige Chef des Departements «Ausland», **Hugo Mayr**, wird zum «Delegierten des Direktionspräsidenten» ernannt. Ihm werden der «Rechtsdienst» und der «Presse- und Public Relations-Dienst» unterstellt.

Adolphe Gehrig, ebenfalls «Delegierter des Direktionspräsidenten», wird von der Leitung des «Rechts und Public Relations-Dienstes» entlastet, damit er sich vornehmlich einem neu

erteilten Grossauftrag zur Neustrukturierung der Olympic Airways widmen kann. Daneben wird er weiterhin in Vertretung des Direktionspräsidenten die Austrian Airlines betreiben und als Verwaltungspräsident der CTA in Genf und als Ausschussmitglied der Balair amtieren.

Martin Junger, bisher Chef «Finanzen», wird Leiter einer neuen Organisationseinheit «Finanzen und Planung», die das Finanzdepartement und den Planungsdienst umfassen wird.

Erich Göttinger, bisher Chef «Planungsdienst», wird als Nachfolger von **Martin Junger** zum Chef des Departements «Finanzen» ernannt.

Anlässlich der 10. Generalversammlung der Supranational-Hotel-Reservations wurde die Neuwahl in das Executive Committee dieses weltweit tätigen Reservationssystems auf Gegenseitigkeit durchgeführt. Als neuer Chairman wird ab 1. Januar 1979 **Ed Fuller**, Verkaufsleiter der Marriott Corp., amtieren, als Secretary General wurde der seit 1977 amtierende **Till Enno Metzger** bestätigt. Er ist Verkaufsleiter und Mitglied der Geschäftsleitung der schweizerischen CEM-Hotels, die über insgesamt 11 Erstklass-Häuser in der Schweiz verfügen. Seit seiner Wahl 1977 zum General Sekretär hat **Till Enno Metzger** massgebend an der Ausweitung von Supranational-Hotel-Reservations mitgearbeitet.

Der Schweizer **Peter Dätwiler**, General Manager des Excelsior Hotels und Kongresszentrums in Hongkong, wurde zum Direktor der Holiday-Inn-Tätigkeiten in Asien und dem Pazifik ernannt. Sein Sitz befindet sich im regionalen Hauptquartier der Kette, im Holiday Inn Hongkong.

Station en devenir sur le territoire de la commune de Val d'Iliez, maillon du vaste complexe franco-suisse des Portes-du-Soleil. Champoussin-Village sera désormais dirigé par M. Dragan S. Minkovik, spécialiste du tourisme, ancien professeur à l'Institut international de Glin.

Notre confrère français «La Gazette officielle du tourisme» décerne régulièrement depuis 1970 des distinctions internationales en nommant les «personnalités de l'année». C'est ainsi que le jury a attribué le titre de «personnalité de l'année 1978 dans le tourisme international des vacances et des voyages» à MM. Ignacio Aguirre Borrel, secrétaire d'Etat au tourisme espagnol, et Michel Pandolfo, président de l'Ente nazionale per il turismo (ENIT). Quant au titre de «personnalité de l'année 1978 dans l'hôtellerie internationale», il récompense Sir Charles Forte, chef de Trust House Forte, à Londres, ainsi que MM. Paul Dubrule et Gérard Pélisson, présidents fondateurs du groupe Novotel.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1979
AIRMEC '79, Int. Messe für Flugzeugunterhaltstechnik, Zürich, 6.-9.2.
Alles für den Gast, Salzburg, 10.-14.11.
ANUGA, Weltmarkt für Ernährung, Köln, 8.-13.9.
ARABCA '79, Int. Messe für Verpflegung, Ausrüstung, Hotelleinrichtung, Dubai, 21.-25.1.
ATB, Austrian Travel Business mit Touristica '79, Wien, 31.1.-3.2.
Auto, Camping, Freizeit, Kopenhagen, 27.1.-4.2.
CMT, Caravanning, Motor, Touristik, Stuttgart, 20.-28.1.
COMPTOIR SUISSE, 60e Foire nationale, Lausanne, 8.-23.9.
Daily Mail Ski Show, London, 10.-18.11.
Eurail-Reisefachmesse, Ostküste USA, 17.4.-3.5.
ETC-Travelmarts, Westküste USA, 29.1.-8.2.
ETC-Supermarts, Ostküste USA, 15.1.-23.1., 15.2.
ETC-Lively Months Promotion, Ostküste USA, September
EUROGAST, Hotels, Gaststätten, Konditoreien, Saarbrücken, 20.-24.10.
GAST '79, 11. Fachmesse für Gastronomie und Fremdenverkehr, Klagenfurt, 17.-25.3.
HOGAKA '79, Ausstellung, Karlsruhe, 4.-9.5.
Holiday and Travel Caravan and Camping '79, Bristol, GB, 4.-7.1.
Holiday '79, London, 4.-14.1.
Holland Travel Mart, Den Haag, 25.-26.1.
HORECANT, Hotel and Restaurant, Antwerpen, März
HORECAVA; Fachmesse für das Hotel- und Gaststättengewerbe, Amsterdam, 8.-11.1.
IGAGA, Hotel- und Gaststättengewerbe, München, 19.-24.10.
IGEHO '79, Ausstellung, Basel, 21.-27.11.
Incentive Travel Show, Toronto, 27.-29.3.
Intern. Food Exhibition, London, 12.-16.3.
Intern. Fremdenverkehrsmesse, Innsbruck, 22.-30.9.
Intern. Messe, Hannover, 18.-26.4.
Intern. Reiseausstellung Montreal, 14.-18.2.
InternorGa, Intern. Fachausstellung für Gastronomie und Catering, Hamburg, 9.-14.3.
IRM, Intern. Reisemarkt, München, 3.-11.2.
ITB '79, Intern. Tourismusbörse, Berlin, 2.-11.3.
IVA '79, Intern. Verkehrsausstellung, Hamburg, 8.6.-1.7.
LOISIRAMA '79, Salon international des loisirs, Genève, 30.3.-8.4.
Mailänder Ferienmesse, Mailand, 18.-25.3.
MEDITOUR '79, Tourismusmesse, Lissabon, 20.-25.2.
MUBA, Schweizer Mustermesse, Basel, 21.4.-1.5.
Neige et Montagne, Paris, 20.-28.10.
OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien, 17.-25.2.
Pacific Travel Mart, Seoul, 13.-15.4.
RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Workshop, Frankfurt, 21.-24.10.
Reisefachmesse Henri Davis, Toronto, 31.10.
REISEN '79, Hamburg, 10.-18.2.
REISE UND URLAUB '79, Spezialmesse für Tourismus und Urlaub, Helsinki, 31.3.-8.4.
Salon international des vacances, Bruxelles, 24.3.-1.4.
Salon international du tourisme et des vacances, Lausanne, 24.3.-1.4.
Salon internazionale della montagna, Torino, 29.9.-8.10.
Scandinavian Travel Mart, Kopenhagen, 7.-9.5.
Semaine mondiale du tourisme et des voyages, Paris, 9.-18.2.
Skimesse '79 Stockholm, November
Ski Show, Montreal, 11.-14.10.
Ski Show, Quebec City, 18.-21.10.
Ski World, Toronto, 4.-8.10.
SNOW '79, Basel, 27.10.-1.11.11.
SWISSBAU '79, Baufachmesse, Muba, Basel, 20.-25.2.
SWISSFIT '79, Int. Fachmesse für Schwimmbäder, Sauna, Sportanlagen und Zubehör, Zürich, 28.11.-2.12.
TAW, Travel Age West, Sales Show, Reno, Nevada, 20.-22.4.
TAW, Sales Show, San Diego, Cal., 26.-28.10.
TIANGUIZ '79, Acapulco, Mexiko, Frühjahr

USTS, Pow Wow, New Orleans, 8.-12.9.
Vakantie Utrecht, Ferienmesse, Utrecht, Holland, 23.-28.1.
Workshop '79, Montreux, 30.10.-1.11.
Workshop Belge, Bruxelles, 28.-29.3.
1980
INTERMOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien, 19.-23.10.

Kongresse Congrès

1979
AISAC, Association Internationale des Skäl Clubs, 40. Weltkongress, Berlin, 11.-16.11.
Arab Travel Conference '79, Outgoing and Incoming-Workshop, London, 22./23.2.
BTA, British Tourist Authority, Workshop, Nottingham, 15.-17.1.
ETC, European Travel Commission, Berlin, 1.12.
HSMA, 5. Europ. Kongress, Amsterdam, 26.-28.1.
IAPCO, Intern. Association of Professional Congress Organizers, Seminar, Wolfsberg (CH), 4.-9.2.
Japan Congress of International Travel, Tokyo, 27.-30.11.
PATA, Pacific Area Travel Association, Workshop, Kyongyu, Südkorea, 20.-21.4.
Skal Club de France, Strasbourg, 24.-27.5.
1980
IHA, Intern. Hotel Association, Manila, 12.-16.10.

Generalversammlungen Assemblée générales

1979
ABTA, Association of British Travel Agents, Blackpool, GB, 27.-28.3.
ACTA, Alliance of Canadian Travel Associations, Calgary, Alberta, Canada, 16.-20.5.
AFTA, Australian Federation of Travel Agents, Manila, 13.-17.8.
ASTA, American Society of Travel Agents, München, 21.-26.10.
BTAA, Belgian Travel Agents Association, Bruxelles, 22.2.
CMT, Common Market Travel Association, Genève, 25.-29.1.
COTAL, Latin American Confederation of Tourist Organizations, Asuncion (Paraguay), 20.-26.5.
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington, 20.-25.11.
FIJET, Fédération intern. des journalistes et des écrivains du tourisme, automne
FNOTSI, Fédération nationale des offices de tourisme et des syndicats d'initiative, Perros-Guirrec, France, 24.-27.5.
IATA, Manila, 27.-30.11.
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Malta, 6.-11.5.
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Monaco, 17.-20.10.
PATA, Pacific Area Travel Association, Seoul, 16.-18.4.
RDA, Ring deutscher Autobusunternehmer, Cannes, 31.3.-7.4.
SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél. Leysin, 12.-13.6.
SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, St. Gallen, 8.-9.5.
SWV, DV, Lugano, 22.5.
UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Buenos Aires, 7.-12.10.
VSKVD, Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren, Frühjahrs-GV, Chur, 10./11.5.
VSKVD, Herbst-GV, Bern, 16.11.
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten, Bern, 13.-15.11.
WATA, World Association of Travel Agents, Hamburg, 23.-26.11.
1980
ASTA, American Society of Travel Agents, Manila, 28.9.-11.10.
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Berlin, 7.-11.3.
PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila, 28.1.-1.2.
WTO, World Tourism Organization, Manila, 27.9.-10.10.

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1979
Zürcher-Spezialitäten-Wochen, Ausichts-Restaurant Buchenegg-Zürich, 8.1.-4.2.

Promotion

Paris

4e Semaine mondiale du tourisme

Pour la 4e fois, la Semaine mondiale du tourisme et des voyages, qui se tiendra du 9 au 18 février 1979 au Palais des congrès de la Porte Maillot, sera le point de rencontre entre les professionnels du tourisme et des voyages et les consommateurs, ceux-ci étant de plus en plus avertis des innombrables facilités qui peuvent leur être proposées pour leurs vacances et leurs déplacements professionnels. C'est en effet une tendance qui a été observée par les exposants l'an passé: les visiteurs, plus nombreux chaque année, se montrent plus attentifs, plus curieux et plus soucieux de mieux exercer la responsabilité de leur choix, parce que les vacances ne se remplacent pas comme un bien d'équipement! Ils ont attendu et économisé pendant 11 mois pour concrétiser un rêve et il ne s'agit donc pas de choisir au hasard, sur une idée de voyage née d'une conversation, d'une photo ou d'un film. Plus que par le passé, les futurs vacanciers savent qu'un voyage se prépare longtemps à l'avance.

La Semaine mondiale du tourisme et des voyages est donc, pour ces «nouveaux consommateurs», l'occasion de s'informer à la source, auprès de ceux qui sélectionnent, construisent, informent et vendent leurs services. Mais surtout, de savoir quel est leur rôle, ce qu'ils peuvent apporter dans les limites de leur intervention et de leur responsabilité. C'est aussi la possibilité de comparer les offres, les services, les prix, les avantages et les inconvénients de chaque programme.

Du 28 avril au 13 mai 1979, à la Foire de Paris

Salon du tourisme et des loisirs '79

La Foire de Paris est une gigantesque exposition qui se déroule chaque année au printemps: plus de 1.25 million de visiteurs, 8 salons, 6 expositions, 2700 exposants, 240 000 m² d'exposition! Et, au sein de ce qui constitue bien l'une des plus grandes manifestations européennes, un Salon du tourisme et des loisirs visité par la moitié au moins des visiteurs.

Selon une enquête menée cette année, 48% des visiteurs de la Foire de Paris, soit 600 000 personnes, 600 000 indécis, ont déclaré, à la fin avril, n'avoir pas encore de projets précis pour leurs prochaines vacances estivales.

Pour leur édition 1979, les dirigeants du Salon du tourisme désirent accentuer l'information et l'animation de leur manifestation. Ils s'efforcent également de regrouper les pays étrangers en ensembles cohérents centrés sur une destination. La formule des «villages», réunissant plusieurs pays d'un même continent par exemple, a été très appréciée des visiteurs lors du Salon 1978. Elle permet de regrouper, sur de plus grandes surfaces, plusieurs offices nationaux de tourisme, un distributeur de voyages, un restaurant, un podium d'animation, etc. Le Salon de Paris abrite ainsi plusieurs «villages» très homogènes. On envisage pour 1979 deux opérations-pilotes, l'une concernant les portes de plaisance, en liaison avec le tourisme, et l'autre les stations de montagne pour une meilleure promotion de la saison d'été.

A Genève, du 2 au 11 février 1979

Le 4e Salon du tourisme

Le 4e Salon international du tourisme de Genève se déroulera du 2 au 11 février 1979. D'ores et déjà, la prochaine édition de ce salon s'annonce comme un grand succès, car il sera en effet le seul salon national international à se tenir en Suisse l'an prochain, suite aux accords d'alternance qui ont été conclus avec les organisateurs de l'exposition nautique de Zurich.

De ce fait, le nombre des inscriptions dépasse de 25% celui enregistré il y a 2 ans et ce dans le seul secteur des bateaux. Pour des raisons de coordination entre les diverses expositions se déroulant à Genève, le Salon du tourisme a céder à Loisirama son secteur «plein air» (camping-caravaning, sports aquatiques, etc.). Malgré cela, le Salon du tourisme occupera une surface supérieure à celle de 1977, soit plus de 25 000 m². En outre, des efforts très importants seront faits pour créer de nombreuses animations, de sorte que ce salon promet d'être particulièrement intéressant.

